叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格伦溪(glen's Creek) 000001

2. 格伦溪(glen's Creek) 000002

3. 格伦溪(glen's Creek) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格伦溪(Glen's Creek)
第1/3页

['rɑ:bɜ˞tsənz]	[tʃi:p]	['sɪri:z]
ROBERTSON'S	**CHEAP**	**SERIES**
罗伯逊的	便宜的	系列

罗伯逊的廉价系列

['pɑ:pjələr]	['ri:dɪŋ]	[æt; ət]	['pɑ:pjələr]	['praɪsɪz]	.
POPULAR	**READING**	**AT**	**POPULAR**	**PRICES**	**.**
受欢迎的	阅读	在	受欢迎的	价格	.

热门读物，价格实惠。

[glɛnz]	[kri:k]	.
GLEN'S	**CREEK**	**.**
格伦的	溪	.

格伦溪。

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri]	[dʒeɪn]	[hoʊlmz]	.
MARY	**JANE**	**HOLMES**	**.**
玛丽	简	福尔摩斯	.

玛丽·简·霍姆斯。

[kəm'pli:t]	.
COMPLETE	**.**
完全的	.

完全的。

[tə'rɑ:ntoʊ]	:
TORONTO	**:**
多伦多	:

多伦多:

[dʒeɪ]	.	[rɑ:s]	['rɔbətsn]	,	-	[jɒndʒ]	[ˌes 'ti:]	.	-	.
J	**.**	**Ross**	**Robertson**	**,**	**67**	**Yonge**	**St**	**.**	**1878**	**.**
J	.	罗斯	罗伯逊	,	-	央街	英石	.	-	.

J. Ross Robertson，67 Yonge St.1878。

[glɛnz]	[kri:k]	. [θri:]	
GLEN'S	**CREEK**	**.**	**3**
格伦的	溪	.	3

格伦溪.3

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[remɪ'nɪsnsɪz]	.
REMINISCENCES	**.**
回忆录	.

回忆录。

[ɔː(r)] [leɪk] ['ɪriz] [dɑːrk] , [diːp] ['wɔːtərz] , — [ə'krɔːs] [oʊ'haɪoʊz] [brɔːd] , [rɪtʃ] [lændz] , [ænd; ənd] [stɪl]
O'er Lake Erie's dark , deep waters , — across Ohio's broad , rich lands , and still
超过 湖 伊利 黑暗的 , 深的 水 , — 穿过 俄亥俄州的 广阔 , 富有的 土地 , 和 仍然
['ɑːnwərd] ,
onward ,
向前 ,

越过伊利湖深邃幽暗的湖水，穿过俄亥俄州广袤富饶的土地，继续向前，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɔːrɪst] [triːz] , ['gʌʃɪŋ] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,
among the graceful forest trees , gushing springs , and fertile plains of Kentucky ,
之中 这 优美 森林 树木 , 喷薄 弹簧 , 和 沃 平原 的 肯塔基州 ,
[rests] [ɪn] ['kwaɪət] ['bjuːti] ,
rests in quiet beauty ,
休息 在 安静的 美丽 ,

在肯塔基州优美的森林、奔涌的泉水和肥沃的平原之间，静静地伫立着一处绝美之地。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['hɪlsaɪd] , [braɪt] [griːn] ['væli] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['wɔːtərˌbrʊk] , [noʊn] [æz; əz] [glɛnz]
the shady hillside , bright green valley , and dancing waterbrook , known as Glen's
这 阴凉 山坡 , 明亮的 绿色的 谷 , 和 跳舞 水溪 , 已知 作为 格伦的
[kriːk] .
Creek .
溪 .

绿树成荫的山坡，翠绿的山谷，以及潺潺流淌的小溪，名为格伦溪。

[noʊ] ['steɪtli] ['spaɪər] [ɔːr] ['glɪtərɪŋ] [doʊm] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [spɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['trævələr] ,
No stately spire or glittering dome point out the spot to the passing traveller ,
不 庄严 尖塔 或者 闪闪发光 穹顶 观点 出去 这 点 到 这 通过 游客 ,

没有巍峨的尖顶或闪闪发光的穹顶向过往的旅人指明方向。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːfti] [triːz] [stændz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [brɪk] ['edɪfɪs] ,
but under the shadow of the lofty trees stands a large brick edifice ,
但 在下面 这 阴影 的 这 高远 树木 站立 一个 大的 砖 大厦 ,

但在高大树木的荫蔽下，矗立着一座大型砖砌建筑。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] .
which has been consecrated to the worship of God .
哪个 有 到过 已祝圣的 到 这 崇拜 的 上帝 .

已奉献给敬拜上帝的场所。

[ðer; ðər] , [iːtʃ] ['sæbəθ] , [tə'geðər] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['lɔːfti] [ænd; ənd]
There , each Sabbath , together congregate the old and young , the lofty and
那里 , 每个 安息日 , 一起 聚集 这 老的 和 年轻的 , 这 高远 和
[ðə; ði] ['loʊli] , [bɑːnd] [ænd; ənd] [friː] ,
the lowly , bond and free ,
这 卑微的 , 纽带 和 自由的 ,

每个安息日，老少咸宜、地位高低、为奴为自由的人都会聚集在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːltər] [ə'sendz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [les] [pjʊr]
and the incense which from that altar ascends to heaven is not the less pure
和 这 香 哪个 从 那 坛 上升 到 天堂 是 不是 这 较少的 纯的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bel] ['nevər] [jet] [wɜːr; wər]
because in that secluded spot the tones of the Sabbath bell never yet were
因为 在 那 僻 点 这 音调 的 这 安息日 钟 绝不 然而 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

从那座祭坛升腾至天际的香火，并不因为在那僻静之处从未听过安息日的钟声而有所减损。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [taɪm] - [steɪnd] [greɪv] - [stoʊnz] ,
Not far from the old brick church are numerous time - stained grave - stones ,
不是 远的 从 这 老的 砖 教会 是 很多的 时间 - 染色 严重 - 石头 ,

离那座古老的砖砌教堂不远，有许多饱经风霜的墓碑。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ded] [wʌnz] , [huː] [saɪd][baɪ][saɪd][laɪ] ['sliːpɪŋ] ,

speaking	to	the	living	of	the	pale	dead	ones	,	who	side	by	side	lie	sleeping	,
请讲	到	这	活的	的	这	苍白	死的	一个	,	WHO	边	经过	边	说谎	睡眠	,

对着那些并排躺着沉睡的苍白亡灵的活人说话，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntrɪ] [stɔːrm][ɔːr] ['sʌmɚz] ['fɜːrvɪd] [hiːt] .

unmindful	of	the	wintry	storm	or	summer's	fervid	heat	.
漫不经心	的	这	冬季	风暴	或者	夏季	狂热	热	.

不顾严寒的冬季风暴或酷暑难耐的夏季烈日。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , [huːz] ['æplz] ['nevər][get]

A	little	farther	down	the	hill	,	and	near	the	apple	tree	,	whose	apples	never	get
一个	小的	更远	向下	这	爬坡道	,	和	靠近	这	苹果	树	,	谁	苹果	绝不	得到

[raɪp] ,

ripe	,
成熟	,

再往山下走一点，靠近那棵苹果树，它的苹果永远不会成熟，

[stændz][ə; eɪ] [loʊ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] , — [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ʌv; əv] [glɛnz] [kriːk] .

stands	a	low	white	building	,	—	the	school	house	of	Glen's	Creek	.
站立	一个	低的	白色的	建筑	,	—	这	学校	房子	的	格伦的	溪	.

矗立着一座低矮的白色建筑——格伦溪的学校。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , “ ['jæŋki] [sˈkuːlmɑːstəz] , ” [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

There	,	for	several	years	,	“	Yankee	schoolmasters	,	”	one	after	another	,
那里	,	为了	一些	年	,	“	扬基	教师	,	”	一	后	其他	,

在那里，连续几年，“北方佬教师”一个接一个地来到这里。

[hæv; həv][traɪd][baɪ][tɜːrnz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n] ,

have	tried	by	turns	the	effect	of	moral	suasion	,
有	尝试	经过	转弯	这	影响	的	道德	劝说	,

他们轮番尝试了道德劝说的效果，

['hɪkəri] [stɪks] [ænd; ənd] ['leðərn] [stræps][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [ðer; ðər][ə'semb(ə)l] ,

hickory	sticks	and	leathern	straps	on	the	girls	and	boys	who	there	assemble	,
山胡桃木	棍子	和	皮革	肩带	在	这	女孩们	和	男孩们	WHO	那里	集合	,

聚集在那里的男孩女孩们身上带着山核桃木棍和皮带。

[sʌm; səm][ɪn'tent][ə'pɑːn]['mæstərɪŋ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætn] ['riːdər] ,

some	intent	upon	mastering	the	mysteries	of	the	Latin	Reader	,
一些	意图	之上	掌握	这	谜团	的	这	拉丁	读者	,

有些人一心想要掌握拉丁文读本的奥秘，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪstfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [mɪl] - [dæm][ænd; ənd] [fɪʃ] - [pɑːnd][ɪn]

and	others	thinking	wistfully	of	the	miniature	mill	-	dam	and	fish	-	pond	in
和	其他的	思维	怅然地	的	这	微型	磨	-	坝	和	鱼	-	池塘	在

[ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	brook	at	the	foot	of	the	hill	,
这	溪	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

还有一些人则满怀憧憬地想着山脚下小溪里的小型磨坊水坝和鱼塘。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] ,

or	of	the	play	-	house	under	the	maple	tree	,
或者	的	这	玩	-	房子	在下面	这	枫	树	,

或者枫树下的游戏屋，

[wer] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [deɪ] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [tɪn] ['bʌkɪt] ” [wɪtʃ] [səːvz] [ðə; ði]

where	the	earthens	are	each	day	washed	in	the	little	“	tin	bucket	”	which	serves	the
在哪里	这	土	是	每个	天	洗过	在	这	小的	“	锡	桶	”	哪个	服务	这

['trebl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['dɪnər] - [peɪl] ,

treble	purpose	of	dinner	-	pail	,
高音	目的	的	晚餐	-	桶	,

每天，陶罐都会在那个兼具餐盒三重功能的“锡桶”里清洗。

[wɑːʃ] - [boʊl] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] .

wash	-	bowl	,	and	drinking	-	cup	.
洗	-	碗	,	和	喝	-	杯子	.

洗脸盆和饮水杯。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [glɛnz] [kriːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][hæz; həz]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

But	not	with	Glen's	Creek	as	it	now	is	has	our	story	aught	to	do	,
但	不是	和	格伦的	溪	作为	它	现在	是	有	我们的	故事	零	到	做	,

但我们的故事与如今的格伦溪并无关联。

[ɔːl'ðoʊ] [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz] [sɪns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [lɔːŋ] [gɔːn] ,

although	few	have	been	the	changes	since	,	in	the	times	long	gone	,
虽然	很少	有	到过	这	变化	自从	,	在	这	时代	长的	已消失	,

尽管自那时以来变化不大，但在遥远的过去，

[ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['wɔːriər] [sɔːt] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌltri] ['ɔːgəst] [sʌn] - [niːθ] [ðə; ðɪ]['baʊz, 'boʊz]

the	Indian	warrior	sought	shelter	from	the	sultry	August	sun	-	neath	the	bows
这	印度	战士	寻求	庇护所	从	这	闷热	八月	太阳	-	下方	这	弓

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] ['bʌkaɪ] [ɔːr] ['taʊərɪŋ] ['hʌni] ['loʊkəst] ,

of	the	shady	buckeye	or	towering	honey	locust	,
的	这	阴凉	七叶树	或者	参天	蜂蜜	刺槐	,

印第安勇士在茂密的七叶树或高耸的刺槐树荫下躲避八月闷热的阳光。

[wɪtʃ] [soʊ] ['θɪkli] [stʌd] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] [glɛnz] [kriːk] .

which	so	thickly	stud	the	hillside	of	Glen's	Creek	.
哪个	所以	浓密	钉子	这	山坡	的	格伦的	溪	.

它们密密麻麻地分布在格伦溪的山坡上。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [sprɪŋ] ['vaɪələt] ['blɔsəmd] [ðer; ðər] ,

Then	,	as	now	,	the	first	spring	violet	blossomed	there	,
然后	,	作为	现在	,	这	第一的	春天	紫色	盛开	那里	,

那时，就像现在一样，那里也盛开了第一朵春紫罗兰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] ['kroʊkəs] [gruː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [striːm] [huːz] ['wɔːtərz] [sæŋ] [æz; əz] ['mɔːrnfəli]

and	the	earliest	crocus	grew	near	the	stream	whose	waters	sang	as	mournfully
和	这	最早	番红花	生长	靠近	这	溪流	谁	水	唱	作为	悲伤地

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌski] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ,

to	the	dusky	maiden	of	the	forest	,
到	这	昏暗	少女	的	这	森林	,

最早的番红花生长在溪流附近，溪水对着森林中肤色黝黑的少女发出哀伤的歌声。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪns] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪs] .

as	they	since	have	to	the	fair	daughter	of	the	pale	-	face	.
作为	他们	自从	有	到	这	公平的	女儿	的	这	苍白	-	脸	.

因为他们后来都娶了那位面色苍白的漂亮女儿。

[ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənts] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['nærˌeɪtid][ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [nɪr]

The	incidents	about	to	be	narrated	are	believed	to	have	taken	place	near
这	事件	关于	到	是	旁白	是	相信	到	有	已采取	地方	靠近

[ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	commencement	of	the	nineteenth	century	,
这	开始	的	这	第十九	世纪	,

接下来要叙述的事件据信发生在十九世纪初。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] [tuː; tə] ['luːivil] , [wʌz; wəz][wʌn][ɪn'taɪər]

when	the	country	of	Kentucky	,	from	Lexington	to	Louisville	,	was	one	entire
什么时候	这	国家	的	肯塔基州	,	从	列克星敦	到	路易斯维尔	,	曾是	一	全部的

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

当时，从列克星敦到路易斯维尔的肯塔基州还是一片完整的森林。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntərz] ['hænsəm] ['dwelɪŋ] , [naʊ] [soʊ] ['kɑːmən] ,
and **when** **,** **instead** **of** **the** **planter's** **handsome** **dwelling** **,** **now** **so** **common** **,**
和 什么时候 , 反而 的 这 种植者的 英俊的 住宅 , 现在 所以 常见的 ,

而当种植园主那如今司空见惯的漂亮住所，被取代之时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ruːd] [lɔːg] [hʌt] [sə'raʊndɪd] , [pər'hæps] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs][ʌv; əv][hæf]
there **was** **only** **the** **rude** **log** **hut** **surrounded** **,** **perhaps** **,** **by** **a** **few** **acres** **of** **half**
那里 曾是 仅有的 这 粗鲁的 日志 小屋 包围 , 也许 , 经过 一个 很少 英亩 的 一半
- [klɪrd] [lænd] .
- **cleared** **land** **.**
- 已清除 土地 .

只有一间简陋的小木屋，周围可能环绕着几英亩半开垦的土地。

[breɪv] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] ['joʊmən] , [huː] ,
Brave **,** **indeed** **,** **must** **have** **been** **the** **heart** **of** **the** **hardy** **yeoman** **,** **who** **,**
勇敢的 , 的确 , 必须 有 到过 这 心 的 这 耐寒的 乡绅 , WHO ,

这位坚韧不拔的自耕农，他的内心必定无比勇敢。

[fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [kən'tʌki] ,
forsaking **the** **home** **of** **his** **fathers** **,** **went** **forth** **into** **the** **wilds** **of** **Kentucky** **,**
放弃 这 家 的 他的 父亲们 , 去 前进 进入 这 荒野 的 肯塔基州 ,

他抛弃了祖辈的家园，前往肯塔基州的荒野。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mɪd]['deindʒəz][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,
and **there** **,** **amid** **dangers** **innumerable** **,**
和 那里 , 之中 危险 无数 ,

在那里，在无数危险之中，

[leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hænsəm] [taʊnz] [wɪtʃ] [naʊ] [dɑːt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
laid **the** **foundation** **of** **the** **many** **handsome** **towns** **which** **now** **dot** **the** **surface** **of**
铺设 这 基础 的 这 许多 英俊的 城镇 哪个 现在 点 这 表面 的
[ðæt] [fer] [steɪt] .
that **fair** **State** **.**
那 公平的 状态 .

奠定了如今点缀着这个美丽州的众多漂亮城镇的基础。

['wʊmən] , [tuː] , ['tɪmɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Woman **,** **too** **,** **timid** **,** **shrinking** **woman** **,** **was** **there** **,**
女士 , 也 , 胆小 , 收缩 女士 , 曾是 那里 ,

那里还有一个女人，一个胆怯、畏缩的女人。

[ænd; ənd][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['deɪndʒər][ðə; ði] ['derɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd]
and **in** **moments** **of** **the** **most** **appalling** **danger** **the** **daring** **courage** **she** **displayed**
和 在 时刻 的 这 最多 令人震惊 危险 这 大胆 勇气 她 显示
['iːkwəld] [ðæt] [ʃoʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
equalled **that** **shown** **by** **her** **husband** **,**
等于 那 所示 经过 她 丈夫 ,

在最可怕的危险时刻，她所表现出的勇敢无畏与她丈夫不相上下。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .
father **and** **brother** **.**
父亲 和 兄弟 .

父亲和兄弟。

['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['mɪdnaɪt] [er] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [wɔːr] - [kraɪ] ,
Often **on** **the** **still** **midnight** **air** **rang** **out** **the** **fearful** **war** **-** **cry** **,**
经常 在 这 仍然 午夜 空气 响铃 出去 这 可怕 战争 - 哭 ,

午夜寂静的空气中常常回荡着令人恐惧的战吼，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['dwelɪŋ] [huːz]
speaking **of** **torture** **and** **death** **to** **the** **inmates** **of** **the** **rude** **dwelling** **whose**
请讲 的 酷刑 和 死亡 到 这 囚犯 的 这 粗鲁的 住宅 谁
[fleɪmz] ,
flames **,**
火焰 ,

谈到那间简陋住所里居民遭受的酷刑和死亡，那住所里燃着熊熊烈火，

['raɪzɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,
rising **high** **over** **the** **tree** **tops** **,**
上升 高的 超过 这 树 最高额 ,

高耸于树梢之上，

[wɔːrnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['loʊnli] ['setlər] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
warned **some** **other** **lonely** **settler** **that** **the** **enemy** **was** **upon** **his** **track** **.**
警告 一些 其他 孤独 定居者 那 这 敌人 曾是 之上 他的 追踪 .

他曾警告过另一位孤身定居者，敌人正在追踪他。

[bʌt; bət] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [pɔːd]
But **spite** **of** **all** **dangers** **and** **difficulties** **,** **the** **tide** **of** **emigration** **poured**
但 尽管如此 的 全部 危险 和 困难 , 这 潮 的 移民 倾倒
['stedəli] [ɪn][ə'pɑːn] [kən'tʌki] ,
steadily **in** **upon** **Kentucky** **,**
稳步 在 之上 肯塔基州 ,

尽管困难重重，移民潮仍然源源不断地涌入肯塔基州。

[ʌn'tɪl] [wer] [wʌns][ðə; ði]['ɪndiən] ['hʌntər] [ænd; ənd][waɪld] [biːst] [held] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] ,
until **where** **once** **the** **Indian** **hunter** **and** **wild** **beast** **held** **undisputed** **sway** **,**
直到 在哪里 一次 这 印度 猎人 和 荒野 兽 握住 无可争议 摇摆 ,

直到印第安猎人和野兽曾经拥有绝对统治权的时代，

[ðer; ðər] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['fɜːrtl] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] , ['hænsəm] [taʊnz]
there **may** **now** **be** **seen** **fertile** **gardens** **and** **cultivated** **fields** **,** **handsome** **towns**
那里 可能 现在 是 已见 沃 花园 和 栽培 字段 , 英俊的 城镇
[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪtiz] .
and **flourishing** **cities** **.**
和 芊芊 城市 .

现在可以看到肥沃的花园和耕地，美丽的城镇和繁荣的城市。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['diːkən] ['wɪldər] .
DEACON **WILDER** **.**
执事 更狂野 .

迪肯·怀尔德。

['braɪtli] [lʊkt] [fɔːrθ] [ðə; ði][staːrz][ɑːn][wʌn] ['februeri] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] ,
Brightly **looked** **forth** **the** **stars** **on** **one** **February** **night** **,** **while** **the** **pale** **moon** **,**
明亮地 看起来 前进 这 明星 在 一 二月 夜晚 , 尽管 这 苍白 月亮 ,

二月的一个夜晚，繁星闪烁，皎洁的月亮高悬空中。

[jet] [ɪn][ɪts][fɜːrst]['kwɔːrtər] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,
yet **in** **its** **first** **quarter** **,** **hung** **in** **the** **western** **sky** **,**
然而 在 它是 第一的 四分之一 , 悬挂 在 这 西 天空 ,

然而，在第一季度，它悬挂在西方的天空中，

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][piː] — — , [vər'dʒɪniə]
illuminating **as** **far** **as** **was** **possible** **the** **little** **settlement** **of** **P** **—** **—** **,** **Virginia**
启发性的 作为 远的 作为 曾是 可能的 这 小的 沉降 的 P — — , 弗吉尼亚州
.
:
.

尽可能地照亮了弗吉尼亚州 P—— 这个小定居点。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['diːkən] ['wɪldər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer]
In **a** **large** **square** **building** **,** **the** **house** **of** **Deacon** **Wilder** **,** **there** **was** **a** **prayer**
在 一个 大的 正方形 建筑 , 这 房子 的 执事 怀尔德 , 那里 曾是 一个 祷告
['miːtɪŋ] ,
meeting **,**
会议 ,

在怀尔德执事的家中，一座大型方形建筑里，正在举行祈祷会。

[kən'sɪstɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv] ['membər] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði][fɜːrst]['fæməliz][ɪn][vər'dʒɪniə] .
consisting **mostly** **of** **members** **from** **“** **the** **first** **families** **in** **Virginia** **.**
由 大多 的 成员 从 “ 这 第一的 家庭 在 弗吉尼亚州 .

主要由“弗吉尼亚州名门望族”的成员组成。

” [ɪn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['diːkən] ['wɪldər] [tʊk] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt] ,
” **In** **this** **meeting** **Deacon** **Wilder** **took** **a** **prominent** **part** **,**
” 在 这 会议 执事 怀尔德 采取 一个 著名的 部分 ,

“在这次会议上，怀尔德执事发挥了重要作用，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['mɔːrnf(ə)l]['keɪd(ə)ns][ɪn][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
although **there** **was** **an** **unusually** **mournful** **cadence** **in** **the** **tones** **of** **his**
虽然 那里 曾是 一个 异常地 悲哀 节奏 在 这 音调 的 他的
[vɔɪs] ;
voice **;**
嗓音 ;

虽然他的声音中带着一种异常悲伤的语调；

[ænd; ənd] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] the4
and **twice** **during** **the** **reading** **of** **the4**
和 两次 期间 这 阅读 的 the4

在阅读过程中两次出现4

[sɑːm] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['waɪpɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
psalm **was** **he** **obliged** **to** **stop** **for** **the** **purpose** **of** **wiping** **from** **his**
诗篇 曾是 他 有义务 到 停止 为了 这 目的 的 擦拭 从 他的
[aɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ,
eyes **two** **large** **tear** **-** **drops** **,**
眼睛 二 大的 撕 - 滴 ,

他不得不停下来，擦掉眼中的两滴大泪珠。

[wɪtʃ] [siːmd] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , [gʊd] - ['hjuːmər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **seemed** **sadly** **out** **of** **place** **on** **the** **broad** **,** **good** **-** **humoured** **face** **of** **the**
哪个 似乎 令人遗憾的是 出去 的 地方 在 这 广阔 , 好的 - 幽默 脸 的 这
['diːkən] .
deacon **.**
执事 .

这在执事宽阔、和蔼可亲的脸上显得格格不入，令人感到遗憾。

['ʌðər] [aɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , [ɑːn] [huːz] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [ðə; ði] ['hevi] ['mɔɪstʃər] ['glɪsənd] ,
Other **eyes** **there** **were** **,** **too** **,** **on** **whose** **long** **lashes** **the** **heavy** **moisture** **glistened** **,**
其他 眼睛 那里 是 , 也 , 在 谁 长的 睫毛 这 重的 水分 闪闪发光 ,

还有其他的眼睛，长长的睫毛上闪烁着浓密的泪光。

[ænd; ənd] [huːz] ['feɪsɪz][toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][sæd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['iːðər] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr]

and	whose	faces	told	of	some	sad	event	which	either	had	happened	or
和	谁	面孔	讲述	的	一些	伤心	事件	哪个	任何一个	有	发生	或者

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] .

was	about	to	happen	.
曾是	关于	到	发生	.

他们的脸上都写满了悲伤，仿佛已经发生或即将发生某些悲伤的事情。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	cause	of	all	this	sorrow	was	this	:
这	原因	的	全部	这	悲哀	曾是	这	:

这一切悲伤的根源在于:

[er] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkli] [prer] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [keɪm] , ['diːkən] ['wɪldər] [ænd; ənd]

Ere	the	night	for	the	weekly	prayer	meeting	again	came	,	Deacon	Wilder	and
埃雷	这	夜晚	为了	这	每周	祷告	会议	再次	来了	,	执事	怀尔德	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

每周祈祷会的夜晚再次来临之前，怀尔德执事和他的家人

[huː] [wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [laɪkt] ,

who	were	universally	liked	,
WHO	是	普遍地	喜欢	,

他们人见人爱，

[wʊd] [biː; bi][fɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɔrists] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

would	be	far	on	the	road	toward	home	in	the	dense	forests	of	Kentucky	.
会	是	远的	在	这	路	朝向	家	在	这	稠密	森林	的	肯塔基州	.

那时他正走在回家的路上，身处肯塔基州茂密的森林中。

[ɪn] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] ['meni] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [lɔːŋ] ,

In	that	old	-	fashioned	kitchen	were	many	who	had	come	long	,
在	那	老的	-	造型	厨房	是	许多	WHO	有	来	长的	,

在那间老式厨房里，聚集了许多远道而来的人，

['wɪri] [maɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['diːkənz] [hænd] ,

weary	miles	for	the	sake	of	again	shaking	the	deacon's	hand	,
厌倦	英里	为了	这	清酒	的	再次	摇晃	这	执事的	手	,

为了再次与执事握手，我跋涉了漫长的路程。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][waɪf] [haʊ] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]

and	again	telling	his	gentle	wife	how	surely	their	hearts	would	go	with
和	再次	讲述	他的	温和的	妻子	如何	一定	他们的	心	会	去	和

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .

her	to	her	home	in	the	far	west	.
她	到	她	家	在	这	远的	西方	.

他又一次告诉他温柔的妻子，他们的心一定会随着她回到遥远的西部家乡。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [prə'siːdid] ['diːsntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz] ['miːtiŋz] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌn'tɪl] [nɪr] [ɪts]

The	meeting	proceeded	decently	and	in	order	,	as	meetings	should	,	until	near	its
这	会议	继续	体面地	和	在	命令	,	作为	会议	应该	,	直到	靠近	它是

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

会议进行得十分有序，一切都如往常一样，直到临近结束时才出现问题。

[wen] ['diːkən] ['wɪldər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ,

when	Deacon	Wilder	,	for	the	last	time	,
什么时候	执事	怀尔德	,	为了	这	最后的	时间	,

当怀尔德执事最后一次.....

['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [prer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvd] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
lifted **up** **his** **voice** **in** **prayer** **with** **the** **loved** **friends** **and** **neighbours** **he** **was**
抬起 向上 他的 嗓音 在 祷告 和 这 喜爱 朋友们 和 邻居 他 曾是
['li:vɪŋ] .
leaving **.**
离开 .

他与即将离开的挚友和邻居们一起，高声祈祷。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .
At **this** **point** **,** **the** **grief** **of** **the** **little** **company** **burst** **forth** **unrestrainedly** **.**
在 这 观点 , 这 悲伤 的 这 小的 公司 爆裂 前进 不受约束地 .

此时，这家小公司里的悲痛彻底爆发了出来。

[ðə; ði] [waɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [terz] [ænd; ənd]
The **white** **portion** **of** **the** **audience** **gave** **vent** **to** **their** **feelings** **in** **tears** **and**
这 白色的 部分 的 这 观众 给予 发泄 到 他们的 情怀 在 眼泪 和
[hæf] - ['smʌðəd] ['sɒbz] ,
half **-** **smothered** **sobs** **,**
一半 - 窒息 啜泣 ,

观众席上的白人观众们泪流满面，泣不成声，以哽咽声表达着他们的感受。

[waɪl] [ðə; ði] [blæks] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] ['prez(ə)nt] ,
while **the** **blacks** **,** **of** **whom** **there** **was** **a** **goodly** **number** **present** **,**
尽管 这 黑人 , 的 谁 那里 曾是 一个 很好 数字 展示 ,

而当时在场的黑人人数也相当可观，

['mænɪfestɪd] [ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] [baɪ] [grəunz] [ænd; ənd] [laʊd] [læmen'teiʃənz] .
manifested **their** **sorrow** **by** **groans** **and** **loud** **lamentations** **.**
表现出来 他们的 悲哀 经过 呻吟 和 大声 哀歌 .

他们以呻吟和高声哀号来表达他们的悲伤。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['ni:groʊ] [neɪmd] ['keɪtoʊ] , [hu:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]
Among **these** **was** **an** **old** **negro** **named** **Cato** **,** **who** **,** **together** **with** **his** **wife**
之中 这些 曾是 一个 老的 黑人 命名 卡托 , WHO , 一起 和 他的 妻子
- ,
Dillah **,**
- ,

其中有一位名叫卡托的老黑人，他和他的妻子迪拉，

[hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['di:kən] ['waɪldɚz] ['fɑ:ðər] ,
had **formerly** **belonged** **to** **Deacon** **Wilder's** **father** **,**
有 以前 属于 到 执事 怀尔德的 父亲 ,

这处房产原属于怀尔德执事的父亲。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn] ,
but **on** **his** **death** **they** **had** **passed** **into** **the** **possession** **of** **the** **oldest** **son** **,**
但 在 他的 死亡 他们 有 通过了 进入 这 拥有 的 这 最老 儿子 ,

但他去世后，这些财产归长子所有。

[kæpt] . ['wɪldər] , [hu:] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Capt **.** **Wilder** **,** **who** **lived** **within** **a** **stone's** **throw** **of** **his** **brother** **.**
船长 . 怀尔德 , WHO 居住地 之内 一个 石头的 扔 的 他的 兄弟 .

怀尔德上尉住在离他哥哥家很近的地方。

[oʊld]['keɪtoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [ɪn] ['præktɪs] ,
Old **Cato** **was** **decidedly** **a** **Methodist** **in** **practice** **,**
老的 卡托 曾是 绝对地 一个 卫理公会 在 实践 ,

老卡托实际上是一位坚定的卫理公会教徒。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] ['diːkən] ['wɪldər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪn][ɔːl]

and	when	in	the	course	of	his	prayer	Deacon	Wilder	mentioned	that	in	all
和	什么时候	在	这	课程	的	他的	祷告	执事	怀尔德	提及	那	在	全部

['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][ɑːn] [ɜːrθ] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

human	probability	he	should	never	on	earth	meet	them	again	,
人类	可能性	他	应该	绝不	在	地球	见面	他们	再次	,

在祷告中，怀尔德执事提到，以他目前的情况来看，他这辈子恐怕再也见不到他们了。

[oʊld]['keɪtoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['breðrən] ,

old	Cato	,	who	was	looked	upon	as	a	pillar	by	his	coloured	brethren	,
老的	卡托	,	WHO	曾是	看起来	之上	作为	一个	支柱	经过	他的	有色	弟兄们	,

老加图被他的黑人同胞们视为栋梁，

[fə'getiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði][ɪg'zækt][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

forgetting	in	the	intensity	of	his	feelings	the	exact	form	of	words	which	he
遗忘	在	这	强度	的	他的	情怀	这	精确的	形式	的	字	哪个	他

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

在强烈的情感驱使下，他忘记了自己想要表达的确切措辞。

['fɜːrvəntli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , “ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !

fervently	ejaculated	,	“	Thank	the	Lord	!
热切地	射精	,	“	感谢	这	主	!

他激动地喊道：“感谢上帝！”

” ['æftər] [wɪtʃ] - , [hɪz; ɪz][waɪf] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] “ [eɪ'menˌɑː'men] !

”	after	which	Dillah	,	his	wife	,	uttered	a	hearty	“	Amen	!
”	后	哪个	-	,	他的	妻子	,	说出	一个	爽朗	“	阿门	!

随后，他的妻子迪拉大声说道：“阿门！”

” [ðɪs] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [set] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] ,

”	This	mistake	in	the	choice	of	words	was	a	slight	set	back	to	the	deacon	,
”	这	错误	在	这	选择	的	字	曾是	一个	轻微	放	后退	到	这	执事	,

“这次用词上的失误对执事来说是一个小小的挫折。”

[huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['grætɪfaɪd][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm'self][soʊ]['dʒen(ə)rəli]

who	was	feeling	,	perhaps	,	a	trifle	gratified	at	seeing	himself	so	generally
WHO	曾是	感觉	,	也许	,	一个	琐事	满意	在	看到	他自己	所以	一般来说

[rɪg'retɪd] .

regretted	.
后悔	.

他或许会因为看到自己受到如此普遍的惋惜而感到一丝欣慰。

[bʌt; bət]['keɪtoʊ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mis'teik]

But	Cato	and	Dillah	were	a	well	-	meaning	couple	,	and	their	mistake
但	卡托	和	-	是	一个	出色地	-	意义	夫妻	,	和	他们的	错误

[pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

passed	unnoticed	,
通过了	未被察觉	,

但卡托和迪拉是一对好心的夫妇，他们的错误并没有被人注意到。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəsli] .

save	by	the	young	people	,	who	smiled	a	little	mischievously	.
节省	经过	这	年轻的	人们	,	WHO	微笑	一个	小的	顽皮地	.

幸亏年轻人出手相救，他们脸上带着一丝顽皮的笑容。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

The	meeting	continued	until	a	late	hour	,
这	会议	持续	直到	一个	晚的	小时	,

会议一直持续到深夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [dʌtʃ] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [er]

and	the	hands	of	the	long	Dutch	clock	pointed	to	the	hour	of	midnight	ere
和	这	双手	的	这	长的	荷兰语	钟	尖	到	这	小时	的	午夜	埃雷

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['diːkən] ['waɪldɚz] ['dwelɪŋ] [wɜːr; wər] ['daːkənd] ,

the	windows	of	Deacon	Wilder's	dwelling	were	darkened	,
这	视窗	的	执事	怀尔德的	住宅	是	变暗	,

迪肯·怀尔德住所的窗户被遮蔽之前，那座长长的荷兰钟的指针已经指向了午夜时分。

[ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] , [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [gʊd] - [baɪz]

and	its	inmates	were	dreaming	,	may	be	,	of	a	home	where	good	-	byes
和	它是	囚犯	是	做梦	,	可能	是	,	的	一个	家	在哪里	好的	-	轮空

[ænd; ənd] ['paːtɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

and	partings	were	unknown	.
和	离别	是	未知	.

而它的居民或许梦想着一个没有告别和离别的家。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] [ʌn'tɪl] ['oʊvər][ɪts] [greɪ] [tʃiːk] [ðə; ði]

long	before	the	sun	had	dallied	with	the	east	until	over	its	gray	cheek	the
长的	前	这	太阳	有	拖延	和	这	东方	直到	超过	它是	灰色的	脸颊	这

[blʌʃiz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ,

blushes	of	daylight	were	stealing	,
脸红	的	日光	是	偷窃	,

早在太阳向东方缓缓落下，晨曦开始在它灰蒙蒙的脸颊上泛起红晕之前，

[ðə; ði] ['diːkənz] ['fæməli][wɜːr; wər][ə'stə:] .

the	deacon's	family	were	astir	.
这	执事的	家庭	是	搅拌	.

执事一家人都躁动不安。

[fairz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] ,

Fires	were	lighted	in	the	fire	-	place	,	candles	were	lighted	in	the	candlesticks	,
火灾	是	照明	在	这	火	-	地方	,	蜡烛	是	照明	在	这	烛台	,

壁炉里燃起了火，烛台上点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər]

and	breakfast	was	swallowed	in	a	space	of	time	altogether	too	short	for
和	早餐	曾是	吞咽	在	一个	空间	的	时间	共	也	短的	为了

[ðə; ði] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [dɪs'peptɪk] .

the	credulity	of	modern	dyspeptics	.
这	轻信	的	现代的	消化不良	.

早餐在极短的时间内被吃完，这对于现代消化不良的人来说简直难以置信。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] “ ['pʊlɪŋ] [daʊn] ” [ænd; ənd] “ ['pækɪŋ] [ʌp] .

Then	commenced	the	exciting	process	of	“	pulling	down	”	and	“	packing	up	.
然后	开始	这	激动人心	过程	的	“	拉	向下	”	和	“	包装	向上	.

然后就开始了激动人心的“拆卸”和“打包”过程。

” ['bedstedz] [wɜːr; wər] [nɑːkt] ['endˌwaɪz] , [bed] - [kloʊðz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːl] [weɪz] , ['krɑːkəri]

”	Bedsteads	were	knocked	endwise	,	bed	-	clothes	were	thrown	all	ways	,	crockery
”	床架	是	敲门	末端	,	床	-	衣服	是	抛掷	全部	方式	,	陶器

[wʌz; wəz] [smæʃt] ,

was	smashed	,
曾是	粉碎	,

“床架被掀翻在地，被褥四处散落，餐具被摔碎了，

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][wɜ:r; wər][pʊt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv]
and **things** **generally** **were** **put** **where** **there** **was** **no** **possible** **danger** **of**
和 事物 一般来说 是 放 在哪里 那里 曾是 不 可能的 危险 的
[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][wʌn] ['twelvmʌnθ] .
their **being** **found** **again** **for** **one** **twelvemonth** **.**
他们的 存在 成立 再次 为了 一 十二个月 .

物品通常会被放置在一年内都不会被人再次发现的地方。

['di:kən] ['wɪldər][skəuldid] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['sæli] [skəuldid] ; [oʊld]['keɪtoʊ][ænd; ənd] - ,
Deacon **Wilder** **scolded** **,** **his** **wife** **Sally** **scolded** **;** **old** **Cato** **and** **Dillah** **,**
执事 怀尔德 责骂 , 他的 妻子 莎莉 责骂 ; 老的 卡托 和 - ,

怀尔德执事责骂，他的妻子萨莉责骂；老卡托和迪拉，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend] ['mætərz] , [skəuldid] ;
who **had** **come** **over** **to** **superintend** **matters** **,** **scolded** **;**
WHO 有 来 超过 到 督 事情 , 责骂 ;

过来监督事情的人训斥了一番；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ni:grəuz][ræn] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['evri] [wei] ,
the **other** **negroes** **ran** **against** **each** **other** **and** **every** **way** **,**
这 其他 黑人 跑 反对 每个 其他 和 每一个 方式 ,

其他黑人互相争斗，四面八方乱窜。

['lɪtərəli] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] “
literally **doing** **nothing** **except** **“**
字面上地 正在做 没有什么 除了 “

除了“什么都没做”之外

- [k'lærɪn] - [ðeɪz] [fɪt][tu:; tə][dræp] , [ðeɪz] [soʊ]['taɪərd] ; ” [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] ,
' **clarin** **'** **they's** **fit** **to** **drap** **,** **they's** **so** **tired** **;** **”** **while** **George** **,**
- 克拉林 - 他们是 合身 到 垂帘 , 他们是 所以 疲劳的 ; ” 尽管 乔治 ,

“他们累得只想瘫倒在地，他们太累了；”乔治说道，

[ðə; ði] ['di:kənz] ['oʊldɪst][sʌn] , [lʊkt] [ɑ:n] , ['kwaɪətli] ['wɪslɪŋ] “ ['jæŋki] ['du:d(ə)l] .
the **deacon's** **oldest** **son** **,** **looked** **on** **,** **quietly** **whistling** **“** **Yankee** **Doodle** **.**
这 执事的 最老 儿子 , 看起来 在 , 悄悄 吹口哨 “ 扬基 涂鸦 .

执事的长子在一旁看着，轻轻地吹着口哨，哼着“扬基歌”。

” [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌbʌb] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['delɪkət]
” **In** **the** **midst** **of** **this** **hubbub** **,** **little** **Charlie** **,** **a** **bright** **,** **beautiful** **,** **but** **delicate**
” 在 这 中间 的 这 尘嚣 , 小的 查理 , 一个 明亮的 , 美丽的 , 但 精美的
[bɔɪ] [ʌv; əv][naɪn] ['sʌmərz] ,
boy **of** **nine** **summers** **,**
男生 的 九 夏天 ,

“在这场喧闹之中，九岁的小查理，一个聪明、漂亮但体弱多病的男孩，

[krept] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
crept **away** **to** **the** **foot** **of** **the** **garden** **,** **and** **there** **,**
悄悄地爬 离开 到 这 脚 的 这 花园 , 和 那里 ,

悄悄溜到花园脚下，在那里，

[ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stoʊn] ['ʌndər][ə; eɪ][tɔ:l] ['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
on **a** **large** **stone** **under** **a** **tall** **sugar** **maple** **,** **his** **face** **buried** **in** **his** **hands** **,**
在 一个 大的 石头 在下面 一个 高的 糖 枫 , 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 ,

他趴在一棵高大的糖枫树下的一块大石头上，双手捂着脸。

[hi:; hi] [wept] ['bɪtərli] .
he **wept** **bitterly** **.**
他 哭泣 苦涩地 .

他痛哭流涕。

[pʊr] ['tʃɑːrli] !
Poor Charlie !
贫穷的 查理 !

可怜的查理!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn][hoʊm] - ['sɪknəs] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪld͵hʊdz]
he was taking his first lesson in home - sickness , even before his childhood's
他 曾是 采取 他的 第一的 课 在 家 - 疾病 , 甚至 前 他的 童年的
[hoʊm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
home had disappeared from view .
家 有 消失 从 看法 .

甚至在他童年的家从眼前消失之前，他就已经开始体会思乡之情了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['emigreitɪŋ] [tuː; tə] [kən'tʌki] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
He had always been opposed to emigrating to Kentucky , which , in his mind
他 有 总是 到过 反对 到 移民 到 肯塔基州 , 哪个 , 在 他的 头脑
,
,
,

他一直反对移民到肯塔基州，在他看来，

[wʌz; wəz][ɔːl] “ [dɑːrk] , [dɑːrk] [wʊdz] ,
was all “ dark , dark woods ,
曾是 全部 “ 黑暗的 , 黑暗的 树林 ,

到处都是“黑暗、黑暗的森林”，

” [wer] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['tɒməhɔːk] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ['evri]
” where each member of the family would be tomahawked by the Indians every
” 在哪里 每个 成员 的 这 家庭 会 是 战斧 经过 这 印度人 每一个
[deɪ] [æt; ət] [liːst] ,
day at least ,
天 在 至少 ,

“在那里，每个家庭成员每天至少都会被印第安人用战斧砍死一次。”

[ɪf] [nɑːt] ['ɒf(tə)n] .
if not oftener .
如果 不是 更频繁 .

如果不是更频繁的话。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrliːz] [terz] [wɜːr; wər] [͵ʌnə'veɪlɪŋ] — [ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz][soʊld] , [ðə; ði]
But Charlie's tears were unavailing — the old homestead was sold , the
但 查理的 眼泪 是 徒劳无功 — 这 老的 家园 曾是 卖 , 这
[͵prepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] ,
preparations were nearly completed ,
准备工作 是 几乎 完全的 ,

但查理的眼泪无济于事——老房子已经卖掉了，准备工作也几乎完成了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel]
and in a few hours he would bid good - bye to the places he loved so well
和 在 一个 很少 小时 他 会 出价 好的 - 再见 到 这 地方 他 喜爱 所以 出色地
.
:
.

几个小时后，他就要告别他深爱的地方了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][sɪt]['ʌndər] [ðɪs] [triː] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [bɔɪ] ,
“ I shall never sit under this tree again , ” said the weeping boy ,
“ 我 将 绝不 坐 在下面 这 树 再次 , ” 说 这 哭泣 男生 ,

“我再也不坐这棵树下了，”哭泣的男孩说道。

“ ['nevər] [ə'gen] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [brʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ][ðer; ðər] ,

“	never	again	play	in	the	dear	old	brook	;	and	when	I	die	there	,
”	绝不	再次	玩	在	这	亲爱的	老的	溪	;	和	什么时候	我	死	那里	,

“我再也不会在那条亲爱的老溪里玩耍了；当我死在那里的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][laɪ][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] ,

I	shall	be	afraid	to	lie	alone	in	the	dark	woods	,
我	将	是	害怕的	到	说谎	独自的	在	这	黑暗的	树林	,

我不敢独自躺在黑暗的森林里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][foʊks][tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['i:ðər] .

and	there	will	be	none	but	our	folks	to	cry	for	me	,	either	.
和	那里	将要	是	没有任何	但	我们的	各位	到	哭	为了	我	,	任何一个	.

除了我的亲人，也不会有人为我哭泣。

” [ə; eɪ][sɔ:ft] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [nɪr] , [tu:] ['lɪt(ə)l][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [θroʊn] [raʊnd] ['tʃɑ:rli:z] [nek] ,

”	A	soft	footstep	sounded	near	,	two	little	arms	were	thrown	round	Charlie's	neck	,
”	一个	柔软的	脚步	听起来	靠近	,	二	小的	武器	是	抛掷	圆形的	查理的	脖子	,

附近传来轻柔的脚步声，两只小胳膊搂住了查理的脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['wɪspəd] , “ [oʊ] , ['tʃɑ:rli] , ['tʃɑ:rli] , [aɪ] [wɪl] [kraɪ] [wen] [aɪ] [hɪr]

and	a	childish	voice	whispered	,	“	Oh	,	Charlie	,	Charlie	,	I	will	cry	when	I	hear
和	一个	幼稚	嗓音	低声说道	,	“	哦	,	查理	,	查理	,	我	将要	哭	什么时候	我	听到

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] ,

you	are	dead	,
你	是	死的	,

一个稚嫩的声音低语道：“哦，查理，查理，当我听到你去世的消息时，我会哭的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][daɪ] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] .

and	if	you	will	send	for	me	before	you	die	,	I	will	surely	come	.
和	如果	你	将要	发送	为了	我	前	你	死	,	我	将要	一定	来	.

如果你在临终前派人来接我，我一定会去。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['elə] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

”	It	was	Ella	,	his	cousin	.
”	它	曾是	艾拉	,	他的	表哥	.

“那是他的表妹艾拉。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz]['dʒu:niər] ,

She	was	a	year	his	junior	,
她	曾是	一个	年	他的	初级	,

她比他小一岁。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] [rɪ'membrəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	since	his	earliest	remembrance	she	had	been	the	object	of	his
和	自从	他的	最早	纪念	她	有	到过	这	目的	的	他的

['di:pəst] [ə'fekʃ(ə)n] .

deepest	affection	.
最深处	感情	.

从他记事起，她就是他最深爱的对象。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ʃeɪd] , [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] [hæd; həd] [ðeɪ]

Together	they	had	played	in	the	forest	shade	,	together	in	the	garden	had	they
一起	他们	有	玩	在	这	森林	阴影	,	一起	在	这	花园	有	他们

[meɪd] [ðer; ðər] ['flaʊər] - [bedz] ,

made	their	flower	-	beds	,
制成	他们的	花	-	床	,

他们曾在林荫下一起玩耍，曾在花园里一起种花。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [hæd; həd] [ðeɪ] [mɔ:nd] ['oʊvər][tɔ:rn] ['dresɪz] , [lɔ:st] ['mɪtnz] , [bʌmpt] ['hedz] ,
and **together** **had** **they** **mourned** **over** **torn** **dresses** **,** **lost** **mittens** **,** **bumped** **heads** **,**
和 一起 有 他们 哀悼 超过 撕裂 连衣裙 , 丢失的 连指手套 , 撞 头部 ,
['net(ə)l] [stɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
nettle **stings** **,** **and** **so** **forth** **.**
荨麻 刺痛 , 和 所以 前进 .

他们一起哀悼撕破的裙子、丢失的手套、撞到的头、荨麻蜇伤等等。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['tʃɑ:rli:z] [gri:f] [ə'roʊz]['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
It **is** **not** **altogether** **improbable** **that** **Charlie's** **grief** **arose** **partly** **from** **the** **fact** **that**
它 是 不是 共 不太可能 那 查理的 悲伤 出现 部分 从 这 事实 那
['elə] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
Ella **must** **be** **left** **behind** **.**
艾拉 必须 是 左边 在后面 .

查理的悲伤很可能部分源于他必须留下艾拉这一事实。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] been5
He **had** **always** **been5**
他 有 总是 been5

他一直都是5

['delɪkət] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['elə] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,
delicate **,** **and** **frequently** **talked** **to** **Ella** **of** **dying** **,**
精美的 , 和 频繁地 谈话 到 艾拉 的 垂死 ,

她性格敏感，经常和艾拉谈论死亡。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['redɪli] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn] [kən'tʌki] ;
so **that** **she** **readily** **believed** **him** **when** **he** **told** **her** **he** **should** **die** **in** **Kentucky** **;**
所以 那 她 容易 相信 他 什么时候 他 讲述 她 他 应该 死 在 肯塔基州 ;

所以当他告诉她他将死在肯塔基州时，她很容易就相信了他；

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
she **believed** **,** **too** **,** **that** **she** **should** **see** **him** **again**
她 相信 , 也 , 那 她 应该 看 他 再次

她也相信，她会再次见到他。

[er] [hi:; hi][daɪd] .
ere **he** **died** **.**
埃雷 他 死亡 .

在他去世之前。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:v] [ə'raɪt] ?
Did **she** **believe** **aright** **?**
做过 她 相信 好的 ?

她的信念正确吗?

[ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] .
The **story** **will** **tell** **you** **,** **but** **I** **shall** **not** **.**
这 故事 将要 告诉 你 , 但 我 将 不是 .

故事会告诉你答案，但我不会。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['keɪtoʊ][ænd; ənd] - .
CATO **AND** **DILLAH** **.**
卡托 和 - .

卡托和迪拉。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wægən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]

Everything	was	in	readiness	except	the	little	waggon	which	was	to	convey	the
一切	曾是	在	准备就绪	除了	这	小的	车皮	哪个	曾是	到	传达	这

[best] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

best	looking	-	glass	,
最好的	寻找	-	玻璃	,

一切都准备就绪，只差那辆用来运送最好的镜子的小马车了。

[ðə; ði] [stʌft] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , ['mɪsɪz] . ['wɪldər] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

the	stuffed	rocking	-	chair	,	Mrs	.	Wilder	,	and	Charlie	.
这	填充	摇滚	-	椅子	,	太太	.	怀尔德	,	和	查理	.

那把毛绒摇椅、怀尔德太太和查理。

[ɑːn][æn; ən][oʊld] [stʌmp] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [sæt] [ænt] - ,

On	an	old	stump	near	the	gate	sat	Aunt	Dillah	,
在	一个	老的	树桩	靠近	这	门	卫星	阿姨	-	,

迪拉阿姨坐在大门附近的一个老树桩上。

[ɪn'dʌstriəsli] ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʌski] [tʃiːks] , [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]

industriously	wiping	the	tears	from	her	dusky	cheeks	,	and	ever	and	anon
勤奋地	擦拭	这	眼泪	从	她	昏暗	脸颊	,	和	曾经	和	匿名

[iks'kleimɪŋ] , “

exclaiming	,	“
惊呼	,	“

她勤快地擦去黝黑脸颊上的泪水，并不时地惊呼道：“

- [perz] [laɪk][aɪ][kʊd; kəd][bɑːr][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [^wain] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

'	Pears	like	I	could	bar	it	better	if	I	was	gwine	with	them	.
-	梨	喜欢	我	可以	酒吧	它	更好的	如果	我	曾是	格温	和	他们	.

“如果我和它们一起喝酒，我可能会更好地阻止它们。”

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][hɜːr; hər]['mæstər] , [kæpt] . ['wɪldər] .

”	This	remark	was	overheard	by	her	master	,	Capt	.	Wilder	.
”	这	评论	曾是	无意中听到	经过	她	掌握	,	船长	.	怀尔德	.

“这句话被她的主人怀尔德船长无意中听到了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ['keɪtoʊ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]

He	had	frequently	heard	Cato	express	the	same	wish	,	and	thought	it	quite
他	有	频繁地	听到	卡托	表达	这	相同的	希望	,	和	想法	它	相当

['nætʃ(ə)rəl] [tuː] ,

natural	too	,
自然的	也	,

他曾多次听加图表达过同样的愿望，也觉得这很合情理。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪk] , [ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['diːkən] .

inasmuch	as	Jake	,	their	only	child	,	was	to	accompany	the	deacon	.
因此	作为	杰克	,	他们的	仅有的	孩子	,	曾是	到	陪伴	这	执事	.

因为他们的独子杰克要陪同执事前往。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .

For	a	moment	the	captain	stood	irresolute	.
为了	一个	片刻	这	队长	站立	徊	.

船长犹豫了片刻。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

We	will	not	say	what	thoughts	passed	through	his	mind	,
我们	将要	不是	说	什么	想法	通过了	通过	他的	头脑	,

我们不会透露他当时的所思所想。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

but	after	a	time	he	went	away	and	in	quest	of	his	brother	.
但	后	一个	时间	他	去	离开	和	在	寻求	的	他的	兄弟	.

但过了一段时间，他便离开去寻找他的兄弟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [kæpt] . [ˈwɪldər] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] -

There	was	a	short	consultation	,	and	then	Capt	.	Wilder	,	returning	to	Dillah
那里	曾是	一个	短的	咨询	,	和	然后	船长	.	怀尔德	,	返回	到	-

,

,

,

经过短暂商议，怀尔德上尉返回了迪拉。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ænt] - ,

laid	his	hand	on	her	shoulder	,	and	said	,	“	Aunt	Dillah	,
铺设	他的	手	在	她	肩膀	,	和	说	,	“	阿姨	-	,

他把手放在她的肩膀上，说：“迪拉阿姨，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈkeɪtoʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kənˈtʌki] ,

would	it	please	you	and	Cato	to	go	to	Kentucky	,
会	它	请	你	和	卡托	到	去	到	肯塔基州	,

你和卡托愿意去肯塔基州吗？

[ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈindiəns] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] ? ”

and	be	killed	with	the	Indians	along	with	Jake	?	”
和	是	被杀	和	这	印度人	沿着	和	杰克	?	”

和杰克一起被印第安人杀死吗？

“ [lɔː] [bles] [juː; jʊ] , [mɑːrstɚ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , ” [sed] - ,

“	Lor	bless	you	,	marster	,	that	it	would	,	”	said	Dillah	,
“	洛尔	保佑	你	,	大师	,	那	它	会	,	”	说	-	,

“主啊，先生，但愿如此，”迪拉说道。

[ˈroʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [tɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] .

rolling	up	her	eyes	till	only	the	whites	were	visible	.
滚动	向上	她	眼睛	直到	仅有的	这	白人	是	可见的	.

她向上翻了个白眼，直到只剩下眼白。

“ [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ” [wʌz; wəz][kæpt] . [ˈwaɪldɚz] [rɪˈplaɪ] .

“	Very	well	,	you	can	go	,	”	was	Capt	.	Wilder's	reply	.
“	非常	出色地	,	你	能	去	,	”	曾是	船长	.	怀尔德的	回复	.

“很好，你可以走了。”怀尔德上尉回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][oʊld][ˈkeɪtoʊ][ænd; ənd][dʒeɪk][hæd; həd] [ˈgæðərd] [nɪr] ,

By	this	time	old	Cato	and	Jake	had	gathered	near	,
经过	这	时间	老的	卡托	和	杰克	有	聚集	靠近	,

这时，老卡托和杰克已经聚集在附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [lɔːrd] [bles] [juːz] ” [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sent] [hɪm; ɪm]

and	the	“	Lord	bless	you's	”	which	they	poured	in	upon	the	captain	sent	him
和	这	“	主	保佑	你的	”	哪个	他们	倾倒	在	之上	这	队长	发送	他

[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

他们向船长送进屋子时，纷纷说着“主保佑你”。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] .

out	of	sight	and	hearing	.
出去	的	视线	和	听力	.

眼不见，耳不闻。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

But	Dillah	had	no	time	to	lose	.
但	-	有	不	时间	到	失去	.

但迪拉没有时间可以浪费了。

[hɜːr; hər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [mʌst; məst][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,
Her **goods** **and** **chattels** **must** **be** **picked** **up** **,**
她 商品 和 动产 必须 是 挑选 向上 ,

她的货物和动产必须被收回。

[ænd; ənd][oʊld]['keɪtoʊz] ['sʌndeɪ] [ʃɜːrt] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] ['wɔːtər] ,
and **old** **Cato's** **Sunday** **shirt** **must** **be** **wrung** **out** **of** **the** **rinsing** **water** **,**
和 老的 卡托的 星期日 衬衫 必须 是 拧干 出去 的 这 漂洗 水 ,

老卡托的周日衬衫必须从冲洗水中拧干。

- [dɪ'klɛrɪŋ] " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kaɪnd][oʊ] - [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] !
Dillah **declaring** **"** **she** **could** **kind** **o** **'** **shake** **it** **out** **and** **dry** **it** **on** **the** **road** **!**
- 声明 " 她 可以 种类 o - 摇 它 出去 和 干燥 它 在 这 路 !

迪拉宣称"她可以把它抖掉，然后在路上晾干！"

" [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [θɪŋz] ,
" **While** **putting** **up** **her** **things** **,**
" 尽管 推杆 向上 她 事物 ,

"在收拾东西的时候，

[ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] ['friːkwəntli] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fækt][ðæt] [ðə; ði] [nuː] [gaʊn] ['gɪv(ə)n]
the **old** **creature** **frequently** **lamented** **the** **unfortunate** **fact** **that** **the** **new** **gown** **given**
这 老的 生物 频繁地 哀叹 这 不幸 事实 那 这 新的 袍 给定
[hɜːr; hər][læst] ['krɪsməs] [baɪ] " [oʊld] [mɪs] ,
her **last** **Christmas** **by** **"** **old** **Miss** **,**
她 最后的 圣诞节 经过 " 老的 错过 ,

这个老家伙经常哀叹一件不幸的事：去年圣诞节"老小姐"送给她的新礼服，

" [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] , " [fɔːr; fər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **was** **not** **made** **,** **"** **for** **,** **"** **said** **she** **,**
" 曾是 不是 制成 , " 为了 , " 说 她 ,

"不是为……而造的，"她说，"因为……"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['tɑːpɪn] - [ænd; ənd][smɑːrt] - [laɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][foʊks][ɪn] ['kɛntʌk] . "
" **I** **shall** **want** **to** **look** **toppin** **'** **and** **smart** **-** **like** **amongst** **the** **folks** **in** **Kentuck** **.** **"**
" 我 将 想 到 看 顶针 - 和 聪明的 - 喜欢 在 这 各位 在 肯塔基州 . "

"我希望在肯塔基州的人们面前显得光鲜亮丽、聪明睿智。"

" [eɪnt] [noʊ][foʊks][taː(r); taː(r), təː(r)] , " [sed] [dʒeɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs]
" **Ain't** **no** **folks** **thar** **,** **"** **said** **Jake** **;** **but** **as** **often** **as** **he** **repeated** **this**
" 不是 不 各位 那里 , " 说 杰克 ; 但 作为 经常 作为 他 重复 这
[ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
assertion **,**
断言 ,

"那里一个人也没有，"杰克说；但他每重复一遍这句话，

[ænt] - ['ænsər] , " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] , [aɪ] ['rekən] ,
Aunt **Dillah** **answered** **,** **"** **Now** **and** **then** **one** **,** **I** **reckon** **,**
阿姨 - 回答 , " 现在 和 然后 一 , 我 估计 ,

迪拉阿姨回答说："偶尔会有一个，我想……"

- [les] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrstɚ] [toʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn][ju: 'es][aʊt][taː(r); taː(r), təː(r)] ? "
' **less** **why** **should** **marster** **tote** **the** **whole** **on** **us** **out** **thar** **?** **"**
- 较少的为什么 应该 大师 手提袋 这 所有的 在 我们 出去 那里 ? "

"不然为什么大师要把所有事情都推给我们呢？"

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒən][tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [spoʊz] , " ['ænsər] [dʒeɪk] ,
" **For** **the** **Injuns** **to** **eat** **,** **I** **s'pose** **,** **"** **answered** **Jake** **,**
" 为了 这 印第安人 到 吃 , 我 假设 , " 回答 杰克 ,

"我想，是给印第安人吃的吧。"杰克回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and **then** **he** **went** **through** **with** **a** **short** **rehearsal** **of** **what** **his** **mother**
和 然后 他 去 通过 和 一个 短的 排演 的 什么 他的 母亲
[wʊd] [seɪ] ,
would **say** **,**
会 说 ,

然后他简单地排练了一下他母亲会说的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jel] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .
and **how** **she** **would** **yell** **,** **when** **one** **of** **the** **natives** **got** **her** **in** **his** **grip** **.**
和 如何 她 会 叫喊 , 什么时候 一 的 这 本地人 得到 她 在 他的 紧握 .

当一个土著人抓住她时，她会如何尖叫。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈelə] [wept] [ˈpæʃənətli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] - , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət]
Little **Ella** **wept** **passionately** **when** **she** **learned** **that** **Dillah** **,** **too** **,** **was** **going** **,** **but**
小的 艾拉 哭泣 热情地 什么时候 她 学习 那 - , 也 , 曾是 去 , 但
[wen] [ˈtʃɑːrli] ,
when **Charlie** **,**
什么时候 查理 ,

小艾拉得知迪拉也要离开时，哭得泣不成声，但当查理.....

[ˈstiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [sed] “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər]
stealing **up** **to** **her** **,** **said** **“** **she** **will** **take** **care** **of** **me** **,** **”** **her** **tears** **were**
偷窃 向上 到 她 , 说 “ 她 将要 拿 关心 的 我 , ” 她 眼泪 是
[draɪd] ,
dried **,**
干燥 ,

他悄悄走到她跟前，说：“她会照顾我的。”她的眼泪已经擦干了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læst][wɜːrdz][tuː; tə] - [wɜːr; wər] , “ [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] .
and **her** **last** **words** **to** **Dillah** **were** **,** **“** **Be** **kind** **to** **Charlie** **till** **he** **dies** **.**
和 她 最后的 字 到 - 是 , “ 是 种类 到 查理 直到 他 死亡 .

她对迪拉说的最后一句话是：“善待查理直到他死去。”

” [swiːt] [ˈelə] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːˈʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hæd; həd][ˈfɔːlən]
” **Sweet** **Ella** **,** **it** **would** **seem** **that** **a** **foreshadowing** **of** **the** **future** **had** **fallen**
” 甜的 艾拉 , 它 会 似乎 那 一个 铺垫 的 这 未来 有 倒下
[əˈraʊnd][hɜːr; hər] ,
around **her** **,**
大约 她 ,

“可怜的艾拉，似乎未来的某种预兆已经降临在她身边。”

[fɔːr; fər] [wen] [æt; ət][læst] [ˈtʃɑːrliːz] [ˌferˈwel] [kɪs] [wʌz; wəz][wɔːrm][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
for **when** **at** **last** **Charlie's** **farewell** **kiss** **was** **warm** **upon** **her** **cheek** **,**
为了 什么时候 在 最后的 查理的 告别 吻 曾是 温暖的 之上 她 脸颊 ,

当查理临别的吻最终温暖地落在她的脸颊上时，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
her **voice** **was** **cheerful** **as** **she** **said** **,** **“** **You** **will** **send** **for** **me**
她 嗓音 曾是 快乐 作为 她 说 , “ 你 将要 发送 为了 我

她语气欢快地说：“你们会派人来接我。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊrli] [kʌm] .
and **I** **shall** **surely** **come** **.**
和 我 将 一定 来 .

我一定会来。

” [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrisəm] [wɜːr; wər][ðə; ði][maɪlz] ,
” **Could** **she** **have** **known** **how** **long** **and** **wearisome** **were** **the** **miles** **,**
” 可以 她 有 已知 如何 长的 和 令人厌倦的 是 这 英里 ,

她难道知道路途有多么漫长和艰辛吗?

[haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] ,

how	dark	and	lonely	was	the	wood	,
如何	黑暗的	和	孤独	曾是	这	木头	,

树林多么阴暗寂寥啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	how	full	of	danger	was	the	road	which	lay	between	her	and
和	如何	满的	的	危险	曾是	这	路	哪个	躺	之间	她	和

['tʃɑːrliːz] ['fjuːtʃər] [hoʊm] ,

Charlie's	future	home	,
查理的	未来	家	,

她和查理未来的家之间，横亘着一条充满危险的道路。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə'gen] .

she	might	not	have	been	so	sure	that	they	would	meet	again	.
她	可能	不是	有	到过	所以	当然	那	他们	会	见面	再次	.

她或许并不确定他们是否会再次相遇。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['wægənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['diːkən] ['wɪldər] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ]

One	after	another	the	waggons	belonging	to	Deacon	Wilder	passed	down	the	narrow
一	后	其他	这	马车	属于	到	执事	怀尔德	通过了	向下	这	狭窄的

[roʊd] ,

road	,
路	,

怀尔德执事的马车一辆接一辆地沿着这条狭窄的道路驶过。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

and	were	lost	to	view	in	the	deep	forest	which	stretched	away	to	the	west
和	是	丢失的	到	看法	在	这	深的	森林	哪个	拉伸	离开	到	这	西方

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

as	far	as	the	eye	could	reach	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

它们消失在向西延伸至视线尽头的茂密森林中。

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] , [waɪl] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Here	for	a	short	time	we	will	leave	them	,	while	we	introduce	to	our
这里	为了	一个	短的	时间	我们	将要	离开	他们	,	尽管	我们	介绍	到	我们的

['riːdɚz] [ə'nʌðər] ['fæməli] ,

readers	another	family	,
读者	其他	家庭	,

我们暂时告别他们，转而向读者介绍另一个家庭。

[huːz] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['pɑːrti] .

whose	fortunes	are	closely	interwoven	with	our	first	party	.
谁	财富	是	密切	交织	和	我们的	第一的	派对	.

他们的命运与我们第一方紧密相连。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [gɔrtənz] .

THE	GORTONS	.
这	戈顿	.

戈顿一家。

[faɪv] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] ['diːkən] ['wɪldər] , ['mɪstər] . ['^ɔːtn] , [ə; eɪ]['fɔːrmər]

Five	years	prior	to	the	emigration	of	Deacon	Wilder	,	Mr	.	Gorton	,	a	former
五	年	事先的	到	这	移民	的	执事	怀尔德	,	先生	.	戈顿	,	一个	以前的

['neɪbər] ,

neighbour	,
邻居	,

在怀尔德执事移民五年前，他的前邻居戈顿先生

[hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [nɪr]

had	,	with	his	family	,	removed	to	Kentucky	,	and	found	a	home	near
有	,	和	他的	家庭	,	已移除	到	肯塔基州	,	和	成立	一个	家	靠近

['leksɪŋtən] .

Lexington	.
列克星敦	.

他和家人一起搬到了肯塔基州，并在列克星敦附近安了家。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd][ɪn][vər'dʒɪniə][wʌns][hæd; həd] ['gæðərd] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , ['rɑːbərt] ,

Around	his	fireside	in	Virginia	once	had	gathered	three	young	children	,	Robert	,
大约	他的	炉边	在	弗吉尼亚州	一次	有	聚集	三	年轻的	孩子们	,	罗伯特	,

['mædəlɪn] [ænd; ənd]['meriən] .

Madeline	and	Marian	.
玛德琳	和	玛丽安	.

在弗吉尼亚州，罗伯特、玛德琳和玛丽安这三个年幼的孩子曾经围坐在他的炉火旁。

['rɑːbərt] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . ['gɔːrtənz] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər]

Robert	,	the	eldest	,	was	not	Mr	.	Gorton's	son	,	but	the	child	of	a	sister
罗伯特	,	这	长子	,	曾是	不是	先生	.	戈顿的	儿子	,	但	这	孩子	的	一个	姐姐

, ['mɪsɪz] . ['hʌntɪŋ] ,

,	Mrs	.	Hunting	,
,	太太	.	打猎	,

罗伯特是长子，但他并非戈顿先生的儿子，而是他姐姐亨廷太太的孩子。

[huː] [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] [bed][hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [hɜːr; hər]['oʊnli] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

who	on	her	death	bed	had	bequeathed	her	only	boy	to	the	care	of
WHO	在	她	死亡	床	有	遗赠	她	仅有的	男生	到	这	关心	的

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

她在临终前将自己唯一的儿子托付给了她的哥哥抚养。

['mædəlɪn] , [wen] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [mɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

Madeline	,	when	three	years	of	age	,	was	one	day	missed	from	her	father's
玛德琳	,	什么时候	三	年	的	年龄	,	曾是	一	天	错过	从	她	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

玛德琳三岁那年，有一天她父亲家不见了。

[lɔːŋ] [ænd; ənd][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Long	and	protracted	search	was	made	,	which	resulted	,	at	length	,
长的	和	拖延	搜索	曾是	制成	,	哪个	结果	,	在	长度	,

经过漫长而曲折的搜寻，最终取得了以下结果：

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dres] [nɪr] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [leɪ] [ə; eɪ] [puːl]

in	the	discovery	of	a	part	of	the	child's	dress	near	a	spot	where	lay	a	pool
在	这	发现	的	一个	部分	的	这	孩子的	裙子	靠近	一个	点	在哪里	躺	一个	水池

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

在血泊附近发现了一块孩子衣服的碎片，

[ænd; ənd][ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][wʌns][ðə; ði] ['meri] ['læfɪŋ]

and	the	mutilated	remains	of	what	was	probably	once	the	merry	laughing
和	这	残缺	遗迹	的	什么	曾是	大概	一次	这	欢乐	笑

['mædəlɪn] .

Madeline	.
玛德琳	.

还有那残缺不全的遗骸，它原本可能是那个快乐爱笑的玛德琳。

[æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [left] ,

As	only	a	few	of	the	bones	and	a	small	part	of	the	flesh	was	left	,
作为	仅有的	一个	很少	的	这	骨头	和	一个	小的	部分	的	这	肉	曾是	左边	,

由于只剩下几根骨头和一小部分肉，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redɪli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

it	was	readily	supposed	that	the	wolves	,
它	曾是	容易	据称	那	这	狼	,

人们很容易认为狼群，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

of	which	there	were	many	at	that	time	in	the	woods	,	had	done	the
的	哪个	那里	是	许多	在	那	时间	在	这	树林	,	有	完毕	这

['blʌdi] [di:d] .

bloody	deed	.
血腥	契据	.

当时树林里有很多这样的人，他们都犯下了这起血腥罪行。

[ə'mɪd] ['meni] [terz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ʌp] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔ:fɪn] ,

Amid	many	tears	the	remains	were	gathered	up	,	placed	in	a	little	coffin	,
之中	许多	眼泪	这	遗迹	是	聚集	向上	,	放置	在	一个	小的	棺材	,

在众人的泪水中，遗骸被收集起来，放入一个小棺材里。

[ænd; ənd] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][eɪdʒd][oʊk]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] .

and	buried	beneath	the	aged	oak	under	which	they	were	found	.
和	埋葬	下面	这	老年人	橡木	在下面	哪个	他们	是	成立	.

并被埋在发现它们的那棵老橡树下。

['jɪrz] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:st] ['mædəlɪn] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] [seɪv] [baɪ]

Years	passed	on	,	and	the	lost	Madeline	ceased	to	be	spoken	of	save	by
年	通过了	在	,	和	这	丢失的	玛德琳	停止	到	是	说	的	节省	经过

[hɜ:r; hər]['perənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

岁月流逝，除了玛德琳的父母之外，再也没有人提起过她。

[hu:] [kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] .

who	could	never	forget	.
WHO	可以	绝不	忘记	.

谁永远不会忘记。

['meriən] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['^ɔ:tn] ,

Marian	,	the	youngest	and	now	the	only	remaining	daughter	of	Mr	.	Gorton	,
玛丽安	,	这	最小的	和	现在	这	仅有的	其余的	女儿	的	先生	.	戈顿	,

[wʌz; wəz] , at6

was	,	at6
曾是	,	at6

玛丽安是戈顿先生最小的女儿，也是他现在唯一在世的女儿，当时她6岁。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ˌemɪ'greɪʃn] , [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

the	time	of	her	father's	emigration	,	fourteen	years	of	age	.
这	时间	的	她	父亲的	移民	,	十四	年	的	年龄	.

她父亲移民时，她十四岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , ['hænsəm] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [dʒɔːrdʒ] ['wɪldər] ,

She	was	a	fair	,	handsome	girl	,	and	already	toward	her	George	Wilder	,
她	曾是	一个	公平的	,	英俊的	女孩	,	和	已经	朝向	她	乔治	怀尔德	,

她是一位容貌姣好、气质出众的姑娘，而且已经对乔治·怀尔德产生了兴趣。

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['siːniər] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

who	was	four	years	her	senior	,	had	turned	his	eyes	,
WHO	曾是	四	年	她	高级的	,	有	转向	他的	眼睛	,

比她年长四岁的他，目光转向了她，

[æz; əz] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][hə'raɪz(ə)n] .

as	toward	the	star	which	was	to	illuminate	his	future	horizon	.
作为	朝向	这	星星	哪个	曾是	到	照亮	他的	未来	地平线	.

就像朝着那颗将照亮他未来地平线的星星前进一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	she	went	from	him	,	and	thenceforth	his	heart	yearned	for	the
但	她	去	从	他	,	和	此后	他的	心	渴望	为了	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

woods	and	hills	of	Kentucky	,
树林	和	丘陵	的	肯塔基州	,

但她离开了他，从此他的心便渴望肯塔基州的森林和山丘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['faɪnəli]

and	it	was	partly	through	his	influence	that	his	father	had	finally
和	它	曾是	部分	通过	他的	影响	那	他的	父亲	有	最后

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ðɪðər] .

determined	to	remove	thither	.
决定	到	消除	那里	.

也正是受他的影响，他的父亲最终决定搬到那里去。

[ðʌs] , [waɪl] ['tʃɑːrli] , ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] ,

Thus	,	while	Charlie	,	creeping	to	the	far	end	of	the	waggon	,
因此	,	尽管	查理	,	爬行	到	这	远的	结尾	的	这	车皮	,

于是，查理悄悄地爬到马车的另一端，

[wept] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['elə] ,

wept	as	he	thought	of	home	and	Ella	,
哭泣	作为	他	想法	的	家	和	艾拉	,

想到家乡和艾拉，他不禁潸然泪下。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meriən] , [ænd; ənd]

George	was	anticipating	a	joyous	meeting	with	the	beautiful	Marian	,	and
乔治	曾是	预期	一个	欢乐	会议	和	这	美丽的	玛丽安	,	和

['fɔːmiŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

forming	plans	for	the	future	,
成型	计划	为了	这	未来	,

乔治期待着与美丽的玛丽安的愉快会面，并开始规划未来。

[dʒʌst][æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ə'gen] .

just	as	thousands	have	done	since	and	will	do	again	.
只是	作为	数千	有	完毕	自从	和	将要	做	再次	.

就像此后成千上万的人所做的那样，而且将来还会有人这样做。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

THE	NEW	HOME	.
这	新的	家	.

新家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['fɑːloʊ]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz]

It	is	not	our	intention	to	follow	our	travellers	through	the	various	stages
它	是	不是	我们的	意图	到	跟随	我们的	旅行者	通过	这	各种各样的	阶段

[ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

of	their	long	,
的	他们的	长的	,

我们无意跟踪旅行者经历他们漫长旅程的各个阶段，

['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['heɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]

tiresome	journey	,	but	we	will	with	them	hasten	on	to	the	close	of	a
令人厌烦	旅行	,	但	我们	将要	和	他们	趋	在	到	这	关闭	的	一个

[maɪld] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

mild	spring	afternoon	,
温和的	春天	下午	,

旅途虽然疲惫，但我们会和他们一起加快脚步，直到一个温暖的春日午后结束。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , ['wɪrid] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] , [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

when	the	whole	company	,	wearied	and	spiritless	,	drew	up	in	front	of	a	large	,
什么时候	这	所有的	公司	,	疲惫	和	死气沉沉	,	画	向上	在	正面	的	一个	大的	,

当整个公司疲惫不堪、士气低落，停在一棵大树前时，

['nuːli] [bɪlt] [lɔːg] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] ['smɔːlər] [wʌnz] .

newly	built	log	house	,	in	the	rear	of	which	were	three	smaller	ones	.
新	建造	日志	房子	,	在	这	后部	的	哪个	是	三	较小的	一个	.

新建的木屋，后面还有三间较小的木屋。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] , [huː] [wɜːr; wər] [suːn]

These	last	were	for	the	accommodation	of	the	negroes	,	who	were	soon
这些	最后的	是	为了	这	住宿	的	这	黑人	,	WHO	是	很快

['skætərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

scattering	in	every	direction	,
散射	在	每一个	方向	,

最后这些住所是为了安置黑人，他们很快就四散奔逃。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd]

in	order	to	ascertain	,	as	soon	as	possible	,	all	the	conveniences	and
在	命令	到	探明	,	作为	很快	作为	可能的	,	全部	这	便利设施	和

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

inconveniences	of	their	new	home	.
不便之处	的	他们的	新的	家	.

为了尽快确定他们新家的所有便利之处和不便之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ænt] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] “ ['kɛntʌk]

It	took	Aunt	Dillah	but	a	short	time	to	make	up	her	mind	that	“	Kentuck
它	采取	阿姨	-	但	一个	短的	时间	到	制作	向上	她	头脑	那	“	肯塔基州

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ,

was	an	ugly	-	looking	,
曾是	一个	丑陋的	-	寻找	,

迪拉阿姨很快就下定决心，“肯塔基长得丑陋不堪”，

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wei] [pleɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɒnt] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [ʃiːz] [bæk]

out	-	of	-	the	way	place	,	the	whole	on't	;	that	she	wished	to	gracious	she's	back
出去	-	的	-	这	方式	地方	,	这	所有的	不	;	那	她	希望	到	亲切	她是	后退

[ɪn][oʊld]['vɜːrdʒɪniː] ;

in	old	Virginny	;
在	老的	维吉尼	;

偏僻的地方，整个地方；她希望优雅地回到她熟悉的弗吉尼亚；

” [ænd; ənd]['læstli] , [ðæt] “ [ʃiː; ʃi]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] , [noʊ] [haʊ] ,

”	and	lastly	,	that	“	she	never	should	have	come	,	no	how	,
”	和	最后	,	那	“	她	绝不	应该	有	来	,	不	如何	,

最后，她还说“她根本不应该来，无论如何都不应该来”。

[ɪf] [mɑːrstɚ] ['hædnt][ʌv; əv] - [sɪstəd][ænd; ənd] - [sɪstəd] , [tɪl] - [twɑːznt] [ɪn] ['nətʃə] [tuː; tə] - [fjuːz] .

if	marster	hadn't	of	'	sisted	and	'	sisted	,	till	'	twasn't	in	natur	to	'	fuse	.
如果	大师	之前没有	的	-	协助	和	-	协助	,	直到	-	并非如此	在	自然	到	-	保险丝	.

如果主人没有坚持不懈，直到自然而然地融合，那是不可能的。

" [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ænt] - [rɪ'piːtɪd] [soʊ] ['friːkwəntli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə]

"	This	assertion	Aunt	Dillah	repeated	so	frequently	,	that	she	at	length	came	to
"	这	断言	阿姨	-	重复	所以	频繁地	,	那	她	在	长度	来了	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

believe	it	herself	.
相信	它	她自己	.

"迪拉阿姨反复强调这一点，以至于她自己最终也相信了。"

[ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][meɪn][prɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	old	creature	had	no	idea	that	she	was	not	the	main	prop	of	her
这	老的	生物	有	不	主意	那	她	曾是	不是	这	主要的	支柱	的	她

['mæstɚz] ['haʊshoʊld] ,

master's	household	,
硕士学位	家庭	,

这个老家伙完全不知道，她并不是主人家里的主要支柱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪldər] , [ʌn'eɪdɪd] [baɪ] -

and	we	ourselves	are	inclined	to	think	that	Mrs	.	Wilder	,	unaided	by	Dillah's
和	我们	我们自己	是	倾斜	到	思考	那	太太	.	怀尔德	,	未受帮助	经过	-

[strɔːŋ] [ɑːrm] ,

strong	arm	,
强的	手臂	,

我们自己也倾向于认为，如果没有迪拉的强力帮助，怀尔德夫人

['redi] [tækt] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] ,

ready	tact	,	and	encouraging	words	,
准备好	策略	,	和	鼓励	字	,

机智的处事方式和鼓励的话语，

[kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðæt] [hoʊm][ɪn]

could	not	well	have	borne	the	hardships	and	privations	attending	that	home	in
可以	不是	出色地	有	出生	这	艰辛	和	匮乏	参加	那	家	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	wilderness	.
这	荒野	.

他恐怕难以忍受荒野中那所房子的艰辛和匮乏。

['wɪri] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wægən] ,

Weary	and	heart	-	sick	,	she	stepped	from	the	little	waggon	,
厌倦	和	心	-	生病的	,	她	步	从	这	小的	车皮	,

她疲惫不堪，心灰意冷，从小马车里走了出来。

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] ['wɔndəd]

while	an	expression	of	sadness	passed	over	her	face	as	her	eye	wandered
尽管	一个	表达	的	悲伤	通过了	超过	她	脸	作为	她	眼睛	漫步

['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

over	the	surrounding	country	,
超过	这	周围	国家	,

当她的目光游移于周围的乡村景色时，脸上掠过一丝悲伤的神色。

[wer] [trækt]['æftər][trækt][ʌv; əv] [θɪk] ['wʊdlənd] [stretʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [stɪl] ['ɑːnwərd] ,

where	tract	after	tract	of	thick	woodland	stretched	on	and	still	onward	,
在哪里	通道	后	通道	的	厚的	林地	拉伸	在	和	仍然	向前	,

一望无际的茂密林地绵延不绝，

[tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n] .
to **the** **verge** **of** **the** **most** **distant** **horizon** **.**
到 这 边缘 的 这 最多 遥远 地平线 .

直至最遥远的地平线边缘。

- , ['betər] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] , [ˌʌndər'stʊd] [haʊ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
Dillah **,** **better** **than** **any** **one** **else** **,** **understood** **how** **to** **cheer** **her** **mistress** **,**
- , 更好的 比 任何 一 别的 , 理解 如何 到 欢呼 她 情妇 ,

迪拉比任何人都更懂得如何取悦她的女主人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz]['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **within** **an** **hour** **after** **their** **arrival** **a** **crackling** **fire** **was** **blazing** **in** **the**
和 之内 一个 小时 后 他们的 到达 一个 噼啪作响 火 曾是 炽烈 在 这
['faɪər] - [pleɪs] ,
fire **-** **place** **,**
火 - 地方 ,

他们到达后不到一个小时，壁炉里就燃起了熊熊烈火。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [raʊnd] ['aɪərn] - ['tiːketl] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]
while **the** **old** **round** **iron** **-** **teakettle** **,** **or** **rather** **its** **contents** **were** **hissing** **and**
尽管 这 老的 圆形的 铁 - 茶壶 , 或者 相当 它是 内容 是 嘶嘶声 和
['məʊnɪŋ] ,
moaning **,**
呻吟 ,

当那只古老的圆形铁茶壶，或者更确切地说，是茶壶里的东西发出嘶嘶声和呻吟声时，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [tiː] - ['ket(ə)l][kʊd; kəd] [tel] , [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [gʊd] [tʃɪr] .
and **telling** **,** **as** **plainly** **as** **tea** **-** **kettle** **could** **tell** **,** **of** **coming** **good** **cheer** **.**
和 讲述 , 作为 显然 作为 茶 - 壶 可以 告诉 , 的 未来 好的 欢呼 .

就像茶壶一样，清楚地预示着好运即将到来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] [steɪks] [ænd; ənd] - [ʃɔːrt] [keɪk] , ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] ,
At **length** **the** **venison** **steaks** **and** **Dillah's** **short** **cake** **,** **smoking** **hot** **,**
在 长度 这 鹿肉 牛排 和 - 短的 蛋糕 , 吸烟 热的 ,

最后是热气腾腾的鹿肉排和迪拉的酥饼。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [skwer] ['teɪbl] ,
were **placed** **upon** **the** **old** **square** **table** **,**
是 放置 之上 这 老的 正方形 桌子 ,

它们被放置在那张旧方桌上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [ʃerd] [ðæt] [fɜːrst] ['sʌpər] [æt; ət] [glɛnz] [kriːk] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]
and **the** **group** **which** **shared** **that** **first** **supper** **at** **Glen's** **Creek** **were** **,** **with**
和 这 团体 哪个 共享 那 第一的 晚餐 在 格伦的 溪 是 , 和
[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ,
the **exception** **of** **Charlie** **,**
这 例外 的 查理 ,

除了查理之外，在格伦溪共进第一顿晚餐的那群人还有：

[kəm'pærətɪvli] [kən'tentɪd] .
comparatively **contented** **.**
比较 满足 .

相对来说比较满足。

[hiː; hi] , [pʊr] [tʃaɪld] , [mɪst] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
He **,** **poor** **child** **,** **missed** **the** **scenes** **of** **his** **early** **home** **,** **and** **more** **than** **all** **,**
他 , 贫穷的 孩子 , 错过 这 场景 的 他的 早期的 家 , 和 更多的 比 全部 ,

他，这个可怜的孩子，想念着故乡的景色，而且，最重要的是，

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] , ['elə] .
he **missed** **his** **playmate** **,** **Ella** **.**
他 错过 他的 玩伴 , 艾拉 .

他想念他的玩伴艾拉。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [went][baɪ] ,
Long after the hour of midnight went by ,
长的 后 这 小时 的 午夜 去 经过 ,

午夜已过很久，

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [loʊ] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
he stood by his little low window near the head of his bed ,
他 站立 经过 他的 小的 低的 窗户 靠近 这 头 的 他的 床 ,

他站在床头附近的小矮窗旁，

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] ,
gazing up at the hosts of shining stars ,
凝视 向上 在 这 主持人 的 灼灼 明星 ,

仰望星空，繁星闪烁，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld][hoʊm] ,
and wondering if they were looking upon his dear old home ,
和 好奇 如果 他们 是 寻找 之上 他的 亲爱的 老的 家 ,

他不禁思忖，他们是否正注视着他心爱的老房子。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hoʊm] - [sɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [ə'fɑːr][ɪn][ðə; ði]
even as they looked down upon him , home - sick and lonely , afar in the
甚至 作为 他们 看起来 向下 之上 他 , 家 - 生病的 和 孤独 , 远方 在 这
['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
wilderness of Kentucky .
荒野 的 肯塔基州 .

即使他们俯视着他，一个思乡孤独、远在肯塔基荒野的他。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌɔːri'ænə] .
ORIANNA .
奥莉安娜 .

奥莉安娜。

[wiːks] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['diːkən] ['waɪldɚz] [dɔːz] [wɜːr; wər] [saɪnz]
Weeks passed on , and within and without Deacon Wilder's doors were signs
周 通过了 在 , 和 之内 和 没有 执事 怀尔德的 门 是 标志
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
of life and civilization .
的 生活 和 文明 .

几周过去了，怀尔德执事的家门内外都出现了生命和文明的迹象。

[triːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] , ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [kɔːrn][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər][plaːntid]
Trees were cut down , gardens were made , corn and vegetables were planted
树木 是 切 向下 , 花园 是 制成 , 玉米 和 蔬菜 是 已种植
,
,
,

树木被砍伐，花园被开垦，玉米和蔬菜被种植。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,
and still no trace of an Indian had been seen ,
和 仍然 不 痕迹 的 一个 印度 有 到过 已见 ,

然而，仍然没有发现任何印第安人的踪迹。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒeɪk][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] “

although	Jake	had	frequently	expressed	a	wish	to	get	a	shot	at	the	“
虽然	杰克	有	频繁地	表达	一个	希望	到	得到	一个	射击	在	这	”

,

varmin	,
害兽	,

尽管杰克曾多次表示希望有机会猎杀这只“害兽”，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

”	as	he	called	them	.
”	作为	他	称为	他们	.

正如他所称呼的那样。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [aʊt][ə'loʊn][æt; ət]['eni] ['veri] [greɪt]

he	felt	that	it	would	be	unwise	to	be	caught	out	alone	at	any	very	great
他	毛毡	那	它	会	是	失策	到	是	捕捉	出去	独自的	在	任何	非常	伟大的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dwelɪŋ] .

distance	from	his	master's	dwelling	.
距离	从	他的	硕士学位	住宅	.

他觉得独自一人待在离主人住处很远的地方是不明智的。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv] ['diːkən] ['waɪldɚz] ['haʊshoʊld] [ɪk'sept] ['tʃɑːrli] ,

This	feeling	was	shared	by	all	of	Deacon	Wilder's	household	except	Charlie	,
这	感觉	曾是	共享	经过	全部	的	执事	怀尔德的	家庭	除了	查理	,

除了查理之外，怀尔德执事一家所有人都有这种感觉。

[huː] ['friːkwəntli] [went] [fɔːrθ] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʃeɪd] ,

who	frequently	went	forth	alone	into	the	forest	shade	,
WHO	频繁地	去	前进	独自的	进入	这	森林	阴影	,

他经常独自一人走进森林的阴凉处，

[ænd; ənd] ['ræmbəld] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [gruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪld] ['strɔːberi] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	rambled	over	the	hills	where	grew	the	rich	wild	strawberry	and	the
和	漫无目的地闲聊	超过	这	丘陵	在哪里	生长	这	富有的	荒野	草莓	和	这

[fer] ['sʌmər] ['flaʊərz] ,

fair	summer	flowers	,
公平的	夏天	花朵	,

于是，我们漫步翻过山丘，那里生长着鲜嫩的野生草莓和美丽的夏日花朵。

[ænd; ənd] [wer] , [tuː] , [rəumd] [ðə; ði] [red] [mæn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	where	,	too	,	roamed	the	red	man	;	for	the	Indian	was	there	,
和	在哪里	,	也	,	漫游	这	红色的	男人	;	为了	这	印度	曾是	那里	,

红种人也曾游荡在那里；因为印第安人就在那里。

['dʒeləsli] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðər] ,

jealously	watching	each	movement	of	his	white	brother	,
嫉妒	观看	每个	移动	的	他的	白色的	兄弟	,

他嫉妒地注视着白人兄弟的一举一动，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] .

and	waiting	for	some	provocation	to	strike	a	deadly	blow	.
和	等待	为了	一些	挑衅	到	罢工	一个	致命	吹	.

并等待某种挑衅，然后给予致命一击。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

But	Charlie	knew	it	not	,
但	查理	知道	它	不是	,

但查理对此一无所知。

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

and	fearlessly	each	day	he	plunged	deeper	and	deeper	into	the	depths	of
和	无畏地	每个	天	他	暴跌	更深	和	更深	进入	这	深度	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他每天都无所畏惧地深入森林深处，

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['steɪtli] [triː] [ɔːr] ['blaɪtɪd] [stʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] - [mɑːrk][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [treɪs]

taking	some	stately	tree	or	blighted	stump	as	a	way	-	mark	by	which	to	trace
采取	一些	庄严	树	或者	秕	树桩	作为	一个	方式	-	标记	经过	哪个	到	痕迹

[hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [roʊd] ,

his	homeward	road	,
他的	回家	路	,

他以一棵高大的树木或枯死的树桩为路标，以此辨别回家的路。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] .

when	the	shadows	began	to	grow	long	and	dark	.
什么时候	这	阴影	开始	到	生长	长的	和	黑暗的	.

当影子开始变得又长又黑的时候。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['tʃɑːrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'tektər] , [huː] [iːtʃ] [deɪ] ,

Although	he	knew	it	not	,	Charlie	had	a	protector	,	who	each	day	,
虽然	他	知道	它	不是	,	查理	有	一个	保护者	,	WHO	每个	天	,

虽然查理自己并不知道，但他其实有一个保护者，每天，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz] [ænd; ənd][waɪld] ['gʌliːz] [ʌv; əv] [glɛnz] [kriːk] , [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

in	the	shady	woods	and	wild	gullies	of	Glen's	Creek	,	awaited	his	coming	.
在	这	阴凉	树林	和	荒野	沟壑	的	格伦的	溪	,	等待中	他的	未来	.

在格伦溪的阴凉树林和幽静沟壑中，静候着他的到来。

['stelθɪli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

Stealthily	would	she	follow	his	footsteps	,
悄悄地	会	她	跟随	他的	脚步声	,

她会悄悄地跟随他的脚步，

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['velvəti] [tɜːrf][hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ]

and	when	on	the	velvety	turf	he	laid	him	down	to	rest	,	she	would	watch
和	什么时候	在	这	天鹅绒般的	草皮	他	铺设	他	向下	到	休息	,	她	会	手表

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

当他躺在柔软的草地上休息时，她会在他身边守候。

[lest] [hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sliːpər] .

lest	harm	should	befall	the	young	sleeper	.
免得	伤害	应该	降临	这	年轻的	轨枕	.

以免幼小的睡眠者受到伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːri'ænə] , [ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['tʃiːftən] ,

It	was	Orianna	,	the	only	and	darling	child	of	Owanno	,	the	chieftain	,
它	曾是	奥莉安娜	,	这	仅有的	和	亲爱的	孩子	的	-	,	这	头目	,

她是奥里安娜，酋长奥瓦诺唯一的心爱的女儿。

[huːz] ['wɪgwɑːm][wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [glɛnz] [kriːk] , [nɪr] [ə; eɪ][spɑːt] [kɔːld] ['græsi]

whose	wigwam	was	three	miles	west	of	Glen's	Creek	,	near	a	spot	called	Grassy
谁	圆锥形帐篷	曾是	三	英里	西方	的	格伦的	溪	,	靠近	一个	点	称为	草丛

[sprɪŋ] .

Spring	.
春天	.

他的圆锥形帐篷位于格伦溪以西三英里处，靠近一个叫做格拉西泉的地方。

[ˌɔːriˈænə] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tɔːrd] [ˈtʃɑːrli] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wiːp] [wʌn] [deɪ] ,

Orianna	**had**	**first**	**been**	**attracted**	**toward**	**Charlie**	**by**	**seeing**	**him**	**weep**	**one**	**day**	**,**
奥莉安娜	有	第一的	到过	吸引	朝向	查理	经过	看到	他	哭泣	一	天	,

奥莉安娜第一次被查理吸引，是因为她看到他有一天哭了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [let] [fɔːl] ,

and	**from**	**a**	**few**	**words**	**which**	**he**	**involuntarily**	**let**	**fall**	**,**
和	从	一个	很少	字	哪个	他	不由自主	让	落下	,

而这几句话，是他无意间脱口而出的。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [werˈɪn] [hiː; hi] [dwelt] , [bʌt; bət]

she	**learned**	**that**	**his**	**heart**	**was**	**not**	**with**	**the**	**scenes**	**wherein**	**he**	**dwelt**	**,**	**but**
她	学习	那	他的	心	曾是	不是	和	这	场景	其中	他	居住	,	但

[wʌz; wəz] far7

was	**far7**
曾是	far7

她得知他的心并不在他居住的地方，而是在遥远的地方。

[əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] “ [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .

away	**toward**	**the**	**“**	**rising**	**sun**	**.**
离开	朝向	这	“	上升	太阳	.

朝着“冉冉升起的太阳”的方向前进。

” - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] ,

”	**Orianna's**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**kindly**	**sympathy**	**,**
”	-	心	曾是	满的	的	亲切地	同情	,

奥莉安娜心中充满了善意的同情，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] ['tʃɑːrli] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

and	**from**	**the**	**time**	**when**	**she**	**first**	**saw**	**Charlie**	**weeping**	**in**	**the**	**forest**	**,**
和	从	这	时间	什么时候	她	第一的	锯	查理	哭泣	在	这	森林	,

从她第一次在森林里看到查理哭泣的那一刻起，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði][tʃaɪld]

she	**made**	**a**	**vow**	**to**	**the**	**Great**	**Spirit**	**that**	**she**	**would**	**love**	**and**	**protect**	**the**	**child**
她	制成	一个	发誓	到	这	伟大的	精神	那	她	会	爱	和	保护	这	孩子

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [peɪl] - [feɪs] .

of	**the**	**“**	**pale**	**-**	**face**	**.**
的	这	“	苍白	-	脸	.

她向伟大的神灵发誓，她会爱护和保护“白脸”的孩子。

” [ðə; ði] [vaʊ] [ðʌs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪndiən]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz]['nevər]['broʊkən] ,

”	**The**	**vow**	**thus**	**made**	**by**	**the**	**simple**	**Indian**	**maiden**	**was**	**never**	**broken**	**,**
”	这	发誓	因此	制成	经过	这	简单的	印度	少女	曾是	绝不	破碎的	,

“这位淳朴的印度少女许下的誓言从未违背。”

[bʌt; bət] [θruː] [wiːl] [ænd; ənd][woʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [kept] .

but	**through**	**weal**	**and**	**woe**	**it**	**was**	**faithfully**	**kept**	**.**
但	通过	福利	和	悲哀	它	曾是	忠实	保留	.

但无论顺境还是逆境，它都被忠实地遵守着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [er]

It	**was**	**a**	**long**	**time**	**ere**
它	曾是	一个	长的	时间	埃雷

那已经是很久以前的事了。

[ˌɔːriˈænə] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frend] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Orianna	**ventured**	**to**	**introduce**	**herself**	**to**	**her**	**new**	**friend**	**;**	**but**	**when**	**she**	**did**
奥莉安娜	冒险	到	介绍	她自己	到	她	新的	朋友	;	但	什么时候	她	做过

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

奥莉安娜鼓起勇气向她的新朋友自我介绍；但当她这样做时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:ðər] [ɪk'sprest] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

she	was	delighted	to	find	that	he	neither	expressed	fear	of	her	,
她	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他	两者都不	表达	害怕	的	她	,

她欣喜地发现，他既没有表现出对她的恐惧，也没有表现出对她的恐惧。

[nɔ:r] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

nor	surprise	at	her	personal	appearance	.
也不	惊喜	在	她	个人的	外貌	.

对她的个人形象也并不感到惊讶。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'seprəbl] ,

From	that	time	they	were	inseparable	,
从	那	时间	他们	是	形影不离	,

从那时起，他们就形影不离了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌɔ:ri'ænə] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm] ['tʃɑ:rli] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɜ:r; hər][æt; ət]

although	Orianna	exacted	from	Charlie	a	promise	not	to	mention	her	at
虽然	奥莉安娜	索取	从	查理	一个	承诺	不是	到	提到	她	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

尽管奥莉安娜要求查理答应不在家提起她，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

and	also	resisted	his	entreaties	that	she	would	accompany	him
和	还	抵抗	他的	恳求	那	她	会	陪伴	他

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

她也拒绝了他让她陪他去那里的请求。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['mɔ:rnfəli] , " [noʊ] , ['tʃɑ:rli] , [noʊ] ;

In	reply	to	all	his	arguments	,	she	would	say	,	mournfully	,	"	No	,	Charlie	,	no	;
在	回复	到	全部	他的	论点	,	她	会	说	,	悲伤地	,	"	不	,	查理	,	不	;

面对他的所有论点，她总是悲伤地回应道："不，查理，不；

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] ,

the	pale	-	face	is	the	enemy	of	my	people	,
这	苍白	-	脸	是	这	敌人	的	我的	人们	,

白人是我的人民的敌人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌɔ:ri'ænə] ['nevər][kæn; kən] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['enəmi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

although	Orianna	never	can	think	they	are	enemies	to	her	;
虽然	奥莉安娜	绝不	能	思考	他们	是	敌人	到	她	;

虽然奥莉安娜从不认为他们是她的敌人；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [aɪ] [noʊ] ,

and	sometimes	I	have	wished	—	it	was	wicked	,	I	know	,
和	有时	我	有	希望	—	它	曾是	邪恶	,	我	知道	,

有时我甚至会这样想——我知道这很邪恶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz]['æŋgri] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] , [tu:] ,

and	the	Great	Spirit	was	angry	—	but	I	have	wished	that	I	,	too	,
和	这	伟大的	精神	曾是	生气的	—	但	我	有	希望	那	我	,	也	,

伟大的神灵很生气——但我一直希望，我也能

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['herd] [ænd; ənd] [waɪt] - [b'raʊd] [wʌnz] .

was	of	the	fair	-	haired	and	white	-	browed	ones	.
曾是	的	这	公平的	-	头发	和	白色的	-	眉毛	一个	.

他是金发白眉之人。

" [ɪn] ['tʃɑ:rli:z] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['regjələrli]

"	In	Charlie's	home	there	was	much	wonder	as	to	what	took	him	so	regularly
"	在	查理的	家	那里	曾是	很多	想知道	作为	到	什么	采取	他	所以	经常

[tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪð'stʊd] [ðer; ðər] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['si:krət]

to	the	woods	but	he	withstood	their	questioning	and	kept	his	secret
到	这	树林	但	他	经受住了考验	他们的	提问	和	保留	他的	秘密

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

"查理的家人都很好奇他为什么经常去树林里，但他顶住了家人的追问，保守着自己的秘密。"

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪgwɑ:m] , [tu:] , [wer] [ˌɔ:ri'ænə] [dwelt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət]

In	the	wigwam	,	too	,	where	Orianna	dwelt	,	there	was	some	grumbling	at
在	这	圆锥形帐篷	,	也	,	在哪里	奥莉安娜	居住	,	那里	曾是	一些	抱怨	在

[hɜ:r; hər] ['fri:kwənt] ['æbsəns] ,

her	frequent	absences	,
她	频繁	缺勤	,

在奥莉安娜居住的印第安帐篷里，也有一些人抱怨她经常不在家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃi:ftən] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [lʌvd] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [tu:] [wel]

but	the	old	chieftain	Owanno	-	and	his	wife	Narretta	loved	their	child	too	well
但	这	老的	头目	-		和	他的	妻子	-	喜爱	他们的	孩子	也	出色地

[tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [hɜ:r; hər] ['ræmblɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

to	prohibit	her	rambling	when	and	where	she	pleased	.
到	禁止	她	漫无边际	什么时候	和	在哪里	她	高兴	.

但是老酋长奥瓦诺和他的妻子纳雷塔太爱他们的孩子了，所以不会阻止她随时随地自由自在地游荡。

[ðɪs] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [laɪf] ,

This	old	couple	were	far	on	the	journey	of	life	,
这	老的	夫妻	是	远的	在	这	旅行	的	生活	,

这对老夫妇已走过人生的漫长旅程，

[wen] [ˌɔ:ri'ænə] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ʌv; əv] ['glædnəs] [tu:; tə] [ðer; ðər] [loʊn] ['kæbɪn] ,

when	Orianna	came	as	a	sunbeam	of	gladness	to	their	lone	cabin	,
什么时候	奥莉安娜	来了	作为	一个	阳光	的	欢乐	到	他们的	孤独	舱	,

当奥莉安娜像一缕阳光般给他们的孤零零的小屋带来欢乐时，

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rθ] [ðeɪ] ['dəutid][ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] ['maɪzər] [doʊts] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

and	thenceforth	they	doted	upon	her	as	the	miser	doats	upon	his	shining
和	此后	他们	宠溺	之上	她	作为	这	吝啬鬼	杜阿茨	之上	他的	灼灼

[goʊld] .

gold	.
金子	.

从此以后，他们像守财奴宠爱闪亮的金子一样宠爱她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['sʌmərz] ,

She	was	a	tall	,	graceful	creature	of	nineteen	or	twenty	summers	,
她	曾是	一个	高的	,	优美	生物	的	十九	或者	二十	夏天	,

她身材高挑，姿态优雅，大约十九、二十岁。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['hæpinəs] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t]

and	her	life	would	have	been	one	of	unbounded	happiness	had	it	not
和	她	生活	会	有	到过	一	的	无界	幸福	有	它	不是

[bɪn] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] .

been	for	one	circumstance	.
到过	为了	一	环境	.

如果不是因为一件事，她的一生本该是无比幸福的。

[nɪr] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['wɪgwɑ:m] [lɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] - ,

Near	her	father's	wigwam	lived	the	young	chief	Wahlaga	,
靠近	她	父亲的	圆锥形帐篷	居住地	这	年轻的	首席	-	,

在她父亲的圆锥形帐篷附近住着年轻的酋长瓦拉加。

[huː] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['neɪtʃər] ['ædɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ['hɔridli] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði] ['meni]
who **to** **a** **most** **ferocious** **nature** **added** **a** **face** **horridly** **disfigured** **by** **the** **many**
WHO 到 一个 最多 凶猛 自然 额外 一个 脸 糟糕地 毁容 经过 这 许多
[faɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmoʊst] .
fights **in** **which** **he** **had** **been** **foremost** **.**
战斗 在 哪个 他 有 到过 首先 .

他生性凶猛，而且由于多次身先士卒，面部严重毁容。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɪn'taɪərli][soʊ] ;
A **part** **of** **his** **nose** **was** **gone** **,** **and** **one** **eye** **entirely** **so** **;**
一个 部分 的 他的 鼻子 曾是 已消失 , 和 一 眼睛 完全 所以 ;

他的一部分鼻子没了，一只眼睛也完全没了；

[jet] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wed][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,
yet **to** **this** **man** **had** **Owanno** **determined** **to** **wed** **his** **beautiful** **daughter** **,**
然而 到 这 男人 有 - 决定 到 结婚 他的 美丽的 女儿 ,

然而，奥瓦诺却决心要娶这个男人美丽的女儿为妻。

[huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] - [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , ['suːnər] [ðæn; ðən]
who **looked** **upon** **Wahlaga** **with** **perfect** **disgust** **,** **and** **resolved** **that** **,** **sooner** **than**
WHO 看起来 之上 - 和 完美的 厌恶 , 和 已解决 那 , 很快 比
['mæri] [hɪm; ɪm] ,
marry **him** **,**
结婚 他 ,

她对瓦拉加充满了厌恶，并决心宁愿嫁给他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] , [wɪtʃ] [leɪ] [nɑːt] ['meni] [maɪlz]
she **would** **perish** **in** **the** **deep** **waters** **of** **the** **Kentucky** **,** **which** **lay** **not** **many** **miles**
她 会 沦 在 这 深的 水 的 这 肯塔基州 , 哪个 躺 不是 许多 英里
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

她将在离这里不远的肯塔基河深水中丧生。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['meriən] .
MARIAN **.**
玛丽安 .

玛丽安。

[ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['rezɪdənts] [æt; ət] [glɛnz] [kriːk] ['nɪrli]
The **deacon** **and** **his** **family** **had** **now** **been** **residents** **at** **Glen's** **Creek** **nearly**
这 执事 和 他的 家庭 有 现在 到过 居民 在 格伦的 溪 几乎
[θriː] [mʌnθs] .
three **months** **.**
三 几个月 .

这位执事和他的家人已经在格伦溪居住了近三个月。

[ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːfi] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn]['vɝːdʒɪŋ]['ɪntuː] ['sʌltri] [dʒʊ'laɪ] ,
Already **was** **the** **leafy** **month** **of** **June** **verging** **into** **sultry** **July** **,**
已经 曾是 这 绿叶 月 的 六月 接近 进入 闷热 七月 ,

六月已过半，即将进入炎热的七月，

[wen] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪldər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]
when **George** **Wilder** **at** **length** **found** **time** **to** **carry** **out** **a** **plan** **long** **before**
什么时候 乔治 怀尔德 在 长度 成立 时间 到 携带 出去 一个 计划 长的 前
[fɔ:rmd] .
formed **.**
形成 .

乔治·怀尔德终于抽出时间来执行他很久以前就制定的计划。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['meriən] ,
It **was** **to** **visit** **Marian** **,**
它 曾是 到 访问 玛丽安 ,

去拜访玛丽安。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
and **if** **he** **found** **her** **all** **which** **as** **a** **child** **she** **had** **promised** **to** **be** **,**
和 如果 他 成立 她 全部 哪个 作为 一个 孩子 她 有 承诺 到 是 ,

如果他发现她真的像她小时候承诺的那样，

[hi:; hi] [wʊd] [wɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
he **would** **win** **her** **for** **himself** **.**
他 会 赢 她 为了 他自己 .

他要把她赢回来。

[su:n] ['æftər] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [sʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [tɑ:ps] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]
Soon **after** **the** **early** **sun** **had** **touched** **the** **hill** **tops** **as** **with** **a** **blaze** **of**
很快 后 这 早期的 太阳 有 感动 这 爬坡道 最高额 作为 和 一个 火焰 的
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

清晨的太阳如同火焰般照耀着山顶，不久之后，

[dʒɔ:rdʒ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sti:d] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [dʒeɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
George **mounted** **his** **favourite** **steed** **,** **and** **taking** **Jake** **with** **him** **for** **a**
乔治 安装 他的 最喜欢的 骏马 , 和 采取 杰克 和 他 为了 一个
[kəm'pænjən] ,
companion **,**
伴侣 ,

乔治骑上他最喜欢的马，带上杰克作伴。

[tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] [tu:; tə] ['leksɪŋtən] .
turned **into** **the** **woods** **and** **took** **the** **lonely** **road** **to** **Lexington** **.**
转向 进入 这 树林 和 采取 这 孤独 路 到 列克星敦 .

拐进树林，沿着通往列克星顿的僻静小路前行。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wi:; wi] [wɪl] [pres] [ɑ:n] [ænd; ənd] [si:] ['mɑ:ri:ənz] [hoʊm] .
Leaving **them** **for** **a** **moment** **,** **we** **will** **press** **on** **and** **see** **Marian's** **home** **.**
离开 他们 为了 一个 片刻 , 我们 将要 按 在 和 看 玛丽安的 家 .

暂且把他们留在这里，我们继续前行，去看看玛丽安的家。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , ['dʌb(ə)l] [lɔ:g] ['bɪldɪŋ] ,
It **was** **a** **large** **,** **double** **log** **building** **,**
它 曾是 一个 大的 , 双倍的 日志 建筑 ,

那是一栋大型的双层原木建筑，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [gri:n] [hɑ:p] - [vaɪn] [hæd; həd] [bɪn]
over **which** **the** **flowering** **honeysuckle** **and** **dark** **green** **hop** **-** **vine** **had** **been**
超过 哪个 这 开花 金银花 和 黑暗的 绿色的 跳 - 藤 有 到过
[treɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [skri:n] .
trained **until** **they** **formed** **an** **effectual** **screen** **.**
受过训练 直到 他们 形成 一个 有效的 屏幕 .

开花的金银花和深绿色的啤酒花藤蔓被牵引着向上生长，最终形成了一道有效的屏障。

[ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,

The	yard	in	front	was	large	,
这	院子	在	正面	曾是	大的	,

前面的院子很大，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [teɪst] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz]

and	much	taste	had	been	displayed	in	the	arrangement	of	the	flowers
和	很多	品尝	有	到过	显示	在	这	安排	的	这	花朵

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	shrubs	which	were	scattered	through	it	.
和	灌木	哪个	是	疏散	通过	它	.

花园里散落着许多花卉和灌木，从它们的布置上可以看出主人很有品味。

[ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [ˈfɔrists] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

Several	large	forests	had	been	left	standing	,	and	at	one	end	of	the	yard	,
一些	大的	森林	有	到过	左边	常设	,	和	在	一	结尾	的	这	院子	,

院子里还保留着几片大森林，院子的一端，

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈhʌni] - [ˈloʊkəsts] , [ə; eɪ][ˈlɪmpɪd] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [naʊ] [ˈnɪrli] [draɪ] ,

under	a	clump	of	honey	-	locusts	,	a	limpid	stream	of	water	,	now	nearly	dry	,
在下面	一个	丛	的	蜂蜜	-	蝗虫	,	一个	清澈的	溪流	的	水	,	现在	几乎	干燥	,

在一丛皂荚树下，一条清澈的小溪，现在几乎干涸了。

[went] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ][flæt] [ˈlaɪmstoʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

went	dancing	over	the	large	flat	limestones	which	lay	at	the	bottom	.
去	跳舞	超过	这	大的	平坦的	石灰石	哪个	躺	在	这	底部	.

它们在底部的大块平坦石灰岩上翩翩起舞。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,

In	the	rear	of	the	house	was	the	garden	,	which	was	very	large	,
在	这	后部	的	这	房子	曾是	这	花园	,	哪个	曾是	非常	大的	,

房子后面是花园，花园非常大。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] [ˈbɔːdəd] [wɔːks] , [ˈgræsi] [plæts] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈflaʊər] - [bedz] ,

and	contained	several	bordered	walks	,	grassy	plats	,	and	handsome	flower	-	beds	,
和	包含	一些	带边框	散步	,	草丛	地块	,	和	英俊的	花	-	床	,

[bɪˈsaɪdz] [ˈvedʒtəb(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] .

besides	vegetables	of	all	descriptions	.
除了	蔬菜	的	全部	描述	.

除了各种蔬菜外，还有几条带围栏的小路、草坪和漂亮的花坛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

At	the	end	of	the	garden	,	and	under	the	shadows	of	the	woods	,
在	这	结尾	的	这	花园	,	和	在下面	这	阴影	的	这	树林	,

在花园的尽头，在树林的阴影下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmər] - [haʊs] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [greɪp] - [vaɪn][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt]

was	a	little	summer	-	house	,	over	which	a	wild	grape	-	vine	had	been	taught
曾是	一个	小的	夏天	-	房子	,	超过	哪个	一个	荒野	葡萄	-	藤	有	到过	教授

[tuː; tə] [twaɪn] [ɪts][ˈtendrəlz] .

to	twine	its	tendrils	.
到	缠绕	它是	卷须	.

那是一座小小的避暑小屋，一株野生葡萄藤缠绕在小屋上。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsʌmər] - [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	this	summer	-	house	,	on	the	morning	of	which	we	are	speaking	,	was	a
在	这	夏天	-	房子	,	在	这	早晨	的	哪个	我们	是	请讲	,	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

beautiful	young	girl	,
美丽的	年轻的	女孩	,

在我们所说的这个早晨，在这栋避暑别墅里，住着一位美丽的年轻女孩。

['meriən] ['^ɔ:tn] .
Marian Gorton .
玛丽安 戈顿 .

玛丽安·戈顿。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] , ['ni:ðər] [du:][wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə] ,
We have not described her , neither do we intend to ,
我们 有 不是 描述 她 , 两者都不 做 我们 打算 到 ,

我们没有描述过她，也不打算描述。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['herəwənz][ʌv; əv] ['stɔ:riz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] ;
for she was not as beautiful as heroines of stories usually are ;
为了 她 曾是 不是 作为 美丽的 作为 女英雄们 的 故事 通常 是 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

因为她并不像故事中的女主角那样美丽；但是，

['ri:dər] , [wi:; wi] [wɪl] ['ventʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['eni]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ]
reader , we will venture that she was as handsome as any person you
读者 , 我们 将要 风险投资 那 她 曾是 作为 英俊的 作为 任何 人 你
[hæv; həv]['evər] [si:n] ,
have ever seen ,
有 曾经 已见 ,

读者朋友，我们可以大胆猜测，她绝对是您见过的最漂亮的人之一。

[fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['hæns(ə)m] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] — [æt; ət] [li:st]
for people were handsomer in those days than they are now — at least
为了 人们 是 更英俊 在 那些 天 比 他们 是 现在 — 在 至少
['aʊər; ɑ:r][grænd] - ['perənts] [tel] [ˌju: 'es][soʊ] .
our grand - parents tell us so .
我们的 盛大 - 父母 告诉 我们 所以 .

因为那时候的人比现在的人更英俊——至少我们的祖父母是这么说的。

['ni:ðər] [hæv; həv][wi:; wi][toʊld][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
Neither have we told her age ,
两者都不 有 我们 讲述 她 年龄 ,

我们也从未告诉过她她的年龄。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmwer] [sed] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:; tə]
although we are sure that we have somewhere said enough on that point to
虽然 我们 是 当然 那 我们 有 某处 说 足够的 在 那 观点 到
[hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] ,
have you know ,
有 你 知道 ,

虽然我们确信我们已经在某个地方就这一点说过足够多的话，让你明白，

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['meriən][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌeɪ'ti:n] .
by a little calculation , that Marian was now eighteen .
经过 一个 小的 计算 , 那 玛丽安 曾是 现在 十八 .

稍加计算，玛丽安现在十八岁了。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [hɜ:r; hər] [braʊ] [ɪz] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
This morning , as she sits in the summer - house , her brow is resting on her
这 早晨 , 作为 她 坐着 在 这 夏天 - 房子 , 她 眉头 是 休息 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

今天早上，她坐在凉亭里，手托着额头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

and	a	shadow	is	resting	on	her	brow	.
和	一个	阴影	是	休息	在	她	眉头	.

她的眉间笼罩着一层阴影。

[hæd; həd] ['meriən] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ?

Had	Marian	cause	for	sorrow	?
有	玛丽安	原因	为了	悲哀	?

玛丽安有理由悲伤吗?

[nʌn] [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['rɑːbərt] , [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

None	except	that	her	cousin	Robert	,	who	had	recently	returned	from	England	,
没有任何	除了	那	她	表哥	罗伯特	,	WHO	有	最近	返回	从	英格兰	,

除了她最近从英国回来的表兄罗伯特之外，没有其他人了。

[hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

had	that	morning	offered	her	his	hand	and	been	partially	refused	.
有	那	早晨	提供	她	他的	手	和	到过	部分	拒绝	.

那天早上他曾向她伸出手，但遭到了部分拒绝。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['meriən] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [huːm] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtli] [hɔːlz] [ʌv; əv]

Yet	why	should	Marian	refuse	him	whom	many	a	proud	lady	in	the	courtly	halls	of
然而	为什么	应该	玛丽安	拒绝	他	谁	许多	一个	自豪的	女士	在	这	宫廷式	大厅	的

['ɪŋglənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ?

England	would	not	refuse	?
英格兰	会	不是	拒绝	?

然而，玛丽安为何要拒绝他呢？要知道，在英国的宫廷里，许多骄傲的女士都不会拒绝他。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌn] [huː] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [griːn] [oʊld] [wʊdz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

Did	she	remember	one	who	,	years	ago	,	in	the	green	old	woods	of	Virginia	,
做过	她	记住	一	WHO	,	年	前	,	在	这	绿色的	老的	树林	的	弗吉尼亚州	,

她是否还记得多年前在弗吉尼亚州绿色古老森林里的那个人?

[ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

awakened	within	her	childish	heart	a	feeling	which	,	though	it	might	have
觉醒	之内	她	幼稚	心	一个	感觉	哪个	,	尽管	它	可能	有

['slʌmbərd] [sɪns] ,

slumbered	since	,
沉睡	自从	,

它唤醒了她孩童般心灵深处的一种感觉，尽管这种感觉可能已经沉睡了很久。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ɪts] ['freʃnəs] ?

was	still	there	in	all	its	freshness	?
曾是	仍然	那里	在	全部	它是	新鲜	?

它还像以前那样新鲜吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , although8

Yes	,	she	did	remember	him	,	although8
是的	,	她	做过	记住	他	,	although8

是的，她确实记得他，尽管8

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt]

she	struggled	hard	to	conquer	each	feeling	that	was	interwoven	with	a	thought
她	挣扎	难的	到	征服	每个	感觉	那	曾是	交织	和	一个	想法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

她努力克服每一个与对他的思念交织在一起的情感。

['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Nearly	three	months	he	had	been	within	twenty	miles	of	her	,
几乎	三	几个月	他	有	到过	之内	二十	英里	的	她	,

将近三个月的时间里，他一直待在离她不到二十英里的地方。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wɜːrd][ɔːr] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,

and	**yet**	**no**	**word**	**or**	**message**	**had**	**been**	**received**	**,**
和	然而	不	单词	或者	信息	有	到过	已收到	,

然而，我们却没有收到任何消息或信函。

[ænd; ənd]['mɑːriːənz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	**Marian's**	**heart**	**swelled**	**with**	**resentment**	**toward**	**the**	**young**	**man**	**,**
和	玛丽安的	心	肿胀	和	怨恨	朝向	这	年轻的	男人	,

玛丽安心中对这个年轻人充满了怨恨。

[huːz] [fliːt] [stiːd] ['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd] [skers] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['iːgər] [wɪʃɪz]

whose	**fleet**	**steed**	**even**	**then**	**could**	**scarce**	**keep**	**pace**	**with**	**his**	**master's**	**eager**	**wishes**
谁	舰队	骏马	甚至	然后	可以	稀少	保持	步伐	和	他的	硕士学位	渴望的	愿望

[tuː; tə] [pres] ['ɑːnwərd] .

to	**press**	**onward**	**.**
到	按	向前	.

即使在那时，它那匹速度飞快的坐骑也几乎跟不上主人急切前进的步伐。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn]['rɑːbərt][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

From	**her**	**earliest**	**childhood**	**she**	**had**	**looked**	**upon**	**Robert**	**as**	**a**	**brother**	**,**
从	她	最早	童年	她	有	看起来	之上	罗伯特	作为	一个	兄弟	,

从她很小的时候起，她就把罗伯特视作哥哥。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'beld] ,

and	**now**	**that**	**he**	**was**	**offered**	**as**	**a**	**husband**	**,**	**her**	**heart**	**rebelled**	**,**
和	现在	那	他	曾是	提供	作为	一个	丈夫	,	她	心	叛乱	,

[ɔːl'ðoʊ] [preɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɪspəd] ,

although	**pride**	**occasionally**	**whispered**	**,**
虽然	自豪	偶尔	低声说道	,

而现在他被许配给她做夫婿，她的内心却在抗拒，尽管骄傲偶尔也会低语。

“ [duː][ˌaɪ 'tiː] , — ['mæri] [hɪm; ɪm] , — [ðen] [siː] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] ['wɪldər] [wɪl] [seɪ] ;

“	**Do**	**it**	**,**	**—**	**marry**	**him**	**,**	**—**	**then**	**see**	**what**	**George**	**Wilder**	**will**	**say**	**;**
“	做	它	,	—	结婚	他	,	—	然后	看	什么	乔治	怀尔德	将要	说	;

“去做吧，嫁给他，然后看看乔治·怀尔德会怎么说；

” [bʌt; bət]['meriən][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [lɔːŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv]

”	**but**	**Marian**	**had**	**too**	**much**	**good**	**sense**	**long**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**promptings**	**of**
”	但	玛丽安	有	也	很多	好的	感觉	长的	到	听	到	这	提示	的

[praɪd] ,

pride	**,**
自豪	,

但玛丽安很有理智，不会轻易听从骄傲的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [jiː; ʃi][hæd; həd]

and	**the**	**shadow**	**on**	**her**	**face**	**is**	**occasioned**	**by**	**a**	**fear**	**that**	**she**	**had**
和	这	阴影	在	她	脸	是	引发	经过	一个	害怕	那	她	有

[rɪ'membər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['feɪθfəli] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

remembered	**so**	**long**	**and**	**so**	**faithfully**	**only**	**to**	**find**	**herself**	**uncared**	**for**	**and**
记得	所以	长的	和	所以	忠实	仅有的	到	寻找	她自己	无人关心	为了	和

[fər'gɑːtn] .

forgotten	**.**
被遗忘的	.

她脸上的阴影源于一种恐惧：她如此长久、如此忠实地记住的，最终却发现自己无人关心，被人遗忘。

['miːntaɪm] ,

Meantime	**,**
与此同时	,

与此同时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [nɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	sound	of	horses	'	feet	near	her	father's	house	had	brought	to	the
这	声音	的	马匹	-	脚	靠近	她	父亲的	房子	有	带来	到	这

[fens] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [hæf] [æz; əz] ['meni] [dɔːgz] ,

fence	half	a	dozen	negroes	and	half	as	many	dogs	,
栅栏	一半	一个	打	黑人	和	一半	作为	许多	狗	,

她父亲家附近传来马蹄声，引来了六个黑人和同样数量的狗来到栅栏边。

[ɔːl] ['redi] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

all	ready	in	their	own	way	to	welcome	the	new	-	comers	.
全部	准备好	在	他们的	自己的	方式	到	欢迎	这	新的	-	来者	.

他们都以自己的方式欢迎新来者。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [dʒɔːrdʒ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]

After	giving	his	horse	in	charge	of	the	negroes	,	George	proceeded	to	the	house
后	给予	他的	马	在	收费	的	这	黑人	,	乔治	继续	到	这	房子

,

,

,

乔治把马交给黑奴们看管后，便径直走向房子。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['^ɔːtn] ,

where	he	was	cordially	received	by	Mrs	.	Gorton	,
在哪里	他	曾是	诚挚地	已收到	经过	太太	.	戈顿	,

他受到了戈顿夫人的热情接待。

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]

who	could	scarcely	recognize	the	school	-	boy	George	in	the	tall	,	fine	-	looking	young
WHO	可以	几乎	认出	这	学校	-	男生	乔治	在	这	高的	,	美好的	-	寻找	年轻的

[mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

man	before	her	.
男人	前	她	.

她几乎认不出眼前这位高大英俊的年轻男子就是当年的学生乔治。

['ɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['meriən] .

Almost	his	first	inquiry	was	for	Marian	.
几乎	他的	第一的	询问	曾是	为了	玛丽安	.

他几乎第一次询问就是关于玛丽安的事情。

['mɪsɪz] . ['^ɔːtn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [oʊld] ['suːki] , [huː] [hæd; həd] [noʊn]

Mrs	.	Gorton	did	not	know	where	she	was	,	but	old	Sukey	,	who	had	known
太太	.	戈顿	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	,	但	老的	苏基	,	WHO	有	已知

[dʒɔːrdʒ] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,

George	in	Virginia	,
乔治	在	弗吉尼亚州	,

戈顿太太不知道自己身在何处，但老苏琪在弗吉尼亚州就认识乔治。

[naʊ] ['hɔbəld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] “ [lɔː] - [bles] [juːz] ,

now	hobbled	in	,	and	after	a	few	tears	and	a	great	many	“	Lor	'	bless	you's	,
现在	跛行	在	,	和	后	一个	很少	眼泪	和	一个	伟大的	许多	“	洛尔	-	保佑	你的	,

现在他一瘸一拐地走了进来，流了几滴眼泪，说了好多遍“主保佑你”之后，

” [ænd; ənd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] “ [oʊld] ['vɜːrdʒɪniː] ,

”	and	inquiries	about	“	old	Virginny	,
”	和	查询	关于	“	老的	维吉尼	,

”以及关于“老弗吉尼亚”的询问，

” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meriən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

”	she	managed	to	tell	him	that	Marian	was	in	the	garden	,
”	她	管理	到	告诉	他	那	玛丽安	曾是	在	这	花园	,

她设法告诉他，玛丽安在花园里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd]

and	that	she	would	call	her	;	but	George	prevented	her	,	saying	he	would
和	那	她	会	称呼	她	;	但	乔治	阻止	她	,	说	他	会

[goʊ] [hɪm'self] .

go	himself	.
去	他自己	.

她本想打电话给她，但乔治阻止了她，说他要亲自去。

[moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['ri:dɚz] [hæv; həv] ['daʊtləs] ['i:ðər] ['witnist] [ɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ['mi:tiŋz] ['sɪmələr]

Most	of	my	readers	have	doubtless	either	witnessed	or	experienced	meetings	similar
最多	的	我的	读者	有	毫无疑问	任何一个	目击者	或者	经验丰富的	会议	相似的

[tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['meriən] ,

to	that	which	took	place	between	George	and	Marian	,
到	那	哪个	采取	地方	之间	乔治	和	玛丽安	,

我的大多数读者无疑都曾目睹或经历过类似乔治和玛丽安之间的会面。

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

so	I	shall	not	describe	it	,	but	shall	leave	it	for	the	imagination	,
所以	我	将	不是	描述	它	,	但	将	离开	它	为了	这	想像力	,

所以我不打算描述它，而是留给读者想象。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] ['dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [maɪ] [pen] ,

which	will	probably	do	it	better	justice	than	can	my	pen	,
哪个	将要	大概	做	它	更好的	正义	比	能	我的	笔	,

这或许比我的笔能更好地表达它的精髓。

[wɪtʃ] [kʌmz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ʌp] .

which	comes	very	near	the	point	of	being	used	up	.
哪个	来	非常	靠近	这	观点	的	存在	用过的	向上	.

几乎快用完了。

[wi:; wi] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [wen] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . ['^ɔ:tn] [ænd; ənd]['rɑ:bərt]

We	will	only	say	,	that	when	at	twelve	o'clock	Mr	.	Gorton	and	Robert
我们	将要	仅有的	说	,	那	什么时候	在	十二	点钟	先生	.	戈顿	和	罗伯特

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪd] ,

returned	from	a	ride	,
返回	从	一个	骑	,

我们只能说，中午十二点，戈顿先生和罗伯特骑马回来时，

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['meriən] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,

George	and	Marian	were	still	in	the	summer	-	house	,
乔治	和	玛丽安	是	仍然	在	这	夏天	-	房子	,

乔治和玛丽安仍然待在避暑别墅里。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

unmindful	of	the	sun	which	looked	in	upon	them	as	if	to	tell	them	of
漫不经心	的	这	太阳	哪个	看起来	在	之上	他们	作为	如果	到	告诉	他们	的

[hɪz; ɪz]['ɑ:nwərd] [kɔ:rs] .

his	onward	course	.
他的	向前	课程	.

他们全然不顾照耀着他们的太阳，那太阳仿佛在告诉他们自己未来的方向。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt]

But	then	,	the	question	that	morning	asked	and	answered	was	of	great
但	然后	,	这	问题	那	早晨	问	和	回答	曾是	的	伟大的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

但是，那天早上提出并回答的那个问题却至关重要。

[soʊ] - [twʌz] [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [huː]

so	'	twas	no	wonder	they	were	alike	deaf	and	blind	to	the	little	darkies	who
所以	-	那是	不	想知道	他们	是	同样	聋	和	瞎的	到	这	小的	黑人	WHO

[ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [krept] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,

on	tip	-	toe	crept	behind	the	summer	-	house	,
在	提示	-	脚趾	悄悄地爬	在后面	这	夏天	-	房子	,

所以，难怪他们对蹑手蹑脚地溜到避暑别墅后面的小黑孩们又聋又瞎。

['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] “ [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['meriən] ,

eager	to	know	“	what	the	strange	gentleman	could	be	saying	to	Miss	Marian	,
渴望的	到	知道	“	什么	这	奇怪的	绅士	可以	是	说	到	错过	玛丽安	,

迫切想知道“这位奇怪的先生究竟在对玛丽安小姐说些什么”，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['spekld] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [laɪk] .

which	made	her	look	so	speckled	and	roasted	like	.
哪个	制成	她	看	所以	斑驳的	和	烤	喜欢	.

这让她看起来满脸斑点，像是被烤过一样。

” [ðiːz] [seɪm] ['həupfulz] , [wen] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [jʌŋ]

”	These	same	hopefuls	,	when	at	dinner	time	they	were	sent	for	their	young
”	这些	相同的	有希望的人	,	什么时候	在	晚餐	时间	他们	是	发送	为了	他们的	年轻的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“这些满怀希望的年轻人，在晚餐时间被派去迎接他们的年轻女主人时，

[kə'menst] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [hʌnt] ,

commenced	a	general	hunt	,
开始	一个	一般的	打猎	,

展开了全面搜捕，

[wɪtʃ] ['faɪnəli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wʊli] ['hedz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌmər]

which	finally	terminated	in	the	popping	of	their	woolly	heads	into	the	summer
哪个	最后	终止	在	这	爆米花	的	他们的	毛茸茸的	头部	进入	这	夏天

[haʊs] [dɔːr] ,

house	door	,
房子	门	,

最后，他们毛茸茸的小脑袋探进了避暑小屋的门里。

[iks'kleimɪŋ] [bɪ'twiːn] [breθs] , “ [oʊ] , [mɪs] ['meriən] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɪz] .

exclaiming	between	breaths	,	“	Oh	,	Miss	Marian	,	here	you	is	.
惊呼	之间	呼吸	,	“	哦	,	错过	玛丽安	,	这里	你	是	.

他气喘吁吁地喊道：“哦，玛丽安小姐，你来了。”

[wiːv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɛvriːwɑr] !

We've	looked	for	you	everywhar	!
我们已经	看起来	为了	你	到处	!

我们到处都找过你了！

[kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dɪnər] .

Come	to	your	dinner	.
来	到	你的	晚餐	.

请来用餐。

” [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [oʊld] ['suːki] , [huː] [kɔːld] [aʊt] ,

”	On	their	way	to	the	house	they	encountered	old	Sukey	,	who	called	out	,
”	在	他们的	方式	到	这	房子	他们	遭遇	老的	苏基	,	WHO	称为	出去	,

在去房子的路上，他们遇到了老苏基，老苏基喊道：

“ [hoʊ] , [mɑːs] - [dʒɔːrdʒ] , — - [speks] [mɛbi] [juː; jʊ] [faʊnd] [mɪs] ['mæri] - [ɪm] ,

“	Ho	,	Mas	'	George	,	—	'	specs	mebby	you	found	Miss	Marry	-	em	,
“	何	,	马斯	-	乔治	,	—	-	规格	梅比	你	成立	错过	结婚	-	呃	,

“嘿，乔治老爹，——也许你找到了玛丽小姐，

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪdz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] .

"	at	the	same	time	shaking	her	sides	at	her	own	wit	.
"	在	这	相同的	时间	摇晃	她	侧面	在	她	自己的	有	.

与此同时，她也为自己的机智而捧腹大笑。

['mɪstər] . ['^ɔːtn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

Mr	.	Gorton	received	his	young	friend	with	great	cordiality	,
先生	.	戈顿	已收到	他的	年轻的	朋友	和	伟大的	亲切	,

戈顿先生热情地接待了他的年轻朋友。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] ['hɔːtinəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rɑːbərt][æt; ət][fɜːrst] [geɪv]

but	there	was	a	cool	haughtiness	in	the	reception	which	Robert	at	first	gave
但	那里	曾是	一个	凉爽的	傲气	在	这	接待	哪个	罗伯特	在	第一的	给予

[hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪmeɪt] .

his	old	playmate	.
他的	老的	玩伴	.

但罗伯特最初对待这位老玩伴的态度却带着一种冷漠傲慢。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['vɪzɪt] , [nɔːr][dɪd]['mɑːriːənz] [braɪt] ,

He	suspected	the	nature	of	George's	visit	,	nor	did	Marian's	bright	,
他	怀疑	这	自然	的	乔治的	访问	,	也不	做过	玛丽安的	明亮的	,

他怀疑乔治此行的目的，玛丽安聪明伶俐，但她也没有察觉。

['dʒɔɪəs] [feɪs] [tend] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

joyous	face	tend	in	the	least	to	allay	his	suspicions	.
欢乐	脸	趋向	在	这	至少	到	巷	他的	怀疑	.

喜悦的表情至少能打消他的疑虑。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['tʃerɪʃ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [wʌn] [huːm] [hiː; hi]

But	not	long	could	he	cherish	feelings	of	resentment	toward	one	whom	he
但	不是	长的	可以	他	珍惜	情怀	的	怨恨	朝向	一	谁	他

[laɪkt] [soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪldər] .

liked	so	well	as	he	had	George	Wilder	.
喜欢	所以	出色地	作为	他	有	乔治	怀尔德	.

但他没能对像乔治·怀尔德这样他非常喜欢的人怀有怨恨多久。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [wɔːr] [ɔːf] ,

In	the	course	of	an	hour	his	reserve	wore	off	,
在	这	课程	的	一个	小时	他的	预订	穿着	离开	,

一个小时后，他的矜持就消失了。

[ænd; ənd] [ən'les] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['stɔːri] , — [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,

and	unless	George	should	chance	to	see	this	story	,	—	which	is	doubtful	,
和	除非	乔治	应该	机会	到	看	这	故事	,	—	哪个	是	疑	,

除非乔治碰巧看到了这个故事——这不太可能——

— [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['bɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

—	he	will	probably	never	know	how	bitter	were	the	feelings	which	his	presence
—	他	将要	大概	绝不	知道	如何	苦的	是	这	情怀	哪个	他的	在场

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['hʌntɪŋ] .

for	a	few	moments	stirred	in	the	heart	of	Robert	Hunting	.
为了	一个	很少	时刻	搅拌	在	这	心	的	罗伯特	打猎	.

——他可能永远不会知道，他短暂的出现给罗伯特·亨廷心中激起了多么痛苦的感受。

[bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [æskt] ['meriən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

Before	George	returned	home	,	he	asked	Marian	of	her	father	,
前	乔治	返回	家	,	他	问	玛丽安	的	她	父亲	,

乔治回家前，向玛丽安询问了她父亲的情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [er] [ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv] ['wɪntər] [keɪm] ,

and	also	won	from	her	a	promise	that	,	ere	the	frosts	of	winter	came	,
和	还	韩元	从	她	一个	承诺	那	,	埃雷	这	霜冻	的	冬天	来了	,

并且还从她那里赢得了一个承诺，那就是在冬霜来临之前，

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .

her	home	should	be	with	him	,	and	by	his	own	fireside	.
她	家	应该	是	和	他	,	和	经过	他的	自己的	炉边	.

她的家应该在他身边，在他的炉火旁。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['rɑːbərt] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ænə] .

ROBERT	AND	ORIANNA	.
罗伯特	和	奥莉安娜	.

罗伯特和奥莉安娜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['diːkən] ['waɪldɜ-z] ['fæməli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

There	was	much	talk	and	excitement	in	Deacon	Wilder's	family	when	it	was
那里	曾是	很多	讲话	和	激动	在	执事	怀尔德的	家庭	什么时候	它	曾是

[noʊn] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] - [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [kʌm]

known	that	in	a	little	more	than	three	months	'	time	a	young	maiden	would	come
已知	那	在	一个	小的	更多的	比	三	几个月	-	时间	一个	年轻的	少女	会	来

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

当得知三个多月后将有一位年轻女子来到怀尔德执事家中时，他的家人都非常兴奋，议论纷纷。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] ['dɔːtər] , ['sɪstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

who	would	be	at	once	daughter	,	sister	and	mistress	.
WHO	会	是	在	一次	女儿	,	姐姐	和	情妇	.

她将同时扮演女儿、姐妹和情妇的角色。

[frʌm; frəm] [dʒeɪk] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

From	Jake	,	the	negroes	had	received	most	of	their	information	,
从	杰克	,	这	黑人	有	已收到	最多	的	他们的	信息	,

黑人的大部分信息都来自杰克。

[ænd; ənd] ['verɪli] [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ['meriən] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

and	verily	George	himself	would	scarcely	have	recognized	Marian	in	the	description
和	确实	乔治	他自己	会	几乎	有	认可	玛丽安	在	这	描述

['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

given	of	her	by	his	servant	.
给定	的	她	经过	他的	仆人	.

事实上，乔治本人恐怕也很难从仆人对玛丽安的描述中认出她来。

[soʊ] ['meni] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['ɛksələnsɪz] [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

So	many	beauties	and	excellences	were	attributed	to	her	,
所以	许多	美女	和	卓越	是	归因于	到	她	,

人们将许多美貌和卓越品质归功于她。

[ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['pærəgɑːn] .

that	the	negroes	were	all	on	the	qui	vive	to	see	this	paragon	.
那	这	黑人	是	全部	在	这	qui	活力	到	看	这	模范	.

黑人都屏息凝神，争相一睹这位典范的风采。

['tʃɑːrli] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [æz; əz] ['juːʒuəl] [met]

Charlie	,	too	,	was	delighted	,	and	when	the	next	day	he	as	usual	met
查理	,	也	,	曾是	高兴极了	,	和	什么时候	这	下一个	天	他	作为	通常	遇见

[ˌɔːri'ænə] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Orianna	in	the	woods	,
奥莉安娜	在	这	树林	,

查理也很高兴，第二天他像往常一样在树林里遇到了奥莉安娜。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

he	led	her	to	a	mossy	bank	,	and	then	communicated	to	her	the
他	引领	她	到	一个	苔藓	银行	,	和	然后	沟通	到	她	这

[glæd]['taɪdɪŋz] .

glad	tidings	.
高兴的	消息	.

他领着她来到长满青苔的河岸边，然后把这个好消息告诉了她。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

When	he	repeated	to	her	the	name	of	his	future	sister	-	in	-	law	,
什么时候	他	重复	到	她	这	姓名	的	他的	未来	姐姐	-	在	-	法律	,

当他再次向她念出他未来弟媳的名字时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌɔːri'ænə] [stɑːrt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

he	was	greatly	surprised	at	seeing	Orianna	start	quickly	to	her	feet	,
他	曾是	非常	惊讶	在	看到	奥莉安娜	开始	迅速地	到	她	脚	,

他看到奥莉安娜迅速站起来，感到非常惊讶。

[waɪl] [ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] .

while	a	wild	light	flashed	from	her	large	black	eyes	.
尽管	一个	荒野	光	闪光灯	从	她	大的	黑色的	眼睛	.

她那双乌黑的大眼睛里闪过一道狂野的光芒。

[suːn] [riː'siːtɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] ?

Soon	reseating	herself	,	she	said	,	calmly	,	“	What	is	it	,	Charlie	?
很快	重新就座	她自己	,	她	说	,	平静地	,	“	什么	是	它	,	查理	?

她很快重新坐好，平静地说：“什么事，查理？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ? ”

What	is	the	name	of	the	white	lady	?	”
什么	是	这	姓名	的	这	白色的	女士	?	”

那位白衣女子叫什么名字?

“ ['meriən] — ['meriən] ['^ɔːtn] , ” [rɪ'piːtɪd] ['tʃɑːrli] .

“	Marian	—	Marian	Gorton	,	”	repeated	Charlie	.
“	玛丽安	—	玛丽安	戈顿	,	”	重复	查理	.

“玛丽安——玛丽安·戈顿，”查理重复道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ?

“	Do	you	not	think	it	a	pretty	name	?
“	做	你	不是	思考	它	一个	漂亮的	姓名	?

你不觉得这个名字很好听吗?

” [ˌɔːri'ænə] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] , ['delɪkət] [hændz] [prest] ['taɪtli]

”	Orianna	did	not	answer	,	but	sat	with	her	small	,	delicate	hands	pressed	tightly
”	奥莉安娜	做过	不是	回答	,	但	卫星	和	她	小的	,	精美的	双手	按下	紧紧

['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

over	her	forehead	.
超过	她	前额	.

奥莉安娜没有回答，只是坐着，她那双纤细的小手紧紧地按在额头上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [bəuθ] her9

For	a	moment	Charlie	looked	at	her	in	wonder	;	then	taking	both	her9
为了	一个	片刻	查理	看起来	在	她	在	想知道	;	然后	采取	两个都	her9

查理惊奇地看了她一会儿；然后把她俩都拿走了。

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , “ [dəunt] [fiːl] [soʊ] , [ˌɔːri'ænə] .

hands	in	his	,	he	said	,	gently	,	“	Don't	feel	so	,	Orianna	.
双手	在	他的	,	他	说	,	轻轻地	,	“	不	感觉	所以	,	奥莉安娜	.

他握着她的手，温柔地说：“别这么想，奥莉安娜。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] ['meriən] .

I	shall	love	you	just	as	well	,	even	if	I	do	have	a	sister	Marian	.
我	将	爱	你	只是	作为	出色地	,	甚至	如果	我	做	有	一个	姐姐	玛丽安	.

即使我有一个妹妹玛丽安，我也会像爱你一样爱你。

" - ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'gen] , ['tʃɑːrli] .

"	Orianna's	only	answer	was	,	"	Say	her	name	again	,	Charlie	.
"	-	仅有的	回答	曾是	,	"	说	她	姓名	再次	,	查理	.

奥莉安娜的回答只有一句："查理，再说一遍她的名字。"

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɔːri'ænə] [rɪ'piːtɪd] , " ['meriən] — ['meriən] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	He	did	so	,	and	then	Orianna	repeated	,	"	Marian	—	Marian	—	what	is	it	?
"	他	做过	所以	,	和	然后	奥莉安娜	重复	,	"	玛丽安	—	玛丽安	—	什么	是	它	?

他照做了，然后奥莉安娜重复道："玛丽安——玛丽安——怎么了？"

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	what	is	it	?
哦	,	什么	是	它	?

哦，是什么事?

['meriən] ; — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə] [ˌɔːri'ænə] [laɪk]['mjuːzɪk] [hɜːrd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

Marian	;	—	it	sounds	to	Orianna	like	music	heard	years	and	years	ago	.	"
玛丽安	;	—	它	声音	到	奥莉安娜	喜欢	音乐	听到	年	和	年	前	.	"

玛丽安说："奥莉安娜觉得这音乐像是很多年前听过的。"

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] .

"	Perhaps	it	was	a	dream	,	"	suggested	Charlie	.
"	也许	它	曾是	一个	梦	,	"	建议	查理	.

"或许那是一场梦，"查理说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " ['ænsər] [ˌɔːri'ænə] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ,

"	It	must	have	been	,	"	answered	Orianna	,	"	but	a	pleasant	dream	,
"	它	必须	有	到过	,	"	回答	奥莉安娜	,	"	但	一个	令人愉快的	梦	,

"一定是，"奥莉安娜回答说，"但一定是个美梦。"

[fer] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊərz] .

fair	as	the	young	moon	or	the	summer	flowers	.
公平的	作为	这	年轻的	月亮	或者	这	夏天	花朵	.

像初升的月亮或夏日盛开的花朵一样美丽。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] , ['tʃɑːrli] . "

But	tell	me	more	,	Charlie	.	"
但	告诉	我	更多的	,	查理	.	"

但查理，请你再多讲一些。"

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [jʊr; jər]['les(ə)n] .

"	I	will	do	so	,	"	said	he	,	"	but	I	am	afraid	you	will	forget	your	lesson	.
"	我	将要	做	所以	,	"	说	他	,	"	但	我	是	害怕的	你	将要	忘记	你的	课	.

"我会照做的，"他说，"但我担心你会忘记你的教训。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	had	been	in	the	habit	of	taking	to	the	woods	some	one	of	his
"	他	有	到过	在	这	习惯	的	采取	到	这	树林	一些	一	的	他的

['riːdɪŋ]	[bʊks]	,
reading	books	,
阅读	图书	,

他一直有带着他的一些书到树林里看书的习惯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ˌɔːri'ænə] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

and	in	this	way	he	had	unconsciously	awakened	in	Orianna	a	desire	for
和	在	这	方式	他	有	不知不觉	觉醒	在	奥莉安娜	一个	欲望	为了

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

就这样，他无意中唤醒了奥莉安娜的求知欲。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ][hæd; həd] [bɪn] [spent][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

For	some	time	past	a	part	of	each	day	had	been	spent	in	teaching	her
为了	一些	时间	过去的	一个	部分	的	每个	天	有	到过	花费	在	教学	她

[ðə; ði] ['ælfəbet] .

the	alphabet	.
这	字母	.

过去一段时间，每天都会抽出一些时间教她认字母。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] , [ðæt][dɑːrk] , ['hænsəm] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ,

It	was	an	interesting	sight	,	that	dark	,	handsome	girl	,	and	the	fair	,
它	曾是	一个	有趣的	视线	,	那	黑暗的	,	英俊的	女孩	,	和	这	公平的	,

那是一个很有趣的景象，那个皮肤黝黑、容貌俊美的女孩，还有那美丽的……

[peɪl] [bɔɪ] — [hiː; hi][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

pale	boy	—	he	in	the	capacity	of	a	patient	teacher	,	and	she	the	ambitious
苍白	男生	—	他	在	这	容量	的	一个	病人	老师	,	和	她	这	雄心勃勃

['skɑːlər] .

scholar	.
学者	.

面色苍白的男孩——他是一位耐心的老师，而她是一位雄心勃勃的学者。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

On	the	afternoon	of	the	day	of	which	we	are	speaking	,	they	were	,
在	这	下午	的	这	天	的	哪个	我们	是	请讲	,	他们	是	,

在我们所谈论的那天下午，他们……

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

as	usual	,	employed	in	their	daily	occupation	.
作为	通常	,	受雇	在	他们的	日常的	职业	.

像往常一样，从事着他们的日常工作。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gloʊ] [ɑːn] - [tʃiːk] ,

The	excitement	of	the	occasion	heightened	the	rich	glow	on	Orianna's	cheek	,
这	激动	的	这	场合	增强	这	富有的	辉光	在	-	脸颊	,

场合的兴奋让奥莉安娜的脸颊更加泛起了红晕。

[waɪl] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪld] ['flaʊərz] ,

while	the	wreath	of	white	wild	flowers	,
尽管	这	花圈	的	白色的	荒野	花朵	,

而白色野花花环，

[wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['woʊv(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] ,

which	Charlie	had	woven	and	placed	among	her	shining	black	hair	,
哪个	查理	有	编织	和	放置	之中	她	灼灼	黑色的	头发	,

查理将她编织好的头发放在她乌黑亮丽的头发中间。

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

gave	her	the	appearance	of	some	dark	queen	of	the	forest	.
给予	她	这	外貌	的	一些	黑暗的	女王	的	这	森林	.

让她看起来像是森林里的黑暗女王。

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd][ðæt]

The	lesson	was	nearly	completed	,	and	Charlie	was	overjoyed	to	find	that
这	课	曾是	几乎	完全的	,	和	查理	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [nuː] ['evri] ['letər] ,

his	pupil	knew	every	letter	,
他的	瞳孔	知道	每一个	信	,

课程即将结束，查理欣喜地发现他的学生竟然认识每一个字母。

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] ,

both	great	and	small	,	when	they	were	startled	by	the	sound	of	a	footstep	,
两个都	伟大的	和	小的	,	什么时候	他们	是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	脚步	,

无论老幼，当它们被脚步声惊醒时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['rɑːbərt] ['hʌntɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [dʒɔːrdʒ] ['wɪldər] [hoʊm]

and	in	a	moment	Robert	Hunting	,	who	had	accompanied	George	Wilder	home
和	在	一个	片刻	罗伯特	打猎	,	WHO	有	伴随	乔治	怀尔德	家

[frʌm; frəm] ['leksɪŋtən] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

from	Lexington	,	stood	before	them	.
从	列克星敦	,	站立	前	他们	.

片刻之后，陪同乔治·怀尔德从列克星敦回家的罗伯特·亨廷就站在了他们面前。

['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [ˌɔːri'ænə] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , [waɪl] ['tʃɑːrli] , [ɪn]['evɪdənt][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Swiftly	as	a	deer	Orianna	bounded	away	,	while	Charlie	,	in	evident	confusion	,
迅速地	作为	一个	鹿	奥莉安娜	有界	离开	,	尽管	查理	,	在	明显	困惑	,

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

attempted	to	secrete	his	book	,
尝试过	到	分泌	他的	书	,

奥莉安娜像鹿一样敏捷地跳走了，而查理显然很困惑，试图把他的书藏起来。

[ænd; ənd]['rɑːbərt][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [læf] , ['seɪɪŋ] , “ [wel] [dʌn] , ['tʃɑːrli] !

and	Robert	burst	into	a	loud	laugh	,	saying	,	“	Well	done	,	Charlie	!
和	罗伯特	爆裂	进入	一个	大声	笑	,	说	,	“	出色地	完毕	,	查理	!

罗伯特哈哈大笑，说道：“干得好，查理！”

[soʊ] [juːv] [tɜːrnd] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['pjuːp(ə)l] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] .

So	you've	turned	schoolmaster	,	and	chosen	a	novel	pupil	,	upon	my	word	.
所以	你已经	转向	校长	,	和	选定	一个	小说	瞳孔	,	之上	我的	单词	.

所以你当上了老师，还根据我的描述选了个新学生。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

But	who	is	she	?
但	WHO	是	她	?

但她究竟是谁?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hænsə(ə)m] [fɑːr][ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [waɪt] ['gɜːlz] ! ”

If	she	be	a	native	,	she	is	handsomer	far	than	half	the	white	girls	!	”
如果	她	是	一个	本国的	,	她	是	更英俊	远的	比	一半	这	白色的	女孩们	!	”

如果她是本地人，那她比一半的白人女孩都漂亮得多!

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɔːri'ænə] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , “ [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːftən] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv]

“	She	is	Orianna	,	”	said	Charlie	,	“	the	daughter	of	a	chieftain	,	and	I	love
“	她	是	奥莉安娜	,	”	说	查理	,	“	这	女儿	的	一个	头目	,	和	我	爱

[hɜːr; hər] [tuː] . ”

her	too	.	”
她	也	.	”

“她是奥莉安娜，”查理说，“一位酋长的女儿，我也爱她。”

“ [noʊ'bɪlətiˌ] , [heɪ] ? ” [sed] ['rɑːbərt] ['læfɪŋ] .

“	Nobility	,	hey	?	”	said	Robert	laughing	.
“	贵族	,	嘿	?	”	说	罗伯特	笑	.

“高贵啊？”罗伯特笑着说。

“ ['betər] [jet] .
“ **Better** **yet** **.**
“ 更好的 然而 .

“更好的是。”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [rʌn] [soʊ] ?
But **what** **made** **her** **run** **so** **?**
但 什么 制成 她 跑步 所以 ?

是什么让她如此奔跑?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ?
Did **she** **think** **I** **was** **the** **Evil** **One** **?**
做过 她 思考 我 曾是 这 邪恶的 一 ?

她是不是认为我是坏人?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] ? ”
Can't **you** **call** **her** **back** **?** **”**
不能 你 称呼 她 后退 ? ”

你不能给她回个电话吗?

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] ; “ [ʃiː; ʃi] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk]
“ **She** **won't** **come** **,** **”** **answered** **Charlie** **;** **“** **she** **don't** **like** **you** **,** **and** **I** **can't** **make**
“ 她 惯于 来 , ” 回答 查理 ; “ 她 不 喜欢 你 , 和 我 不能 制作
[hɜːr; hər] . ”
her **.** **”**
她 . ”

“她不会来的,”查理回答说,“她不喜欢你,我也没办法强迫她。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['rɑːbərt] ,
“ **So** **you** **have** **been** **saying** **a** **word** **in** **my** **favour** **,** **have** **you** **?** **”** **said** **Robert** **,**
“ 所以 你 有 到过 说 一个 单词 在 我的 偏爱 , 有 你 ? ” 说 罗伯特 ,

“所以你一直在说我的好话,是吗?”罗伯特说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɑːr'kæstɪkli] .
a **little** **sarcastically** **.**
一个 小的 讽刺地 .

略带讽刺地说道。

“ ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['duːɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['pliːdɪŋ] . ”
“ **Greatly** **obliged** **to** **you** **,** **Master** **Charlie** **,** **but** **I** **prefer** **doing** **my** **own** **pleading** **.** **”**
“ 非常 有义务 到 你 , 掌握 查理 , 但 我 更喜欢 正在做 我的 自己的 恳求 . ”

“非常感谢您,查理少爷,但我更喜欢亲自申诉。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **I** **didn't** **mean** **you** **,** **”** **said** **Charlie** **,** **a** **little** **indignantly** **.**
“ 我 没有 意思是 你 , ” 说 查理 , 一个 小的 愤慨地 .

“我不是说你,”查理有些愤愤不平地说。

“ [ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] .
“ **She** **don't** **know** **that** **there** **is** **such** **a** **thing** **as** **you** **.**
“ 她 不 知道 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 你 .

她根本不知道世上有你这样的人。

[aɪ] [ment] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [foʊks] . ”
I **meant** **all** **the** **white** **folks** **.** **”**
我 意思是 全部 这 白色的 各位 . ”

我指的是所有白人。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , ” ['ænsər] ['rɑːbərt] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer]

“	**Oh**	,	**you**	**did**	,	”	**answered**	**Robert**	,	**looking**	**wistfully**	**in**	**the**	**direction**	**where**
“	哦	,	你	做过	,	”	回答	罗伯特	,	寻找	怅然地	在	这	方向	在哪里

[ˌɔːri'ænə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Orianna	**had**	**disappeared**	**.**
奥莉安娜	有	消失	.

“哦，你做到了，”罗伯特回答道，目光怅然地望向奥莉安娜消失的方向。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

At	**that**	**moment**	**there**	**was**	**the**	**report**	**of**	**a**	**rifle**	**,**
在	那	片刻	那里	曾是	这	报告	的	一个	步枪	,

就在这时，传来一声步枪射击声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]

and	**a**	**ball**	**passed**	**between**	**him**	**and**	**Charlie**	**and**	**lodged**	**in**	**a**	**tree**	**a**
和	一个	球	通过了	之间	他	和	查理	和	已提交	在	一个	树	一个

[fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] .

few	**feet**	**distant**	**.**
很少	脚	遥远	.

一个球从他和查理之间穿过，卡在了几英尺外的一棵树上。

“ [soʊ][hiː; hi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːbərt] , “ ['wɔznt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][maɪ]

“	**So**	**he**	,	”	**exclaimed**	**Robert**	,	“	**wasn't**	**content**	**with**	**sending**	**an**	**arrow**	**at**	**my**
“	所以	他	,	”	惊呼	罗伯特	,	“	不是	内容	和	发送	一个	箭	在	我的

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

“所以他，”罗伯特惊呼道，“还不满足于只射中我的心脏。”

[bʌt; bət][mʌst; məst][hɜːrl][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət][maɪ] [hed] .

but	**must**	**hurl**	**a**	**bullet**	**at**	**my**	**head**	**.**
但	必须	投	一个	子弹	在	我的	头	.

但必须向我的脑袋扔一颗子弹。

” ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] .

”	**Charlie**	**was**	**confounded**	**.**
”	查理	曾是	令人困惑	.

查理感到困惑不解。

[hiː; hi]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌɔːri'ænə] [hæd; həd][sent][ðə; ði][bɔːl] ,

He	**never**	**for**	**a**	**moment**	**doubted**	**that**	**Orianna**	**had**	**sent**	**the**	**ball**	**,**
他	绝不	为了	一个	片刻	怀疑	那	奥莉安娜	有	发送	这	球	,

他从未怀疑过奥莉安娜传球的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	**a**	**fearful**	**distrust**	**of**	**her**	**filled**	**his**	**heart**	**.**
和	一个	可怕	怀疑	的	她	已填	他的	心	.

他对她充满了恐惧和不信任。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [wɔːk] ,

A	**week**	**went**	**by**	**,**	**and**	**still**	**he**	**neglected**	**to**	**take**	**his**	**accustomed**	**walk**	**,**
一个	星期	去	经过	,	和	仍然	他	被忽视的	到	拿	他的	习惯	走	,

一周过去了，他仍然没有像往常一样散步。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['rɑːbərt] [went] ['deɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

although	**he**	**noticed**	**that**	**Robert**	**went**	**daily**	**in**	**his**	**stead**	**.**
虽然	他	注意到	那	罗伯特	去	日常的	在	他的	坚定	.

虽然他注意到罗伯特每天都代替他去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['rɑːbərt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

At	**length**	**one**	**morning**	**Robert**	**came**	**to**	**him**	**and**	**said**	**,**
在	长度	一	早晨	罗伯特	来了	到	他	和	说	,

终于有一天早晨，罗伯特来到他面前说：

“ [ˌɔːriˈænə] [beɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] , - [niːθ] [ðə; ði] [ˈbʌkaɪ] [triː] ,
“ Orianna bade me tell you that each day , ' neath the buckeye tree ,
“ 奥莉安娜 巴德 我 告诉 你 那 每个 天 , - 下方 这 七叶树 树 ,

“奥莉安娜让我告诉你，每天，在七叶树下，

[ʃiːz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][veɪn] .
she's watched for you in vain .
她是 观看 为了 你 在 徒劳 .

她徒劳地等待着你。

” [ˈtʃɑːrliːz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ˌɔːriˈænə] ?
” Charlie's eyes opened wide with astonishment , as he exclaimed , “ Orianna ?
” 查理的 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 , 作为 他 惊呼 , “ 奥莉安娜 ?

查理惊讶地睁大了眼睛，惊呼道：“奥莉安娜？”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌɔːriˈænə] ? ”
Where have you seen Orianna ? ”
在哪里 有 你 已见 奥莉安娜 ? ”

你在哪儿见过奥莉安娜?

“ [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [preɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ” [ˈænsər] [ˈrɑːbərt] .
“ Where should I see her , pray , but in the woods ? ” answered Robert .
“ 在哪里 应该 我 看 她 , 祈祷 , 但 在 这 树林 ? ” 回答 罗伯特 .

“除了树林里，我还能在哪里见到她呢？”罗伯特回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格伦溪(Glen's Creek)
第2/3页

“ [wiː; wi][hæv; həv][spent][ðə; ði][læst][faɪv][deɪz] [təˈgeðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]
“ We have spent the last five days together there , and I have taken your
[pleɪs] [æz; əz] ['tiːtʃər] .
place as teacher .
地方 作为 老师 .

“过去五天我们一直在一起，我代替你担任老师。”

” [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['daʊtləs] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] .
” Here we may as well explain what the reader is doubtless anxious to know .
” 这里 我们 可能 作为 出色地 解释 什么 这 读者 是 毫无疑问 焦虑的 到 知道 .

“在这里，我们不妨解释一下读者无疑很想知道的内容。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] ['rɑːbərt][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt][sent][baɪ][ðə; ði][hænd]
The bullet which passed between Robert and Charlie was not sent by the hand
这 子弹 哪个 通过了 之间 罗伯特 和 查理 曾是 不是 发送 经过 这 手
[ʌv; əv] [ˌɔːriˈænə] ,
of Orianna ,
的 奥莉安娜 ,

罗伯特和查理之间擦身而过的子弹并非奥莉安娜所为。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] - ,
but by the vicious Wahlaga ,
但 经过 这 恶毒 - ,

但被邪恶的瓦拉加所害，

[huːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [led] [ˌɔːriˈænə] [soʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə]
whose curiosity had been roused as to what led Orianna so frequently to
谁 好奇心 有 到过 唤醒 作为 到 什么 引领 奥莉安娜 所以 频繁地 到
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

奥莉安娜频繁出入树林，这引起了她的好奇心。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ,
On that day he had followed and discovered her ,
在 那 天 他 有 随后 和 发现 她 ,

那天他跟踪并发现了她。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['rɑːbərt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
just at the moment when Robert appeared before her .
只是 在 这 片刻 什么时候 罗伯特 出现 前 她 .

就在罗伯特出现在她面前的那一刻。

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['sævɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
The jealous savage , thinking that he looked upon his rival , made ready his gun ,
这 嫉妒的 野蛮的 , 思维 那 他 看起来 之上 他的 竞争对手 , 制成 准备好 他的 枪 ,

那个心怀嫉妒的野蛮人，以为自己看到了对手，便拔出了枪。

[wen] [ˌɔːriˈænə] , ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðʌs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
when Orianna , suddenly coming upon him , threw aside his arm , thus changing the
什么时候 奥莉安娜 , 突然 未来 之上 他 , 扔 旁边 他的 手臂 , 因此 变化 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,
course of the ball ,
课程 的 这 球 ,

奥莉安娜突然冲到他面前，一把掀开他的手臂，从而改变了球的轨迹。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd]['ɪndiən] [əˈweɪ] ,

while	at	the	same	time	she	led	the	excited	Indian	away	,
尽管	在	这	相同的	时间	她	引领	这	兴奋的	印度	离开	,

与此同时，她领着兴奋的印第安人离开了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd]

and	at	length	succeeded	in	convincing	him	that	never	before	had
和	在	长度	成功了	在	令人信服的	他	那	绝不	前	有

[ʃiː; ʃi] [siːn] ['rɑːbərt] ,

she	seen	Robert	,
她	已见	罗伯特	,

最终她成功说服了他，她以前从未见过罗伯特。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

nor	did	she	even	know	who	he	was	.
也不	做过	她	甚至	知道	WHO	他	曾是	.

她甚至不知道他是谁。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɔːri'ænə] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə'baʊt]

The	next	morning	Orianna	was	overjoyed	to	learn	that	Wahlaga	was	about
这	下一个	早晨	奥莉安娜	曾是	欣喜若狂	到	学习	那	-	曾是	关于

['liːvɪŋ] [hoʊm] ,

leaving	home	,
离开	家	,

第二天早上，奥莉安娜欣喜若狂地得知瓦拉加即将离家。

[tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

to	be	absent	an	indefinite	length	of	time	.
到	是	缺席的	一个	不定	长度	的	时间	.

无限期缺席。

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [suːn] ['klaʊdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][let]

Her	happiness	,	however	was	soon	clouded	by	some	expressions	which	he	let
她	幸福	,	然而	曾是	很快	阴天	经过	一些	表达式	哪个	他	让

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

然而，他的一些言语很快就让她的幸福蒙上了阴影。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv]

and	from	which	she	gathered	that	her	father	had	promised	to	give
和	从	哪个	她	聚集	那	她	父亲	有	承诺	到	给

[hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

her	in	marriage	as	soon	as	he	should	return	.
她	在	婚姻	作为	很快	作为	他	应该	返回	.

由此她得知，父亲答应她一回来就把她嫁出去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ; [noʊ] , ['nevər] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [gɜːrl] , [æz; əz] , [ɪ'miːdiətli]

“	It	shall	never	be	;	no	,	never	,	”	said	the	determined	girl	,	as	,	immediately
“	它	将	绝不	是	;	不	,	绝不	,	”	说	这	决定	女孩	,	作为	,	立即地

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

after	his	departure	,
后	他的	离开	,

“绝不可能；不，绝不可能，”那坚定的女孩在他离开后立刻说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['fʊtpæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [glɛnz] [kriːk] .

she	took	the	narrow	footpath	to	the	woods	of	Glen's	Creek	.
她	采取	这	狭窄的	人行道	到	这	树林	的	格伦的	溪	.

她沿着狭窄的小路走进了格伦溪的树林。

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] in10

Throughout	all	the	morning	she	waited	in10
自始至终	全部	这	早晨	她	等待	in10

整个上午她都在10号房间等着。

[veɪn][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sevrəl] [taɪmz] [sɔː] ['rɑːbərt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

vain	for	Charlie	,	although	she	several	times	saw	Robert	at	a	distance	,
徒劳	为了	查理	,	虽然	她	一些	时代	锯	罗伯特	在	一个	距离	,

查理很虚荣，尽管她曾多次远远地看到罗伯特。

[ænd; ənd][felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	felt	sure	that	he	was	looking	for	her	.
和	毛毡	当然	那	他	曾是	寻找	为了	她	.

他确信他正在寻找她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

She	knew	that	she	had	saved	his	life	,
她	知道	那	她	有	已保存	他的	生活	,

她知道自己救了他的命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	this	created	in	her	a	desire	to	see	him	again	.
和	这	创建	在	她	一个	欲望	到	看	他	再次	.

这让她更加渴望再次见到他。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rʌn] ,

Accordingly	,	when	that	afternoon	they	once	more	came	face	to	face	,	she	did	not	run	,
因此	,	什么时候	那	下午	他们	一次	更多的	来了	脸	到	脸	,	她	做过	不是	跑步	,

因此，那天下午当他们再次相遇时，她没有逃跑。

[bʌt; bət] ['iːgərli] [æskt] ['æftər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .

but	eagerly	asked	after	her	young	companion	.
但	急切地	问	后	她	年轻的	伴侣	.

但她却急切地询问起她的年轻同伴的情况。

['rɑːbərt] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['ʃaɪnəs]

Robert	knew	well	how	to	play	his	part	and	in	a	few	moments	Orianna's	shyness
罗伯特	知道	出色地	如何	到	玩	他的	部分	和	在	一个	很少	时刻	-	害羞

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

had	vanished	,
有	消失了	,

罗伯特很清楚该如何扮演自己的角色，没过多久，奥莉安娜的羞涩就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [ə'biːdiəns] , [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [hɜːr; hər]

and	she	was	answering	,	with	ready	obedience	,	all	the	questions	asked	her
和	她	曾是	回答	,	和	准备好	服从	,	全部	这	问题	问	她

[baɪ][ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒər] .

by	the	handsome	stranger	.
经过	这	英俊的	陌生人	.

她顺从地回答了这位英俊陌生人提出的所有问题。

[er] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['rɑːbərt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Ere	they	parted	,	Robert	had	learned	that	to	her	he	owed	his	life	,
埃雷	他们	分手了	,	罗伯特	有	学习	那	到	她	他	欠款	他的	生活	,

在他们分别之前，罗伯特已经得知，他的命是她救的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgər][ə; eɪ]

and	as	a	token	of	his	gratitude	he	placed	upon	her	slender	finger	a
和	作为	一个	令牌	的	他的	感激	他	放置	之上	她	苗条	手指	一个

[pleɪn][goʊld] [rɪŋ] .

plain	gold	ring	.
清楚的	金子	戒指	.

为了表达他的感激之情，他将一枚素金戒指戴在了她纤细的手指上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wel] [nuː] [ʃiː; ʃi]

He	did	not	ask	her	to	meet	him	again	next	day	,	but	he	well	knew	she
他	做过	不是	问	她	到	见面	他	再次	下一个	天	,	但	他	出色地	知道	她

[wʊd] ,

would	,
会	,

他没有约她第二天再见面，但他很清楚她会这么做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [huː] [nuː] [noʊ]['iːv(ə)l] , [θɔːt] [noʊ]['iːv(ə)l] .

for	she	,	who	knew	no	evil	,	thought	no	evil	.
为了	她	,	WHO	知道	不	邪恶的	,	想法	不	邪恶的	.

因为她未曾知晓邪恶，所以也未曾想过邪恶。

[æz; əz]['rɑːbərt][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [tʊk] ['tʃɑːrliːz] [pleɪs] [æz; əz] ['tiːtʃər] ; [bʌt; bət] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

As	Robert	had	said	,	he	took	Charlie's	place	as	teacher	;	but	,	ah	me	!
作为	罗伯特	有	说	,	他	采取	查理的	地方	作为	老师	;	但	,	啊	我	!

正如罗伯特所说，他接替了查理的老师位置；但是，唉，我！

[ðə; ðiː]['lesnz; 'lesənz] [ðʌs] [tɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər]

the	lessons	thus	taught	and	received	were	of	a	far	different	nature
这	课程	因此	教授	和	已收到	是	的	一个	远的	不同的	自然

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ælfəbet] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

from	the	alphabet	in	Charlie's	picture	-	book	.
从	这	字母	在	查理的	图片	-	书	.

由此所学到和接受的教训与查理图画书中的字母表截然不同。

['meni][ə; eɪ][taɪm] , [er] [ðæt] [wiːk] [went][baɪ] , [ðə; ðiː]['sɪmp(ə)l]['ɪndiən][gɜːrl] , [ɪn][ðə; ðiː]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]

Many	a	time	,	ere	that	week	went	by	,	the	simple	Indian	girl	,	in	the	solitude	of
许多	一个	时间	,	埃雷	那	星期	去	经过	,	这	简单的	印度	女孩	,	在	这	孤独	的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在那一周结束之前，很多次，这位淳朴的印度女孩在寂寞的夜晚，

[nelt] [baɪ][ðə; ðiː] ['striːmlit] [wɪtʃ] [ræn][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] ,

knelt	by	the	streamlet	which	ran	by	her	father's	door	,
跪下	经过	这	流子	哪个	跑	经过	她	父亲的	门	,

她跪在父亲家门前的小溪边，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ðiː] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr]

and	prayed	the	Great	Spirit	to	forgive	her	for	the	love	which	she	bore
和	祈祷	这	伟大的	精神	到	原谅	她	为了	这	爱	哪个	她	钻孔

[ðə; ðiː] [waɪt] [mæn] ,

the	white	man	,
这	白色的	男人	,

她祈求伟大的神灵原谅她对白人的爱恋。

[ðə; ðiː] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	enemy	of	her
这	敌人	的	她

她的敌人

['piːp(ə)l] ; — [ænd; ənd][hiː; hi] ? — [waɪ] [hiː; hi] [skers] [nuː] [hɪm'self] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]

people	;	—	and	he	?	—	why	he	scarce	knew	himself	what	his	thoughts	and
人们	;	—	和	他	?	—	为什么	他	稀少	知道	他自己	什么	他的	想法	和

[ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] .

intentions	were	.
意图	是	.

人们；——而他呢？——他自己几乎都不清楚自己的想法和意图。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˌɔːriˈænə] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ;

He	looked	upon	Orianna	as	a	simple	-	minded	,	innocent	child	;
他	看起来	之上	奥莉安娜	作为	一个	简单的	-	有思想	,	清白的	孩子	;

他认为奥莉安娜是一个头脑简单、天真无邪的孩子;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [pɪˈkjuːliər] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

and	while	he	took	peculiar	delight	in	studying	her	character	,
和	尽管	他	采取	奇特	喜	在	学习	她	特点	,

他特别喜欢研究她的性格,

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] ['niːðər] [ɪn][wɜːrd][nɔːr] [diːd] [wʊd] [hiː; hi][hɑːrm][ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜːrl] [huː] [iːtʃ]

he	resolved	that	neither	in	word	nor	deed	would	he	harm	the	gentle	girl	who	each
他	已解决	那	两者都不	在	单词	也不	契据	会	他	伤害	这	温和的	女孩	WHO	每个

[deɪ] [keɪm] [soʊ] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

day	came	so	timidly	to	his	side	.
天	来了	所以	胆怯地	到	他的	边	.

他下定决心，无论言语还是行为，都绝不会伤害每天怯生生地来到他身边的那个温柔的女孩。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [glɛnz] [kriːk] [prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] ,

Day	after	day	was	his	stay	at	Glen's	Creek	protracted	,
天	后	天	曾是	他的	停留	在	格伦的	溪	拖延	,

他在格伦溪的逗留时间一天天延长,

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

and	yet	he	would	not	acknowledge	that	even	he	was	interested	in	her
和	然而	他	会	不是	承认	那	甚至	他	曾是	感兴趣的	在	她

[wɪˈðɪn] [huːz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] ,

within	whose	heart	a	passion	had	been	awakened	,
之内	谁	心	一个	热情	有	到过	觉醒	,

然而，他却不愿承认，就连他也对她产生了兴趣，她心中燃起了激情。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] ['slʌmbər] .

never	more	to	slumber	.
绝不	更多的	到	睡眠	.

永不再沉睡。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ʌv; əv] [ˌɔːriˈænə] ,

The	day	on	which	he	spoke	to	Charlie	of	Orianna	,
这	天	在	哪个	他	辐	到	查理	的	奥莉安娜	,

他与奥里安娜的查理交谈的那天,

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [æt; ət] [glɛnz] [kriːk] ,

was	the	last	which	he	would	spend	at	Glen's	Creek	,
曾是	这	最后的	哪个	他	会	花费	在	格伦的	溪	,

那是他在格伦溪度过的最后一天。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [əˈduː] ,

and	as	he	did	not	wish	to	be	alone	when	he	bade	her	adieu	,
和	作为	他	做过	不是	希望	到	是	独自的	什么时候	他	巴德	她	再见	,

因为他不想在和她告别时独自一人,

[hiː; hi] [æskt] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

he	asked	Charlie	to	accompany	him	.
他	问	查理	到	陪伴	他	.

他邀请查理陪他一起去。

[oʊ] , [haʊ] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət]

Oh	,	how	bright	was	the	smile	with	which	the	maiden	greeted	them	at
哦	,	如何	明亮的	曾是	这	微笑	和	哪个	这	少女	问候	他们	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

哦，少女最初迎接他们的笑容是多么灿烂啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [toʊld][baɪ]

and	how	full	of	despair	was	the	expression	of	her	face	when	told	by
和	如何	满的	的	绝望	曾是	这	表达	的	她	脸	什么时候	讲述	经过

['rɑːbərt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] !

Robert	that	he	must	leave	her	!
罗伯特	那	他	必须	离开	她	!

当罗伯特告诉她他必须离开她时，她脸上充满了绝望的表情!

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] , [bʌt; bət] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

Not	a	word	did	she	speak	,	but	closely	to	her	heart	she	pressed	the	little	Charlie	,
不是	一个	单词	做过	她	说话	,	但	密切	到	她	心	她	按下	这	小的	查理	,

她一句话也没说，只是把小查理紧紧地抱在胸前。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [lest][hiː; hi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

as	if	fearful	lest	he	,	too	,	should	go	.
作为	如果	可怕	免得	他	,	也	,	应该	去	.

仿佛害怕自己也会离去。

“ [ˌfer'wel] , [ˌɔːri'ænə] , ” [sed] ['rɑːbərt] .

“	Farewell	,	Orianna	,	”	said	Robert	.
“	告别	,	奥莉安娜	,	”	说	罗伯特	.

“再见了，奥莉安娜，”罗伯特说道。

“ [wen] [ðə; ði] [nʌts] [ɑːr; ər] [braʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] , [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .

“	When	the	nuts	are	brown	upon	the	trees	,	look	for	me	,	for	I	shall	come	again	.
“	什么时候	这	坚果	是	棕色的	之上	这	树木	,	看	为了	我	,	为了	我	将	来	再次	.

“当树上的坚果变成棕色时，就去找我吧，因为我还会再来的。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , — [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [pʊr] - [hɑːrt] ,

”	A	moment	more	,	and	he	was	gone	,	—	gone	with	poor	Orianna's	heart	,
”	一个	片刻	更多的	,	和	他	曾是	已消失	,	—	已消失	和	贫穷的	-	心	,

“又过了一会儿，他就走了——带走了可怜的奥莉安娜的心。”

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

and	left	her	nothing	in	return	.
和	左边	她	没有什么	在	返回	.

却没给她留下任何回报。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [wept] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] ,

Covering	her	face	with	her	hands	,	she	wept	so	long	and	bitterly	,
覆盖	她	脸	和	她	双手	,	她	哭泣	所以	长的	和	苦涩地	,

她双手捂着脸，痛哭了很久很久。

[ðæt] ['tʃɑːrli] [æt; ət][læst] [wuːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [wept] [tuː] ,

that	Charlie	at	last	wound	his	arms	around	her	neck	,	and	wept	too	,
那	查理	在	最后的	伤口	他的	武器	大约	她	脖子	,	和	哭泣	也	,

最后，查理搂住了她的脖子，也哭了起来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] .

although	he	knew	not	for	what	.
虽然	他	知道	不是	为了	什么	.

虽然他不知道是为了什么。

[ðɪs] ['toʊkən][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [li:v]

This	token	of	sympathy	aroused	her	,	and	after	a	moment	she	said	,	“	Leave
这	令牌	的	同情	被唤醒	她	,	和	后	一个	片刻	她	说	,	“	离开

[ˌem 'i:] [naʊ] ,

me	now	,
我	现在	,

这份同情让她动容，片刻后她说：“你离开我吧。”

['tʃɑ:rli] ; [ˌɔ:ri'ænə] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn] .

Charlie	;	Orianna	would	be	alone	.
查理	;	奥莉安娜	会	是	独自的	.

查理；奥莉安娜会独自一人。

” [hi:; hi][ə'roʊz][tu:; tə][ə'beɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [dəunt] [tel] [ðem; ðəm] , — [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]

”	He	arose	to	obey	,	when	she	added	,	“	Don't	tell	them	,	—	don't	tell	him	what
”	他	出现	到	服从	,	什么时候	她	额外	,	“	不	告诉	他们	,	—	不	告诉	他	什么

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .

you	have	seen	.
你	有	已见	.

她又说：“不要告诉他们，——不要告诉他你所看到的。”他便起身遵命。

” [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ['si:krəsi] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ri'ænə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

”	He	promised	secrecy	,	and	Orianna	was	left	alone	.
”	他	承诺	保密	,	和	奥莉安娜	曾是	左边	独自的	.

他承诺会保密，于是奥莉安娜独自一人待着。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [naɪt]

The	forest	was	dark	with	the	shadows	of	coming	night
这	森林	曾是	黑暗的	和	这	阴影	的	未来	夜晚

夜幕降临，森林笼罩在阴影之中。

[er] [ʃi:; ʃi][ə'roʊz] ,

ere	she	arose	,
埃雷	她	出现	,

在她起身之前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɪgwɑ:m][baɪ] ['græsi] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]

and	then	the	heart	which	she	bore	back	to	the	wigwam	by	Grassy	Spring	was
和	然后	这	心	哪个	她	钻孔	后退	到	这	圆锥形帐篷	经过	草丛	春天	曾是

['sædɝ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] ['kærid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

sadder	than	any	she	had	ever	before	carried	across	the	threshold	of	her
更悲伤	比	任何	她	有	曾经	前	携带	穿过	这	临界点	的	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后，她带着回到格拉西泉旁的帐篷里的那颗心，比她以前带回家的任何一颗心都要悲伤。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tʃɑ:rli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪstləsnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	next	day	Charlie	noticed	a	certain	listlessness	about	his	pupil	,	which	he
这	下一个	天	查理	注意到	一个	肯定	倦怠	关于	他的	瞳孔	,	哪个	他

[hæd; həd]['nevər] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] ;

had	never	observed	before	;
有	绝不	观察到	前	;

第二天，查理注意到他的学生有些无精打采，这是他以前从未观察到的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [aɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]

and	though	her	eye	wandered	over	the	printed	page	,	her	thoughts	were
和	尽管	她	眼睛	漫步	超过	这	打印	页	,	她	想法	是

['evɪdəntli] [ə'weɪ] .

evidently	away	.
显然	离开	.

虽然她的目光在印刷的页面上游移，但她的思绪显然已经飘到了别处。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi]

At	last	a	happy	thought	struck	him	,	and	drawing	close	to	her	,	he
在	最后的	一个	快乐的	想法	击	他	,	和	绘画	关闭	到	她	,	他

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

最后，一个美好的念头闪过他的脑海，他靠近她，低声说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] ['rɑ:bərt] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] .

“	I	think	Robert	will	be	pleased	if	you	learn	to	read	.
“	我	思考	罗伯特	将要	是	高兴	如果	你	学习	到	读	.

“我想如果你学会阅读，罗伯特会很高兴的。”

” [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rd] — [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'sentɪv] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] — [ænd; ənd]

”	He	had	touched	the	right	chord	—	no	other	incentive	was	needed	—	and
”	他	有	感动	这	正确的	弦	—	不	其他	激励	曾是	需要	—	和

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hɜ:r; hər] [ɪm'pru:vmənt] [wʌz; wəz][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs]

from	that	day	her	improvement	was	as	rapid	as	the	most	ambitious
从	那	天	她	改进	曾是	作为	迅速的	作为	这	最多	雄心勃勃

['ti:tʃər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

teacher	could	wish	.
老师	可以	希望	.

“他触动了她的心弦——无需其他激励——从那天起，她的进步速度之快，连最雄心勃勃的老师都梦寐以求。”

['fri:kwəntli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] ['tʃɑ:rli] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['meriən] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pi:t]

Frequently	she	would	ask	Charlie	concerning	Marian	,	requesting	him	to	repeat
频繁地	她	会	问	查理	有关	玛丽安	,	请求	他	到	重复

[hɜ:r; hər] [neɪm] ;

her	name	;
她	姓名	;

她经常会问查理关于玛丽安的事，要求他重复一遍她的名字；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['mju:zɪŋ] , “ [wen] [hɜ:rd] [aɪ] [ðæt] [neɪm] ?

then	she	would	fall	into	a	fit	of	musing	,	“	When	heard	I	that	name	?
然后	她	会	落下	进入	一个	合身	的	沉思	,	“	什么时候	听到	我	那	姓名	?

然后她会陷入沉思：“我何时听过这个名字？”

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? — [oʊ] , [wer] ?

and	where	was	it	?	—	oh	,	where	?
和	在哪里	曾是	它	?	—	哦	,	在哪里	?

那它在哪里？——哦，在哪里？

” [jes] , [ˌɔ:ri'ænə] , [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

”	Yes	,	Orianna	,	Where	was	it	?
”	是的	,	奥莉安娜	,	在哪里	曾是	它	?

“是的，奥莉安娜，它在哪儿？”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['braɪdl] .

THE	BRIDAL	.
这	新娘	.

新娘。

['swɪftli] [ænd; ənd][ɑ:n] ['nɔɪzləs] [wɪŋ] [sped][ɑ:n][oʊld] ['fɑ:ðər] [taɪm] ,

Swiftly	and	on	noiseless	wing	sped	on	old	Father	Time	,
迅速地	和	在	无声	翼	加速	在	老的	父亲	时间	,

时光老人悄无声息地乘着翅膀飞驰而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʊd] ['nevər] [pæs] ,
and **they** **who** **thought** **the** **summer** **would** **never** **pass** **,**
和 他们 WHO 想法 这 夏天 会 绝不 经过 ,

那些以为夏天永远不会过去的人们，

[wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [keɪm] ,
were **surprised** **when** **o'er** **the** **wooded** **hills** **the** **breath** **of** **autumn** **came** **,**
是 惊讶 什么时候 超过 这 树木繁茂的 丘陵 这 气息 的 秋天 来了 ,

秋风拂过林木葱郁的山丘，我们都感到惊讶。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [liːf] — [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [her] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['sʌni] ['lɑːks] .
bearing **the** **yellow** **leaf** **—** **the** **first** **white** **hair** **in** **nature's** **sunny** **locks** **.**
轴承 这 黄色的 叶子 — 这 第一的 白色的 头发 在 自然的 阳光明媚 锁 .

长着一片黄叶——大自然阳光下的第一根白发。

[ðə; ði]['goʊldən] ['hɑːvists] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] “ [ðə; ði] [saʊnd]
The **golden** **harvests** **were** **gathered** **in** **,** **and** **through** **the** **forest** **“** **the** **sound**
这 金的 收获 是 聚集 在 , 和 通过 这 森林 “ 这 声音
[ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [nʌts] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
of **dropping** **nuts** **was** **heard** **,**
的 下降 坚果 曾是 听到 ,

金色的果实被收割一空，森林里“传来坚果掉落的声音”。

” ['ʃoʊɪŋ] [ðæt]
” **showing** **that**
” 显示 那

表明

“ [ðə; ði] ['melənkɑːli] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] ,
“ **The** **melancholy** **days** **had** **come** **,**
“ 这 忧郁 天 有 来 ,

“忧郁的日子已经来临，

[ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
The **saddest** **of** **the** **year** **.**
这 最悲伤的 的 这 年 .

年度最悲伤的一天。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
” **It** **was** **the** **last** **day** **of** **October** **,**
” 它 曾是 这 最后的 天 的 十月 ,

那天是十月的最后一天，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts] ['reɪz] [æz; əz] ['braɪtli]
and **over** **the** **fading** **earth** **the** **autumnal** **sun** **was** **shedding** **its** **rays** **as** **brightly**
和 超过 这 褪色 地球 这 秋季 太阳 曾是 脱落 它是 射线 作为 明亮地
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] .
as **in** **the** **early** **summer** **.**
作为 在 这 早期的 夏天 .

秋日的阳光照耀着渐渐凋零的大地，如同初夏时节般灿烂。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] , ['stretʃiŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [bɪ'təʊkənd] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
The **long** **shadows** **,** **stretching** **far** **to** **the** **eastward** **,** **betokened** **approach** **of** **night** **,**
这 长的 阴影 , 伸展 远的 到 这 向东 , 标记 方法 的 夜晚 ,

向东延伸很远的长长影子预示着夜幕降临。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn][sæŋk][tuː; tə][ɪts] ['westərn] [hoʊm] ,
and **when** **at** **last** **the** **sun** **sank** **to** **its** **western** **home** **,**
和 什么时候 在 最后的 这 太阳 沉没 到 它是 西 家 ,

当太阳最终落入西方的怀抱时，

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [pɔːd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][sɔːft] , [peɪl] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] ,

the	full	moon	poured	a	flood	of	soft	,	pale	light	over	the	scene	,
这	满的	月亮	倾倒	一个	洪水	的	柔软的	,	苍白	光	超过	这	场景	,

皎洁的月光洒下柔和的光芒，笼罩着整个场景。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpənd] ['wɪndoʊ] , [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

and	looking	in	at	a	half	-	opened	window	,	shone	upon	a	beautiful	young	girl	,
和	寻找	在	在	一个	一半	-	打开	窗户	,	闪耀	之上	一个	美丽的	年轻的	女孩	,

透过半开的窗户，我看到一位美丽的年轻女孩。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] - [bluː] [aɪ] , [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['hoʊli] [trʌst] [ɪn]

who	,	with	the	love	-	light	in	her	dark	-	blue	eye	,	and	woman's	holy	trust	in
WHO	,	和	这	爱	-	光	在	她	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	,	和	女性的	圣	相信	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

她那双深蓝色的眼睛里闪烁着爱的光芒，心中怀着女人神圣的信任，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ɔːr] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

was	listening	,	or	seeming	to	listen	,
曾是	聆听	,	或者	似乎	到	听	,

正在听，或者看起来像是在听。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪldər] .

while	the	words	were	said	which	made	her	the	wife	of	George	Wilder	.
尽管	这	字	是	说	哪个	制成	她	这	妻子	的	乔治	怀尔德	.

就在那时，说出了让她成为乔治·怀尔德妻子的话。

[skers] [wʌz; wəz][ðə; ði]['serəmoʊni] [kəm'pliːtɪd] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

Scarce	was	the	ceremony	completed	,	when	the	light	from	the	window	was
稀少	曾是	这	仪式	完全的	,	什么时候	这	光	从	这	窗户	曾是

[əb'skjuəd] ,

obscured	,
模糊不清	,

仪式刚结束不久，窗外的光线就被遮蔽了。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] ['dɑːrkli][ə'pɑːn]['rɑːbərt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , ['ʌtəd]

a	shadow	fell	darkly	upon	Robert	,	and	a	voice	,	clear	and	musical	,	uttered
一个	阴影	跌倒	黑暗	之上	罗伯特	,	和	一个	嗓音	,	清除	和	音乐	,	说出

words11

words11
words11

一道阴影笼罩了罗伯特，一个清晰悦耳的声音响起，说道：

[wɪtʃ] ['kɜːdld] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [braɪd] ,

which	curdled	the	blood	of	the	fair	bride	,
哪个	凝固	这	血	的	这	公平的	新娘	,

这令美丽的新娘血液凝固。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	made	more	than	one	heart	stand	still	with	fear	.
和	制成	更多的	比	一	心	站立	仍然	和	害怕	.

吓得许多人心都凉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , “ [ðə; ði]['indiəns] !

They	were	,	“	The	Indians	!
他们	是	,	“	这	印度人	!

他们是“印第安人！

[ðə; ði]['indiəns] ! — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] !

the	Indians	!	—	they	are	coming	in	less	than	an	hour	!
这	印度人	!	—	他们	是	未来	在	较少的	比	一个	小时	!

印第安人！——他们不到一个小时就到了！

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

"	The	next	moment	a	tall	and	graceful	figure	appeared	in	the	doorway	,
"	这	下一个	片刻	一个	高的	和	优美	数字	出现	在	这	门口	,

"下一刻，一个高挑优雅的身影出现在门口，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪts][hænd][ɑ:n] ['rɑ:bɝts] ['ʃoʊldər] , [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][laɪf] [ðeɪ] [si:k] ,

and	laying	its	hand	on	Robert's	shoulder	,	exclaimed	,	"	It	is	your	life	they	seek	,
和	躺下	它是	手	在	罗伯特的	肩膀	,	惊呼	,	"	它	是	你的	生活	他们	寻找	,

它把手放在罗伯特的肩膀上，喊道："他们要找的是你的生命！"

[bʌt; bət] [ˌɔ:ri'ænə] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] !

but	Orianna	will	save	you	!
但	奥莉安娜	将要	节省	你	!

但是奥莉安娜会救你的！

" [ðen] [ə'weɪ] [glaidid][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʃi:; ʃi]

"	Then	away	glided	the	maiden	,	so	noiselessly	that	but	for	the	tidings	she
"	然后	离开	滑翔	这	少女	,	所以	无声	那	但	为了	这	消息	她

[brɔ:t] ,

brought	,
带来	,

"然后少女悄无声息地滑走了，除了她带来的消息，几乎无人察觉。"

[ðə; ði]['pɑ:rti] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

the	party	would	almost	have	doubted	that	she	had	been	there	.
这	派对	会	几乎	有	怀疑	那	她	有	到过	那里	.

派对上的其他人几乎都会怀疑她是否真的来过。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][mju:t][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] ,

For	a	time	the	company	were	mute	with	surprise	,
为了	一个	时间	这	公司	是	沉默的	和	惊喜	,

公司上下惊讶得一时说不出话来。

[ænd; ənd][ɪnˌvɑ:lən'terəli] [dʒɔ:rdʒ] [klɑ:spt] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz]['meriən] ,

and	involuntarily	George	clasped	closely	to	his	side	his	Marian	,
和	不由自主	乔治	紧握	密切	到	他的	边	他的	玛丽安	,

乔治不由自主地将玛丽安紧紧地抱在身侧。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] .

as	if	to	shield	her	from	the	coming	danger	.
作为	如果	到	盾	她	从	这	未来	危险	.

仿佛是为了保护她免受即将到来的危险。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mɪstər] . ['^ɔ:tn] [æskt] ['rɑ:bərt][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

At	length	,	Mr	.	Gorton	asked	Robert	for	an	explanation	of	what	the
在	长度	,	先生	.	戈顿	问	罗伯特	为了	一个	解释	的	什么	这

['streɪndʒər][hæd; həd] [sed] .

stranger	had	said	.
陌生人	有	说	.

最后，戈顿先生请罗伯特解释一下陌生人说了些什么。

['rɑ:bərt] [rɪ'plaɪd] , " [tu:] [deɪz] [sɪns] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

Robert	replied	,	"	Two	days	since	,	I	was	hunting	in	the	woods	not	far	from	the
罗伯特	回复	,	"	二	天	自从	,	我	曾是	打猎	在	这	树林	不是	远的	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

罗伯特回答说："两天前，我在离家不远的树林里打猎。"

[wen] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	a	rustling	noise	behind	some	bushes	attracted	my	attention	.
什么时候	一个	沙沙声	噪音	在后面	一些	灌木丛	吸引	我的	注意力	.

这时，灌木丛后传来一阵沙沙声，引起了我的注意。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ] ['levld] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['faɪərd] , [wen] [bɪ'hoʊld] !

Without	**stopping**	**to**	**think**	**,**	**I**	**levelled**	**my**	**gun**	**and**	**fired**	**,**	**when**	**behold**	**!**
没有	停止	到	思考	,	我	平整	我的	枪	和	被解雇	,	什么时候	看哪	!

我不假思索地举枪射击，就在这时！

[ʌp] [spræŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜ:rl] ,

up	**sprang**	**an**	**Indian**	**girl**	**,**
向上	弹簧	一个	印度	女孩	,

突然跳出来一个印度女孩，

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ə'pɑ:lədʒaɪz] [wʌz; wəz]

and	**bounded**	**away**	**so**	**swiftly**	**that**	**to**	**overtake**	**her**	**and**	**apologize**	**was**
和	有界	离开	所以	迅速地	那	到	超过	她	和	道歉	曾是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

她飞快地跑开了，以至于我根本无法追上她道歉。

[ðɪs] [aɪ] [sə'poʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [sɔ:t] .

This	**I**	**suppose**	**to**	**be**	**the**	**reason**	**why**	**my**	**life**	**is**	**sought**	**.**
这	我	认为	到	是	这	原因	为什么	我的	生活	是	寻求	.

我想这就是我的生命被追杀的原因吧。

" [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

"	**His**	**supposition**	**was**	**correct**	**,**
"	他的	假设	曾是	正确的	,

他的推测是正确的，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ri:dər] [wi:; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌɔ:ri'ænə] [bɪ'keɪm]

and	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**reader**	**we**	**will**	**explain**	**how**	**Orianna**	**became**
和	为了	这	益处	的	这	读者	我们	将要	解释	如何	奥莉安娜	成为

[pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['si:krət] .

possessed	**of**	**the**	**secret**	**.**
拥有	的	这	秘密	.

为了读者的利益，我们将解释奥莉安娜是如何获得这个秘密的。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['wɪgwɑ:m] ,

The	**night**	**before**	**,**	**when**	**returning**	**to**	**her**	**father's**	**wigwam**	**,**
这	夜晚	前	,	什么时候	返回	到	她	父亲的	圆锥形帐篷	,

前一天晚上，当她回到父亲的印第安帐篷时，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] .

she	**was**	**startled**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**many**	**voices**	**within**	**.**
她	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	许多	声音	之内	.

她被屋内传来的许多声音吓了一跳。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] ['prɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ,

Curiosity	**prompted**	**her**	**to**	**listen**	**,**
好奇心	提示	她	到	听	,

好奇心促使她倾听。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ðʌs] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['indiəns] [hu:] [lɪvd] [i:st] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn]

and	**she**	**thus**	**learned**	**that**	**the**	**Indians**	**who**	**lived**	**east**	**of**	**Lexington**	**had**	**been**
和	她	因此	学习	那	这	印度人	WHO	居住地	东方	的	列克星敦	有	到过

[in'sʌltid] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

insulted	**by**	**a**	**white**	**man**	**,**
受辱	经过	一个	白色的	男人	,

就这样，她得知居住在列克星顿以东的印第安人受到了一个白人的侮辱。

[hu:] [hæd; həd] ['faɪərd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skwɔ:z] .

who	**had**	**fired**	**at**	**one**	**of**	**their**	**squaws**	**.**
WHO	有	被解雇	在	一	的	他们的	印第安女人	.

他曾向他们的一名印第安妇女开枪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gresər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['rɑ:bərt] ,

From	the	description	of	the	aggressor	,	she	knew	it	to	be	Robert	,
从	这	描述	的	这	侵略者	,	她	知道	它	到	是	罗伯特	,

根据对施暴者的描述，她知道那是罗伯特。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fæst] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['mɪstər] .

and	with	fast	beating	heart	she	listened	to	the	plan	of	attacking	Mr	.
和	和	快速地	殴打	心	她	听着	到	这	计划	的	攻击	先生	.

['gɔ:rtənz] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

Gorton's	dwelling	on	the	night	of	the	wedding	.
戈顿的	住宅	在	这	夜晚	的	这	婚礼	.

她心跳加速地听着袭击戈顿先生住所的计划，就在婚礼当晚。

- [hɜ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] - [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

Owanno	heard	them	to	the	end	,	and	then	,	to	Orianna's	great	delight	,
-	听到	他们	到	这	结尾	,	和	然后	,	到	-	伟大的	喜	,

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

he	refused	to	join	them	,
他	拒绝	到	加入	他们	,

奥瓦诺听完了他们的谈话，然后，令奥莉安娜非常高兴的是，他拒绝加入他们。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ən'les] [hɪm'self][ɔ:r]

saying	he	was	too	old	to	contend	with	the	pale	-	face	unless	himself	or
说	他	曾是	也	老的	到	抗衡	和	这	苍白	-	脸	除非	他自己	或者

['fæməli][wɜ:r; wər] [mə'lest] .

family	were	molested	.
家庭	是	性骚扰	.

他说，除非他自己或家人受到性骚扰，否则他年纪太大，无法应付这种面色苍白的人。

[ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [wʊd] [nɑ:t] [ək'nɑ:lɪdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	old	chief	would	not	acknowledge	how	much	this	decision	was	owing	to	the
这	老的	首席	会	不是	承认	如何	很多	这	决定	曾是	欠款	到	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['dɔ:tər] .

influence	of	his	gentle	daughter	.
影响	的	他的	温和的	女儿	.

老酋长不愿承认这个决定很大程度上是受到了他温柔的女儿的影响。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [waɪts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [tu:] ,

He	knew	she	liked	the	whites	,	and	he	knew	,	too	,
他	知道	她	喜欢	这	白人	,	和	他	知道	,	也	,

他知道她喜欢白色，他也知道.....

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — [bʌt; bət] - [tɪz][nɑ:t][taɪm][fɔ:r; fər][ðæt] [jet] .

another	thing	—	but	'	tis	not	time	for	that	yet	.
其他	事物	—	但	-	的	不是	时间	为了	那	然而	.

还有一件事——但现在还不是时候。

[ˌɔ:ri'ænə] [hæd; həd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

Orianna	had	now	something	to	do	.
奥莉安娜	有	现在	某物	到	做	.

奥莉安娜现在有事可做了。

[ə; eɪ][laɪf] ['dɪrɚ] [fɑ:r][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd]['meriən] ,

A	life	dearer	far	than	her	own	was	to	be	saved	,	and	Marian	,
一个	生活	更贵	远的	比	她	自己的	曾是	到	是	已保存	,	和	玛丽安	,

一条比她自己的生命更宝贵的生命将被拯救，而玛丽安，

[tuː] , — [huːz] ['veri] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [θrɪl] [iːtʃ] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l]

too	,	—	whose	very	name	had	a	power	to	thrill	each	nerve	of	that	noble
也	,	—	谁	非常	姓名	有	一个	力量	到	刺激	每个	神经	的	那	高贵

['ɪndiən] [gɜːrl] ,

Indian	girl	,
印度	女孩	,

还有，——光是她的名字就足以让那位高贵的印度少女心潮澎湃。

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

—	she	was	in	danger	.
—	她	曾是	在	危险	.

她当时处境危险。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tʃɑːrli] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

The	next	day	Charlie	waited	in	vain	for	his	pupil	,
这	下一个	天	查理	等待	在	徒劳	为了	他的	瞳孔	,

第二天，查理徒劳地等待着他的学生。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,

for	she	was	away	on	her	mission	of	love	,
为了	她	曾是	离开	在	她	使命	的	爱	,

因为她外出执行她的爱的使命了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [fitʃər] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɪndiən] [rɪ'lækst] [æz; əz][hiː; hi] ['welkəmd] [tuː; tə]

and	the	stern	features	of	many	an	Indian	relaxed	as	he	welcomed	to
和	这	船尾	特征	的	许多	一个	印度	轻松	作为	他	欢迎	到

[hɪz; ɪz]['kæbɪn][ðə; ði] ['tʃiːftənz] ['dɔːtər] .

his	cabin	the	chieftain's	daughter	.
他的	舱	这	酋长的	女儿	.

当他热情地将酋长的女儿迎进自己的小屋时，许多印第安人严肃的表情都放松了下来。

[er] [ðə; ði][sʌn] [set] , [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Ere	the	sun	set	,	she	fully	understood	their	plan	of	attack	,	and	then	,
埃雷	这	太阳	放	,	她	完全	理解	他们的	计划	的	攻击	,	和	然后	,

太阳落山前，她完全明白了他们的攻击计划，然后，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['trævəst] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][haɪd]

unmindful	of	the	twenty	-	five	miles	traversed	since	the	dawn	of	day	,	she	hied
漫不经心	的	这	二十	-	五	英里	穿越	自从	这	黎明	的	天	,	她	希德

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] ,

her	back	to	Lexington	,
她	后退	到	列克星敦	,

她全然不顾从黎明到现在已经走了二十五英里，飞快地赶回了列克星顿。

[tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði]['braɪdl]

to	raise	its	inhabitants	,	and	,	as	we	have	seen	,	to	apprise	the	bridal
到	增加	它是	居民	,	和	,	作为	我们	有	已见	,	到	通知	这	新娘

['pɑːrti][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] .

party	of	their	danger	.
派对	的	他们的	危险	.

唤醒当地居民，并且，正如我们所看到的，让新郎新娘意识到他们的危险。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

Not	a	moment	was	to	be	lost	,
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	,

一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

and	while	they	were	consulting	as	to	their	best	means	of	safety	,
和	尽管	他们	是	咨询	作为	到	他们的	最好的	方法	的	安全	,

在他们商讨最佳安全措施的同时，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] [ə'gen] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , “ [let] [ˌem 'i:] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] .

the	Indian	girl	again	stood	among	them	,	saying	,	“	Let	me	advise	you	.
这	印度	女孩	再次	站立	之中	他们	,	说	,	“	让	我	建议	你	.

印度女孩再次站在他们中间，说道：“让我给你们提个建议。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'tæk] ,

It	is	not	the	town	they	wish	to	attack	,
它	是	不是	这	镇	他们	希望	到	攻击	,

他们并不想攻击那个城镇。

— [ðeɪ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [du:] [ðæt] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] ,

—	they	will	hardly	do	that	—	it	is	this	house	—	it	is	you	,
—	他们	将要	几乎	做	那	—	它	是	这	房子	—	它	是	你	,

——他们几乎不会那样做——是这栋房子——是你，

” ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [kən'vʌlsɪvli] [ɑ:n] ['rɑ:bɝts] [ɑ:rm] .

”	laying	her	hand	convulsively	on	Robert's	arm	.
”	躺下	她	手	痉挛地	在	罗伯特的	手臂	.

她猛地将手放在罗伯特的胳膊上。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ; [fli:] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [hɪr]

“	But	there	is	yet	time	to	escape	;	flee	to	the	town	,	and	leave	me	here
“	但	那里	是	然而	时间	到	逃脱	;	逃跑	到	这	镇	,	和	离开	我	这里

— ”

—	”
—	”

“但现在还有时间逃跑；逃到城里去，把我留在这里——”

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] ? ” [sed] ['rɑ:bərt] .

“	To	be	killed	?	”	said	Robert	.
“	到	是	被杀	?	”	说	罗伯特	.

“被杀？”罗伯特说。

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] !

“	To	be	killed	!
“	到	是	被杀	!

“被杀！”

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['skɔ:rnfəli] .

”	she	repeated	,	scornfully	.
”	她	重复	,	轻蔑地	.

她轻蔑地重复道。

“ [ɪn] [ɔ:l] [kən'tʌki] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [nɑ:t] [ðə; ði] [red] [mæn] [hu:] [dɛəz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv]

“	In	all	Kentucky	there	lives	not	the	red	man	who	dares	touch	a	hair	of
“	在	全部	肯塔基州	那里	生活	不是	这	红色的	男人	WHO	敢于	触碰	一个	头发	的

- [hed] .

Orianna's	head	.
-	头	.

“在整个肯塔基州，没有一个红种人敢碰奥莉安娜一根头发。”

” [hɜ:r; hər] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [si:md] ['fi:zəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:]

”	Her	proposition	seemed	feasible	enough	,	and	after	a	little	hesitation	it
”	她	主张	似乎	可行的	足够的	,	和	后	一个	小的	犹豫	它

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .

was	resolved	to	adopt	it	.
曾是	已解决	到	采纳	它	.

“她的提议似乎相当可行，经过一番犹豫后，我们决定采纳。”

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'lɑ:rm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən]

The	negroes	had	already	done	so	,	for	at	the	first	alarm	they	had	taken
这	黑人	有	已经	完毕	所以	,	为了	在	这	第一的	警报	他们	有	已采取

[tu:; tə] [ðer; ðər] [hi:lz] ,

to	their	heels	,
到	他们的	高跟鞋	,

黑人早已这么做了，因为一听到警报，他们就拔腿就跑。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæf] [weɪ] [tu:; tə] ['leksɪŋtən] .

and	were	by	this	time	half	way	to	Lexington	.
和	是	经过	这	时间	一半	方式	到	列克星敦	.

这时他们已经走了去列克星顿的一半路程。

['ðɪðər] [ðə; ði] [waɪts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] , [su:n] ['fɑ:loʊd] .

Thither	the	whites	,	with	the	exception	of	Robert	,	soon	followed	.
那里	这	白人	,	和	这	例外	的	罗伯特	,	很快	随后	.

除了罗伯特之外，其他白人也很快跟了过来。

[hi:; hi] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [goʊ] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [en'tri:ti:z] , “

He	resolutely	refused	to	go	,	saying	,	in	answer	to	his	friends	entreaties	,	“
他	坚决地	拒绝	到	去	,	说	,	在	回答	到	他的	朋友们	恳求	,	“

[noʊ] ,

No	,
不	,

他坚决拒绝前往，面对朋友们的恳求，他回答说：“不，

['nevər] [wɪl] [aɪ] ['dezərt] [ə; eɪ] ['helpləs] ['fi:meɪl] .

never	will	I	desert	a	helpless	female	.
绝不	将要	我	沙漠	一个	无助	女性	.

我绝不会抛弃一个无助的女子。

[ju:; jʊ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [rɪ'tɜ:rn]

You	remove	the	ladies	to	a	place	of	safety	,	and	then	with	others	return
你	消除	这	女士们	到	一个	地方	的	安全	,	和	然后	和	其他的	返回

[tu:; tə] [maɪ] [eɪd] .

to	my	aid	.
到	我的	援助	.

你先把女士们转移到安全的地方，然后和其他人一起回来帮助我。

” [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

”	So	they	were	left	alone	,	the	white	man	and	the	Indian	.
”	所以	他们	是	左边	独自的	,	这	白色的	男人	和	这	印度	.

于是，白人和印第安人就单独待在一起了。

[tə'geðər] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] .

Together	,	side	by	side	,	they	watched	the	coming	of	the	foe	.
一起	,	边	经过	边	,	他们	观看	这	未来	的	这	敌人	.

他们并肩而立，共同注视着敌人的到来。

[æt; ət] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [dɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˌbærɪ'keɪd] ,

At	Orianna's	direction	the	doors	had	been	barricaded	,
在	-	方向	这	门	有	到过	路障	,

在奥莉安娜的指示下，大门被封锁了。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [left] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['indiəns] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɪ'li:f]

while	the	lights	were	left	burning	in	order	to	deceive	the	Indians	into	a	belief
尽管	这	灯	是	左边	燃烧	在	命令	到	欺骗	这	印度人	进入	一个	信仰

[ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [stɪl] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] .

that	the	inmates	still	were	there	.
那	这	囚犯	仍然	是	那里	.

为了迷惑印第安人，让他们相信囚犯们仍然在那里，灯一直亮着。

[ə; eɪ][hæf]['aʊər] [went][baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	half	hour	went	by	,	and	then	,
一个	一半	小时	去	经过	,	和	然后	,

半小时过去了，然后，

[ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['aɪsi] [striːmz] [θruː] ['rɑːbɝts] [veɪnz] , [ˌɔːri'ænə] ['wɪspəd] ,

in	tones	which	sent	the	blood	in	icy	streams	through	Robert's	veins	,	Orianna	whispered	,
在	音调	哪个	发送	这	血	在	冰冷的	溪流	通过	罗伯特的	静脉	,	奥莉安娜	低声说道	,

“ [ðeɪ] [kʌm] !

“	They	come	!
“	他们	来	!

奥莉安娜用冰冷的语气低声说道：“他们来了！”这让罗伯特的血液仿佛在血管里流淌。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

Do	you	see	them	?
做	你	看	他们	?

你看到他们了吗?

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

” [hiː; hi][dɪd] [lʊk] ,

”	He	did	look	,
”	他	做过	看	,

他确实看了看，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['meni] ['dʌski]

and	by	the	light	of	the	moon	he	discerned	the	outlines	of	many	dusky
和	经过	这	光	的	这	月亮	他	辨别	这	概述	的	许多	昏暗

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

借着月光，他辨认出了许多昏暗的人影轮廓。

['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

moving	stealthily	through	the	woods	in	the	direction	of	the	house	.
移动	悄悄地	通过	这	树林	在	这	方向	的	这	房子	.

蹑手蹑脚地穿过树林，朝着房子的方向走去。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnwərd] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðeɪ] [keɪm]

The	garden	fence	was	passed	,	and	then	onward	,	slowly	but	surely	,	they	came
这	花园	栅栏	曾是	通过了	,	和	然后	向前	,	缓慢地	但	一定	,	他们	来了

.

:
.

他们越过了花园的围栏，然后，缓慢而坚定地向前走去。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] ['rɑːbərt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

So	intent	was	Robert	in	watching	their	movements	,
所以	意图	曾是	罗伯特	在	观看	他们的	移动	,

罗伯特全神贯注地观察着他们的一举一动。

[ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [huː] , [ɪn] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

that	he	noted	not	the	band	of	armed	men	who	,	in	an	opposite	direction	,
那	他	著名的	不是	这	乐队	的	武装	男人	WHO	,	在	一个	对面的	方向	,

他没有注意到那群朝相反方向走来的武装人员，

[wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ;

were	advancing	to	the	rescue	;
是	前进	到	这	救援	;

正在赶往救援；

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [əb'zɜːrv] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

neither	did	he	observe	in	time	to	prevent	it	the	lightning	spring	with	which
两者都不	做过	他	观察	在	时间	到	防止	它	这	闪电	春天	和	哪个

[ˌɔːri'ænə] [baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Orianna	bounded	through	the	window	,
奥莉安娜	有界	通过	这	窗户	,

他也没能及时发现奥莉安娜如闪电般跃出窗外的身影。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]

and	went	forth	to	meet	the	enemy	,	who	,	mistaking	her	for	some	one
和	去	前进	到	见面	这	敌人	,	WHO	,	误会	她	为了	一些	一

[els] ,

else	,
别的	,

于是她迎战敌人，敌人误把她认作了别人，

['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [prest] [ɑːn] [mɔːr] ['fɪrsli] .

uttered	a	yell	of	savage	exultation	and	pressed	on	more	fiercely	.
说出	一个	叫喊	的	野蛮的	大喜	和	按下	在	更多的	激烈地	.

他发出了一声狂喜的叫喊，更加凶猛地向前冲去。

[laʊd] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Loud	and	deafening	was	the	war	-	cry	which	echoed	through	the	woods	,
大声	和	震耳欲聋	曾是	这	战争	-	哭	哪个	回声	通过	这	树林	,

响亮而震耳欲聋的战吼声在树林中回荡。

[ænd; ənd] ['laʊdər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [wɪtʃ] rent12

and	louder	still	was	the	shout	of	defiance	which	rent12
和	更大声	仍然	曾是	这	喊	的	蔑视	哪个	rent12

而更加响亮的则是那声反抗的呐喊，它来自 rent12

[ðə; ði] [er] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪts] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['indiəns]

the	air	,	as	the	whites	came	suddenly	face	to	face	with	the	astonished	Indians
这	空气	,	作为	这	白人	来了	突然	脸	到	脸	和	这	惊讶	印度人

.

:

.

空气中弥漫着紧张的气氛，白人突然与惊愕的印第安人面对面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [riːtʃ]

It	was	Orianna's	intention	,	when	she	leaped	from	the	window	,	to	reach
它	曾是	-	意图	,	什么时候	她	跳跃	从	这	窗户	,	到	抵达

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

the	leader	of	the	savages	,
这	领导者	的	这	野蛮人	,

奥莉安娜从窗户跳下去的目的是为了找到野蛮人的首领。

[ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	by	telling	him	the	truth	of	the	matter	as	she	had	heard	it
和	经过	讲述	他	这	真相	的	这	事情	作为	她	有	听到	它

[frʌm; frəm]['rɑːbərt] ,

from	Robert	,
从	罗伯特	,

她把从罗伯特那里听到的真相告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [dɪ'zaɪn] .

she	hoped	to	dissuade	him	from	his	murderous	design	.
她	希望	到	劝阻	他	从	他的	杀人犯	设计	.

她希望能够劝阻他放弃杀人的计划。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [sər'praɪzd]

But	her	interference	was	not	needed	,	for	the	savages	were	surprised
但	她	干涉	曾是	不是	需要	,	为了	这	野蛮人	是	惊讶

[ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns] ,

and	intimidated	by	the	unexpected	resistance	,
和	受到恐吓	经过	这	意外	反抗	,

但她的干预并没有必要，因为野蛮人被这出乎意料的抵抗吓了一跳，既惊讶又害怕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['greɪtli] ['mægnɪfaɪd][ðə; ði]

and	in	the	fear	and	confusion	of	the	moment	they	greatly	magnified	the
和	在	这	害怕	和	困惑	的	这	片刻	他们	非常	放大	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] .

number	of	their	assailants	.
数字	的	他们的	袭击者	.

在恐惧和混乱的当下，他们大大夸大了袭击者的数量。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['rændəm] [ʃɑːts] , [ðeɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] [fled] ,

Accordingly	,	after	a	few	random	shots	,	they	precipitately	fled	,
因此	,	后	一个	很少	随机的	镜头	,	他们	突然地	逃亡	,

于是，在胡乱开了几枪之后，他们仓皇逃窜。

['liːvɪŋ] [ˌɔːri'ænə] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] .

leaving	Orianna	alone	with	those	whose	lives	she	had	saved	.
离开	奥莉安娜	独自的	和	那些	谁	生活	她	有	已保存	.

留下奥莉安娜独自一人和那些被她救过的人在一起。

['ɔːlmoʊst] [kə'resɪŋli] ['rɑːbərt] [wuːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] [slaɪt] [fɔːrm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Almost	caressingly	Robert	wound	his	arm	about	her	slight	form	,	as	he	said	,
几乎	温柔地抚摸	罗伯特	伤口	他的	手臂	关于	她	轻微	形式	,	作为	他	说	,

罗伯特几乎是爱抚般地将手臂环绕在她纤细的身躯上，一边说着。

“ [twaɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

“	Twice	have	you	saved	my	life	.
“	两次	有	你	已保存	我的	生活	.

“你救过我的命两次。”

[naʊ] , [neɪm] [jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌni] —

Now	,	name	your	reward	,	and	if	money	—
现在	,	姓名	你的	报酬	,	和	如果	钱	—

现在，说出你的奖励，如果是金钱奖励——

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði][toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɔːri'ænə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

”	There	was	bitterness	in	the	tone	with	which	Orianna	interrupted	him	,	saying	,
”	那里	曾是	苦味	在	这	语气	和	哪个	奥莉安娜	中断	他	,	说	,

“ ['mʌni] !

“	Money	!
“	钱	!

奥莉安娜打断他的话，语气中带着一丝苦涩，说道：“钱！”

[ˌɔːri'ænə] ['nevər] [wɜːrks][fɔːr; fər] ['mʌni] .

Orianna	never	works	for	money	.
奥莉安娜	绝不	作品	为了	钱	.

奥莉安娜从不为钱工作。

[ɔːl][ʃiː; ʃi][æsks][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][goʊ] ,

All	she	asks	is	that	you	let	her	go	,
全部	她	问	是	那	你	让	她	去	,

她只求你放她走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [lɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tred] [er] [ðə; ði] ['sʌnz] ['raɪzɪŋ] . ”

for	the	path	is	long	which	she	must	tread	ere	the	sun's	rising	.	”
为了	这	小路	是	长的	哪个	她	必须	踏	埃雷	这	太阳的	上升	.	”

因为在太阳升起之前，她必须走完漫长的路。

“ [tuː; tə] - [naɪt] !
“ To - night !
“ 到 - 夜晚 !

“今晚!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ! ” [sed] ['rɑːbərt] .
You will not leave us to - night ! ” said Robert .
你 将要 不是 离开 我们 到 - 夜晚 ! ” 说 罗伯特 .

“你今晚不能离开我们!”罗伯特说道。

“ [ɜːrdʒ][ˌem 'iː][nɑːt] , ” ['ænsər] [ˌɔːri'ænə] , “ [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [dɔːr] [æt; ət] ['græsi] [sprɪŋ]
“ Urge me not , ” answered Orianna , “ for by the wigwam door at Grassy Spring
“ 敦促 我 不是 , ” 回答 奥莉安娜 , “ 为了 经过 这 圆锥形帐篷 门 在 草丛 春天
- [weɪts] ,
Narretta waits ,
- 等待 ,

“别催我了,”奥莉安娜回答说，“纳雷塔正在格拉西泉的印第安帐篷门口等着我。”

[ænd; ənd] ['wʌndɝz] [waɪ] [aɪ]['lɪŋgər] .
and wonders why I linger .
和 奇迹 为什么 我 萦绕 .

他纳闷我为何逗留不去。

” [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [waɪl] ['rɑːbərt][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [muːvd]
” Remonstrance was useless ; for even while Robert was speaking she moved
” 抗议 曾是 无用 ; 为了 甚至 尽管 罗伯特 曾是 请讲 她 已搬
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“劝阻毫无用处；因为就在罗伯特说话的时候，她已经走开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fʊtfɔːl] [wʌz; wəz] ['skersli] [hɜːrd] ,
and the echo of her footfall was scarcely heard ,
和 这 回声 的 她 人流量 曾是 几乎 听到 ,

她的脚步声几乎听不见。

[soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd][kæt] - [laɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [tred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
so rapid and cat - like was the tread with which she disappeared in the
所以 迅速的 和 猫 - 喜欢 曾是 这 踏 和 哪个 她 消失 在 这
['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
darkness of the woods .
黑暗 的 这 树林 .

她迈着迅捷如猫的步伐，消失在了黑暗的树林中。

['rɑːbərt] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
Robert looked thoughtfully after her for a time , and then , with
罗伯特 看起来 深思熟虑 后 她 为了 一个 时间 , 和 然后 , 和
['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] [saɪ] ,
something very like a half - smothered sigh ,
某物 非常 喜欢 一个 一半 - 窒息 叹 ,

罗伯特若有所思地看了她一会儿，然后，仿佛压抑着叹了口气似的，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
he turned away .
他 转向 离开 .

他转过身去。

[kʊd; kəd] [ðæt] [saɪ] , [feɪnt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn]

Could	that	sigh	,	faint	as	it	was	,	have	fallen	on	the	ear	of	the	lone
可以	那	叹	,	头晕的	作为	它	曾是	,	有	倒下	在	这	耳朵	的	这	孤独

['ɪndiən] [gɜːrl] ,

Indian	girl	,
印度	女孩	,

那声轻微的叹息，会不会落入了那位独自居住的印度女孩的耳中？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tɔɪl] ,

she	would	have	felt	fully	repaid	for	her	toil	,
她	会	有	毛毡	完全	已偿还	为了	她	辛劳	,

她会觉得自己的辛勤付出得到了充分的回报。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [leɪ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] , ['krʌʃɪŋ] [iːtʃ] ['flaʊər]

but	now	a	weight	of	sorrow	lay	upon	her	young	heart	,	crushing	each	flower
但	现在	一个	重量	的	悲哀	躺	之上	她	年轻的	心	,	压碎	每个	花

[ʌv; əv] ['glædnəs] ,

of	gladness	,
的	欢乐	,

但如今，悲伤的重担压在她年轻的心上，碾碎了每一朵快乐的花朵。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tred] , [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz]

even	as	she	,	with	impatient	tread	,	crushed	beneath	her	feet	the	yellow	leaves
甚至	作为	她	,	和	不耐烦	踏	,	碎	下面	她	脚	这	黄色的	树叶

[ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

of	autumn	.
的	秋天	.

她不耐烦地迈着步子，将秋天的黄叶踩在脚下。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

- [feɪθ] .

ORIANNA'S	FAITH	.
-	信仰	.

奥莉安娜的信仰。

[lɔːŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] [skwer] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪts]

Long	had	the	old	square	table	,	with	its	cloth	of	snowy	whiteness	and	its
长的	有	这	老的	正方形	桌子	,	和	它是	布	的	下雪的	白人	和	它是

[loʊd] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] ,

load	of	eatables	,
加载	的	食物	,

朗家一直都有那张旧方桌，上面铺着雪白的桌布，摆满了食物。

['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] .

waited	the	coming	of	the	bridal	party	.
等待	这	未来	的	这	新娘	派对	.

等待伴郎伴娘们的到来。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd] ['mɪsɪz] . ['wɪldər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Many	times	had	Mrs	.	Wilder	stood	in	the	doorway	,
许多	时代	有	太太	.	怀尔德	站立	在	这	门口	,

怀尔德太太曾多次站在门口，

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] ,

and	strained	her	eyes	to	catch	a	sight	of	the	expected	company	,
和	紧张	她	眼睛	到	抓住	一个	视线	的	这	预期的	公司	,

她眯起眼睛，想看看那群人是谁。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][oʊld] - [dɪ'klerd] “ [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn] [keɪk]

and	more	than	many	times	had	old	Dillah	declared	“	that	the	corn	cake
和	更多的	比	许多	时代	有	老的	-	声明	“	那	这	玉米	蛋糕

[wɪtʃ] ['rɪz][soʊ][naɪs] [wʊd] [biː; bi] [fel] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjuːtər] ['plætər] ,

which	riz	so	nice	would	be	fell	as	flat	as	a	pewter	platter	,
哪个	里兹	所以	好的	会	是	跌倒	作为	平坦的	作为	一个	锡	拼盘	,

老迪拉曾多次宣称：“那蓬松美味的玉米饼会像锡盘一样塌陷下去。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

if	they	did	not	come	along	.
如果	他们	做过	不是	来	沿着	.

如果他们没有一起来。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld]['meɪp(ə)l] ,

”	At	length	,	from	the	top	of	a	large	old	maple	,
”	在	长度	,	从	这	顶部	的	一个	大的	老的	枫	,

“最后，从一棵高大的老枫树顶端，

[ɪn] [huːz] [baʊz] ['sevrəl] [jʌŋ] ['æfrɪkənz][wɜːr; wər] ['seɪfli] [en'skɔnst] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɔɪfl]

in	whose	boughs	several	young	Africans	were	safely	ensconced	,	there	came	the	joyful
在	谁	树枝	一些	年轻的	非洲人	是	安全	安顿下来	,	那里	来了	这	快乐

[kraɪ][ʌv; əv] “ [ðer; ðər] ,

cry	of	“	There	,
哭	的	“	那里	,

几名年轻的非洲人安全地栖身于树枝间，这时传来一声欢快的喊声：“看，

[ðeɪz] ['kʌmɪn] - .

they's	comin	'	.
他们是	即将到来	-	.

他们来了。

[ðæts] [ðə; ði] [nuː] [mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ['flɑpɪn] - [raʊnd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] -

That's	the	new	miss	with	the	tail	of	her	dress	floppin	'	round	the	horses	'
那就是	这	新的	错过	和	这	尾巴	的	她	裙子	翻滚	-	圆形的	这	马匹	-

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

那是位新来的小姐，她的裙摆在马蹄边晃来晃去。

['dʒɪmɪni] !

Jimminy	!
吉米尼	!

吉米尼！

[eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][tɔːl][wʌn] !

ain't	she	a	tall	one	!
不是	她	一个	高的	一	!

她个子真高啊！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ðəm'selvz] ,

”	and	the	youngsters	dropped	to	the	ground	,	and	perched	themselves	,
”	和	这	年轻人	掉落	到	这	地面	,	和	栖息	他们自己	,

于是孩子们跳到地上，有的则爬了下来，

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,

some	on	the	fence	and	others	on	the	gate	,
一些	在	这	栅栏	和	其他的	在	这	门	,

有的在栅栏上，有的在大门上。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['oʊpən][tuː; tə] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .

with	eyes	and	mouth	open	to	whatever	might	happen	.
和	眼睛	和	嘴	打开	到	任何	可能	发生	.

睁大眼睛，张开嘴巴，等待着可能发生的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['mɪsɪz] . ['wɪldər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][braɪd] ,

In	the	doorway	Mrs	.	Wilder	received	the	bride	,
在	这	门口	太太	.	怀尔德	已收到	这	新娘	,

怀尔德太太在门口迎接新娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [terz] [gʌʃt] [fɔːrθ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi]

and	the	ready	tears	gushed	forth	as	for	the	first	time	in	her	life	she
和	这	准备好	眼泪	滔滔不绝	前进	作为	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她

['foʊldɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

folded	to	her	heart	a	daughter	.
折叠	到	她	心	一个	女儿	.

泪水夺眶而出，她生平第一次将女儿拥入怀中。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['tʃɑːrli] [keɪm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd]

From	his	stool	in	the	corner	,	Charlie	came	,	and	throwing	his	arms	around
从	他的	凳子	在	这	角落	,	查理	来了	,	和	投掷	他的	武器	大约

['mɑːriːənz] [nek] ,

Marian's	neck	,
玛丽安的	脖子	,

查理从角落的凳子上走过来，一把搂住玛丽安的脖子，

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌɔːri'ænə] !

he	said	,	“	I	know	I	shall	love	you	,	for	you	look	so	much	like	Orianna	!
他	说	,	“	我	知道	我	将	爱	你	,	为了	你	看	所以	很多	喜欢	奥莉安娜	!

他说：“我知道我会爱你，因为你长得太像奥莉安娜了！”

” [oʊld] - , [huː] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

”	Old	Dillah	,	who	was	pressing	forward	to	offer	her	congratulations	,
”	老的	-	,	WHO	曾是	紧迫	向前	到	提供	她	恭喜！	,

“老迪拉上前去表示祝贺，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][faɪn] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ,

was	so	much	surprised	that	she	forgot	the	bow	and	fine	speech	which	,
曾是	所以	很多	惊讶	那	她	忘了	这	弓	和	美好的	演讲	哪个	,

她太过惊讶，以至于忘记了鞠躬和精彩的致辞。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] .

for	more	than	a	week	,	she	had	been	practising	.
为了	更多的	比	一个	星期	,	她	有	到过	练习	.

她已经练习了一个多星期了。

[hɜːr; hər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] ['dezərt][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed]

Her	command	of	language	,	however	,	did	not	wholly	desert	her	,	for	she	said
她	命令	的	语言	,	然而	,	做过	不是	完全	沙漠	她	,	为了	她	说

,

,

,

然而，她的语言能力并没有完全丧失，因为她说：

['sʌmwʌt] ['wɔːrmli] , “ ['klɑːr][fɔːr; fər] - [tiː] , ['mæstər] [tʃɑːrlz] ,

somewhat	warmly	,	“	Clar	for	'	t	,	Master	Charles	,
有些	热情地	,	“	克拉尔	为了	-	t	,	掌握	查尔斯	,

语气略带热情地说：“克拉尔，查尔斯少爷，

[jʌŋ] [mɪs] [wəʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [sɔːt][ʌp][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʃiː; ʃi] ['feɪvəz] [ə; eɪ] [blæk] ['ɪndʒən] .

young	miss	won't	feel	much	sot	up	to	be	told	she	favours	a	black	Injun	.
年轻的	错过	惯于	感觉	很多	酒	向上	到	是	讲述	她	恩惠	一个	黑色的	印第安人	.

年轻的小姐如果被告知她长得像黑人印第安人，不会感到太高兴。

" [dʒɔ:rdʒ] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pi:kt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['laɪkənd] [tu:; tə] [æn; ən]

"	George	,	too	,	was	evidently	piqued	at	having	his	bride	likened	to	an
"	乔治	,	也	,	曾是	显然	激怒	在	拥有	他的	新娘	类似	到	一个

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

"乔治显然也对他的新娘被比作印第安人感到恼火。"

[bʌt; bət]['rɑ:bərt] [keɪm] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli:z] [rɪ'li:f] ,

but	Robert	came	to	Charlie's	relief	,
但	罗伯特	来了	到	查理的	宽慰	,

但罗伯特的出现让查理松了一口气。

['seɪɪŋ] [ðæt] " [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['noʊtɪst] [haʊ] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk][æn; ən]['ɪndiən][wɜ:r; wər][ðə; ði]

saying	that	"	he	had	often	noticed	how	wholly	unlike	an	Indian	were	the
说	那	"	他	有	经常	注意到	如何	完全	与此不同	一个	印度	是	这

[fitʃər] [ʌv; əv] [ˌɔ:ri'ænə] ,

features	of	Orianna	,
特征	的	奥莉安娜	,

他说，"他经常注意到奥莉安娜的五官与印第安人完全不同，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][skɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʃeɪdz] ['laɪtər] ,

and	that	were	her	skin	a	few	shades	lighter	,
和	那	是	她	皮肤	一个	很少	色调	打火机	,

而她的肤色比现在浅几个色号。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['meni] [peɪl] - ['tʃi:kt] [belz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

she	would	be	far	more	beautiful	than	many	pale	-	cheeked	belles	,	with	their
她	会	是	远的	更多的	美丽的	比	许多	苍白	-	脸颊	美女	,	和	他们的

['goʊldən] [kə:lz] [ænd; ənd] ['snoʊi] [braʊz] .

golden	curls	and	snowy	brows	.
金的	卷发	和	下雪的	眉毛	.

她会比许多面色苍白、有着金色卷发和雪白眉毛的美女们漂亮得多。

" [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ˌɔ:ri'ænə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

"	The	conversation	now	turned	upon	Orianna	,	and	the	strong	affection	which
"	这	对话	现在	转向	之上	奥莉安娜	,	和	这	强的	感情	哪个

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ,

existed	between	her	and	Charlie	,
存在	之间	她	和	查理	,

"谈话的话题现在转向了奥莉安娜，以及她和查理之间存在的深厚感情。"

[hu:m] ['rɑ:bərt] [ti:zd] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] " [dɑ:rk] - [aɪd] ['leɪ.di] [lʌv] .

whom	Robert	teased	unmercifully	about	his	"	dark	-	eyed	ladye	love	.
谁	罗伯特	戏弄	无情地	关于	他的	"	黑暗的	-	眼睛	女士	爱	.

罗伯特毫不留情地取笑他那位"黑眼睛的情人"。

" ['tʃɑ:rli] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['mænfəli] , [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] ,

"	Charlie	bore	it	manfully	,	and	ere	the	evening	was	spent	,
"	查理	钻孔	它	勇敢地	,	和	埃雷	这	晚上	曾是	花费	,

查理勇敢地忍受着，夜幕降临之前，

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] ['meriən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst][taɪm][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]

he	had	promised	to	take	Marian	with	him	next	time	he	visited	his
他	有	承诺	到	拿	玛丽安	和	他	下一个	时间	他	到访	他的

['ɪndiən] [frend] .

Indian	friend	.
印度	朋友	.

他答应过下次去看望他的印度朋友时会带上玛丽安。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wʌz; wəz]

This	promise	he	fulfilled	,	and	the	meeting	between	the	two	girls	was
这	承诺	他	已完成	,	和	这	会议	之间	这	二	女孩们	曾是

['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

perfectly	simple	and	natural	.
完美	简单的	和	自然的	.

他履行了这个承诺，两个女孩的相遇非常自然而然。

[bəuθ][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] , [wʌn][æt; ət]

Both	were	prepared	to	like	each	other	,	and	both	looked	curiously	,	one	at
两个都	是	准备	到	喜欢	每个	其他	,	和	两个都	看起来	奇怪的是	,	一	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

两人都做好了喜欢对方的准备，并且都好奇地互相打量着对方。

[ɔːl'ðoʊ] ['meriən][æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] , ['ɜːrnɪst] [geɪz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [fʊl] ,

although	Marian	at	last	became	uneasy	at	the	deep	,	earnest	gaze	which	those	full	,
虽然	玛丽安	在	最后的	成为	不安	在	这	深的	,	认真	目光	哪个	那些	满的	,

尽管玛丽安最终还是对那些充满爱意的人深邃而真挚的目光感到不安，

[blæk] [aɪz] [bent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [waɪl] [ðer; ðər] ['oʊnər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɪspəd] , “ ['meriən] ,

black	eyes	bent	upon	her	,	while	their	owner	occasionally	whispered	,	“	Marian	,
黑色的	眼睛	弯曲	之上	她	,	尽管	他们的	所有者	偶尔	低声说道	,	“	玛丽安	,

['meriən] .

Marian	.
玛丽安	.

黑色的眼睛凝视着她，而它们的主人偶尔低声说：“玛丽安，玛丽安。”

” ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] , [tɜːrn]

”	Visions	of	sorcery	and	witchcraft	passed	before	her	mind	,	and	still	,	turn
”	愿景	的	巫术	和	巫术	通过了	前	她	头脑	,	和	仍然	,	转动

[wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

which	way	she	would	,
哪个	方式	她	会	,

“巫术和魔法的幻象在她脑海中一闪而过，无论她转向何方，这些幻象依然挥之不去。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli]

she	felt	that	the	dark	girl's	eyes	were	fixed	upon	her	with	a	strangely
她	毛毡	那	这	黑暗的	女孩们	眼睛	是	固定的	之上	她	和	一个	奇怪的

['fæsɪneɪtɪŋ] [lʊk] .

fascinating	look	.
迷人	看	.

她感觉那个黑皮肤女孩的眼睛正用一种奇异而迷人的眼神盯着她。

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] , [jʌŋ] ['meriən] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊks] [jʊr; jər]['sɪlkən] [kəːlz] ,

But	fear	not	,	young	Marian	,	for	though	she	strokes	your	silken	curls	,
但	害怕	不是	,	年轻的	玛丽安	,	为了	尽管	她	笔画	你的	丝	卷发	,

但别害怕，年轻的玛丽安，虽然她会抚摸你丝滑的卷发，

[ænd; ənd] [kə'resɪŋli] ['tʌtʃɪz] [jʊr; jər][sɔːft] [tʃiːk] , [ðə; ði]['fɔːrɪst]['meɪd(ə)n] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm]

and	caressingly	touches	your	soft	cheek	,	the	forest	maiden	will	do	you	no	harm
和	温柔地抚摸	触摸	你的	柔软的	脸颊	,	这	森林	少女	将要	做	你	不	伤害

.

:

.

她温柔地抚摸着你柔软的脸颊，森林少女不会伤害你。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɑːriːənz][tɪ'mɪdəti] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][tuː; tə][goʊ] ,

At	length	Marian's	timidity	gave	way	,	and	when	she	arose	to	go	,
在	长度	玛丽安的	胆怯	给予	方式	,	和	什么时候	她	出现	到	去	,

最终，玛丽安的胆怯消散了，当她起身要走时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˌɔːriˈænə] ， [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] time13

she	did	not	refuse	her	hand	to	Orianna	,	who	for	a	time13
她	做过	不是	拒绝	她	手	到	奥莉安娜	，	WHO	为了	一个	time13

她没有拒绝奥莉安娜的求婚，奥莉安娜曾一度.....13

[kept] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ədˈmaɪərɪŋ][ɪts] [ˈwaɪtnəs] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈθroʊɪŋ]

kept	it	between	her	own	,	as	if	admiring	its	whiteness	;	then	suddenly	throwing
保留	它	之间	她	自己的	，	作为	如果	钦佩	它是	白人	；	然后	突然	投掷

[ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

it	from	her	,
它	从	她	，

她把它夹在两手之间，仿佛在欣赏它的洁白；然后突然把它扔了出去。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [oʊ] ， [waɪ] [kɑːnt] [ˌɔːriˈænə] [biː; bi] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ， [tuː] ？ ”

she	said	,	“	Oh	,	why	can't	Orianna	be	white	and	handsome	,	too	?	”
她	说	，	“	哦	，	为什么	不能	奥莉安娜	是	白色的	和	英俊的	，	也	？	”

她说：“哦，为什么奥莉安娜就不能又白又漂亮呢？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhænsəm] ， ” [ˈænsər] [ˈmeriən] .

“	You	are	handsome	,	”	answered	Marian	.
“	你	是	英俊的	，	”	回答	玛丽安	.

“你很帅，”玛丽安回答道。

“ [ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːvnɪŋz] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ˈrɑːbərt] [ˈhʌntɪŋ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr]

“	Only	two	evenings	since	I	heard	Robert	Hunting	say	that	you	were	far	more
“	仅有的	二	晚上	自从	我	听到	罗伯特	打猎	说	那	你	是	远的	更多的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [waɪt] [ˈgɝːlz] . ”

beautiful	than	half	the	white	girls	.	”
美丽的	比	一半	这	白色的	女孩们	.	”

“就在两天前，我听到罗伯特·亨廷说你比一半的白人女孩都漂亮得多。”

“ [huː] [teɪks] [maɪ] [neɪm] [ɪn][veɪn] ？ ” [sed] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz]['rɑːbərt] [hɪm'self] [ə'pɪrd]

“	Who	takes	my	name	in	vain	?	”	said	a	musical	voice	,	as	Robert	himself	appeared
“	WHO	需要	我的	姓名	在	徒劳	？	”	说	一个	音乐	嗓音	，	作为	罗伯特	他自己	出现

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	，

“谁妄称我的名？”一个悦耳的声音响起，罗伯特本人出现在他们面前。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ə'pɑːn] - ['glɑːsi] [her] .

and	laid	his	hand	gently	upon	Orianna's	glossy	hair	.
和	铺设	他的	手	轻轻地	之上	-	光滑	头发	.

他轻轻地把手放在奥莉安娜柔顺亮泽的头发上。

[ɪf] ['meriən][hæd; həd]['eni] [dauts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [bɪˈfɔːr] ,

If	Marian	had	any	doubts	of	her	beauty	before	,
如果	玛丽安	有	任何	疑虑	的	她	美丽	前	，

如果玛丽安之前对自己的美貌还有任何怀疑的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːlɪv] [tʃiːk] ,

they	were	now	dispelled	by	the	rich	colour	which	mounted	to	her	olive	cheek	,
他们	是	现在	驱散	经过	这	富有的	颜色	哪个	安装	到	她	橄榄	脸颊	，

她橄榄色的脸颊上泛起的红晕，驱散了所有的疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪ] .

and	the	joy	which	danced	in	her	large	eye	.
和	这	喜悦	哪个	跳舞	在	她	大的	眼睛	.

她那双大眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[jet] - [twʌz] [nɑːt] ['rɑːbɝts] ['prez(ə)ns] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌɔːriˈænə] .

Yet	'	twas	not	Robert's	presence	alone	which	so	delighted	Orianna	.
然而	-	那是	不是	罗伯特的	在场	独自的	哪个	所以	高兴极了	奥莉安娜	.

然而，让奥莉安娜如此高兴的，不仅仅是罗伯特的出现。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

A	ray	of	hope	had	entered	her	heart	.
一个	射线	的	希望	有	进入	她	心	.

一丝希望的曙光进入了她的心中。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'hæps] — [pər'hæps] —

“	He	thought	her	beautiful	,	and	perhaps	—	perhaps	—
“	他	想法	她	美丽的	,	和	也许	—	也许	—

他觉得她很漂亮，而且或许——或许——

” [ɑː] , [ˌɔːri'ænə] , [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] ['rɑːbərt] ['hʌntɪŋ] [wɪl] ['evər] [wed] [æn; ən] ['ɪndiən] , [fɔːr; fər] ['rɑːbərt]

”	Ah	,	Orianna	,	think	not	that	Robert	Hunting	will	ever	wed	an	Indian	,	for	Robert
”	啊	,	奥莉安娜	,	思考	不是	那	罗伯特	打猎	将要	曾经	结婚	一个	印度	,	为了	罗伯特

[ɪz] [noʊ] ['roʊlf] ,

is	no	Rolfe	,
是	不	罗尔夫	,

“啊，奥莉安娜，别以为罗伯特·亨廷会娶一个印第安女人，因为罗伯特可不是罗尔夫。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌpəukə'hɔntəs] !

and	you	no	Pocahontas	!
和	你	不	宝嘉康蒂	!

你没有宝嘉康蒂！

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θɔːts] , ['rɑːbərt] , [waɪl] ['siːtɪŋ]

As	if	divining	and	giving	words	to	her	thoughts	,	Robert	,	while	seating
作为	如果	占卜	和	给予	字	到	她	想法	,	罗伯特	,	尽管	座位

[hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

himself	between	the	two	girls	,
他自己	之间	这	二	女孩们	,

仿佛看穿了她的心思，罗伯特一边说着，一边坐在两个女孩中间。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] , [sed] , ['pleɪfəli] , “ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ˌɔːri'ænə] , [waɪ]

and	placing	an	arm	around	each	,	said	,	playfully	,	“	Hang	it	all	,	Orianna	,	why
和	放置	一个	手臂	大约	每个	,	说	,	嬉戏地	,	“	悬挂	它	全部	,	奥莉安娜	,	为什么

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [nɑːt] [waɪt] ! ”

were	you	not	white	!	”
是	你	不是	白色的	!	”

她一手搂着她们俩，开玩笑地说：“奥莉安娜，你为什么不是白人呢！”

“ [dəunt] , [bɑːb] , ” ['wɪspəd] ['meriən] ,

“	Don't	,	Bob	,	”	whispered	Marian	,
“	不	,	鲍勃	,	”	低声说道	玛丽安	,

“别这样，鲍勃，”玛丽安低声说道。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [hæf] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] - ['fiːlɪŋz]

who	with	woman's	quick	perception	half	suspected	the	nature	of	Orianna's	feelings
WHO	和	女性的	快的	洞察力	一半	怀疑	这	自然	的	-	情怀

[fɔːr; fər] [wʌn] [huːz] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [twaɪs] [hæd; həd] [seɪvd] .

for	one	whose	life	she	twice	had	saved	.
为了	一	谁	生活	她	两次	有	已保存	.

凭借女人敏锐的感知力，她隐约察觉到奥莉安娜对那个她曾两次救过命的人的感情。

“ [dəunt] [wʌt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ? ” [æskt] ['rɑːbərt] .

“	Don't	what	,	my	little	Puritan	?	”	asked	Robert	.
“	不	什么	,	我的	小的	清教徒	?	”	问	罗伯特	.

“什么事，我的小清教徒？”罗伯特问道。

“ [dəunt] [reɪz] [hoʊps] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] , ” ['ænsər] ['meriən] .

“	Don't	raise	hopes	which	you	know	can	never	be	realized	,	”	answered	Marian	.
“	不	增加	希望	哪个	你	知道	能	绝不	是	已实现	,	”	回答	玛丽安	.

“不要抱有永远无法实现的希望，”玛丽安回答道。

['rɑːbərt][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [aɪ] ['rekən] [maɪ]['ɔːrθədɑːks]

Robert	was	silent	for	a	while	,	and	then	said	,	“	I	reckon	my	orthodox
罗伯特	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,	和	然后	说	,	“	我	估计	我的	正统

['kʌz(ə)n][ɪz] [raɪt] ;

cousin	is	right	;
表哥	是	正确的	;

罗伯特沉默了一会儿，然后说：“我认为我那位信奉正统教义的表兄是对的；

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɔːri'ænə] , [hiː; hi] [æskt] [haʊ] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ['prəugrest] .

”	then	turning	to	Orianna	,	he	asked	how	her	reading	progressed	.
”	然后	转弯	到	奥莉安娜	,	他	问	如何	她	阅读	进展	.

然后他转向奥莉安娜，问她的阅读进展如何。

['tʃɑːrli] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Charlie	answered	for	her	,
查理	回答	为了	她	,

查理替她回答了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][wʌn] ,

saying	that	she	could	read	in	words	of	one	syllable	as	well	as	any	one	,
说	那	她	可以	读	在	字	的	一	音节	作为	出色地	作为	任何	一	,

她说她能像读其他任何词语一样读懂单音节词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] !

and	that	she	knew	a	great	deal	besides	!
和	那	她	知道	一个	伟大的	交易	除了	!

而且她还知道很多其他东西！

['rɑːbərt][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['testɪŋ] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd]

Robert	was	about	testing	her	powers	of	scholarship	,	when	they	were	joined
罗伯特	曾是	关于	测试	她	权力	的	奖学金	,	什么时候	他们	是	加入

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪldər] ,

by	George	Wilder	,
经过	乔治	怀尔德	,

罗伯特正准备考验她的学术能力时，乔治·怀尔德加入了他们。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ˌɔːri'ænə] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

before	whom	Orianna	absolutely	refused	to	open	her	mouth	,
前	谁	奥莉安娜	绝对地	拒绝	到	打开	她	嘴	,

奥莉安娜在他面前绝对拒绝开口说话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm]

and	in	a	few	moments	she	arose	and	left	them	,	saying	,	“	I	shall	come
和	在	一个	很少	时刻	她	出现	和	左边	他们	,	说	,	“	我	将	来

[ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

again	to	-	morrow	.
再次	到	-	明天	.

过了一会儿，她起身离开了他们，说道：“我明天还会再来。”

” [ðæt] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði]['wɪgwɑːm]['faɪər] , - [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

”	That	night	,	by	the	wigwam	fire	,	Narretta	was	listening	to	her	daughter's
”	那	夜晚	,	经过	这	圆锥形帐篷	火	,	-	曾是	聆听	到	她	女儿的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [dʌv] ,

account	of	the	“	white	dove	,
帐户	的	这	“	白色的	鸽子	,

那天晚上，在印第安帐篷的火堆旁，纳雷塔正在听女儿讲述“白鸽”的故事。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['meriən] .

”	as	she	called	Marian	.
”	作为	她	称为	玛丽安	.

她这样称呼玛丽安。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn] - [maɪnd] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
Suddenly a light seemed to dawn on Orianna's mind , and clasping her hands
突然 一个 光 似乎 到 黎明 在 - 头脑 , 和 紧握 她 双手
[tə'geðər] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
together she said ,
一起 她 说 ,

突然，奥莉安娜仿佛灵光一闪，双手合十说道：

“ ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , ['meni] , ['meni] [muːnz] [ə'goʊ] ? ”
“ Mother , do you remember when I was sick , many , many moons ago ? ”
“ 母亲 , 做 你 记住 什么时候 我 曾是 生病的 , 许多 , 许多 月亮 前 ? ”

“妈妈，你还记得我很久很久以前生病的那段日子吗？”

“ [jes] , [tʃaɪld] , ” ['ænsər] - , [ænd; ənd] [ˌɔːri'ænə] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
“ Yes , child , ” answered Narretta , and Orianna continued : “ I slept a long time ,
“ 是的 , 孩子 , ” 回答 - , 和 奥莉安娜 持续 : “ 我 睡着了 一个 长的 时间 ,

“是的，孩子，”纳雷塔回答道，奥莉安娜接着说：“我睡了很久，

[aɪ] [nuː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [woʊk] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
I knew , but when I woke , I remember that you , or some one else ,
我 知道 , 但 什么时候 我 觉醒 , 我 记住 那 你 , 或者 一些 一 别的 ,

我知道，但当我醒来时，我记得是你，或者其他人，

[sed] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [waɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː] .
said , “ She is getting white ; it will never do .
说 , “ 她 是 获得 白色的 ; 它 将要 绝不 做 .

他说：“她脸色越来越白了；这绝对不行。”

” [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [fer] [æz; əz]['mɑːriːənz]
” Then I looked at my hands , and they were almost as fair as Marian's
” 然后 我 看起来 在 我的 双手 , 和 他们 是 几乎 作为 公平的 作为 玛丽安的
,
,
,

“然后我看了看自己的双手，它们几乎和玛丽安的一样白皙。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɑːʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dɑːrk] [ə'gen] .
but you washed me with something , and I was dark again .
但 你 洗过 我 和 某物 , 和 我 曾是 黑暗的 再次 .

但你用某种东西洗净了我，我又变黑了。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [wʌz; wəz][aɪ] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] ? ”
Tell me , mother , was I turning white ? ”
告诉 我 , 母亲 , 曾是 我 转弯 白色的 ? ”

母亲，告诉我，我的脸色是不是变白了？

“ ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] !
“ Turning white !
“ 转弯 白色的 !

“变白了！”

[noʊ][tʃaɪld] , ” [sed] - ; “ [naʊ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][get][tuː; tə][bed] .
No child , ” said Narretta ; “ now shut up and get to bed .
不 孩子 , ” 说 - ; “ 现在 关闭 向上 和 得到 到 床 .

“不行，”纳雷塔说，“现在闭嘴睡觉吧。”

” [ˌɔːri'ænə] [əu'beid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt]
” Orianna obeyed , but she could not sleep , and about midnight she stole out
” 奥莉安娜 服从 , 但 她 可以 不是 睡觉 , 和 关于 午夜 她 偷窃 出去
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

奥莉安娜照做了，但她睡不着，大约在午夜时分，她偷偷溜出了门。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər]

and	going	to	the	spring	,	for	more	than	half	an	hour	she	bathed	her
和	去	到	这	春天	,	为了	更多的	比	一半	一个	小时	她	洗澡	她

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

face	and	hands	,
脸	和	双手	,

她走到泉边，洗了半个多小时的脸和手。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['kʌlər] .

hoping	to	wash	off	the	offensive	colour	.
希望	到	洗	离开	这	进攻	颜色	.

希望能洗掉这难看的颜色。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər][veɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [nelt] ,

But	all	her	efforts	were	vain	,	and	then	on	the	withered	leaves	she	knelt	,
但	全部	她	努力	是	徒劳	,	和	然后	在	这	干枯	树叶	她	跪下	,

但她的一切努力都徒劳无功，于是她跪在了枯叶上。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][gɑːd] , — [ðə; ði][gɑːd] [huː] , ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [sed] ,

and	prayed	to	the	white	man's	God	,	—	the	God	who	,	Charlie	had	said	,
和	祈祷	到	这	白色的	男人的	上帝	,	—	这	上帝	WHO	,	查理	有	说	,

[kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] .

could	do	everything	.
可以	做	一切	.

他向白人的上帝祈祷——查理曾说过，这位上帝无所不能。

“ [meɪk] [ˌɔːri'ænə] [waɪt] , [meɪk] [hɜːr; hər] [waɪt] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ,

“	Make	Orianna	white	,	make	her	white	,	”	were	the	only	words	she	uttered	,
“	制作	奥莉安娜	白色的	,	制作	她	白色的	,	”	是	这	仅有的	字	她	说出	,

“把奥莉安娜弄白，把她弄白，”她只说了这么一句。

[bʌt; bət][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər] ['gæðərd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt][hɜːr; hər] [prer] [wʊd] [biː; bi]

but	around	her	heart	there	gathered	confidence	that	her	prayer	would	be
但	大约	她	心	那里	聚集	信心	那	她	祷告	会	是

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

但她心中却充满信心，相信她的祈祷会得到回应。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [laɪt] .

and	impatiently	she	waited	for	the	morrow's	light	.
和	不耐烦地	她	等待	为了	这	明天	光	.

她焦急地等待着明天的曙光。

“ ['mʌðər] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [waɪt] ? ” [ə'raʊzd] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['slʌmbəz] ,

“	Mother	,	am	I	white	?	”	aroused	Narretta	from	her	slumbers	,
“	母亲	,	是	我	白色的	?	”	被唤醒	-	从	她	睡眠	,

“妈妈，我是白人吗？”这句话把纳雷塔从睡梦中唤醒。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'krɔːs][ðə; ði] [flɔːr] .

just	as	the	first	sunlight	fell	across	the	floor	.
只是	作为	这	第一的	阳光	跌倒	穿过	这	地面	.

就在那时，第一缕阳光洒在了地板上。

“ [waɪt] !

“	White	!
“	白色的	!

“白色的！

[noʊ] ; [blækər] [ðæn; ðən]['evər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] ['ænsər] , [ænd; ənd] - [feɪθ] [ɪn] “
No ; blacker than ever , ” was the gruff answer , and Orianna's faith in “
不 ; 更黑 比 曾经 , ” 曾是 这 粗暴 回答 , 和 - 信仰 在 “
['tʃɑːrliːz] [gɑːd] ” [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .
Charlie's God ” was shaken .
查理的 上帝 ” 曾是 摇晃 .

“不，比以前更黑了，”对方粗声粗气地回答道，奥莉安娜对“查理的上帝”的信仰动摇了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
PREPARATIONS FOR A JOURNEY .
准备工作 为了 一个 旅行 .

出行准备。

“ [ɔː(r)] [ðə; ði]['fɔːrɪst][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] ,
“ O'er the forest dark and lonely ,
“ 超过 这 森林 黑暗的 和 孤独 ,

“越过黑暗而寂寥的森林，

['dɛθs] [brɔːd] [wɪŋ] [ɪz] ['bruːdɪŋ] [naʊ] ,
Death's broad wing is brooding now ,
死亡人数 广阔 翼 是 沉思 现在 ,

死神的大翅膀此刻正盘旋着。

[waɪl] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['diːpənz]
While each day the shadow deepens
尽管 每个 天 这 阴影 加深

阴影一天比一天加深

['oʊvər] ['tʃɑːrliːz] ['fiːvərd] [braʊ] .
Over Charlie's fevered brow .
超过 查理的 发烧 眉头 .

查理高烧的额头上。

” ['tʃɑːrliːz] [helθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['delɪkət] ,
” Charlie's health , which had always been delicate ,
” 查理的 健康 , 哪个 有 总是 到过 精美的 ,

查理的身体一直很虚弱，

[siːmd] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tʌki] [er] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
seemed much impaired by the Kentucky air but with the return of winter ,
似乎 很多 受损 经过 这 肯塔基州 空气 但 和 这 返回 的 冬天 ,

似乎受到了肯塔基州空气的严重影响，但随着冬季的到来，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['hækɪŋ] [kɔːf] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [peɪn] , [ænd; ənd] [ˌɔːri'ænə] [ɔːl'redi] [fɔː'sɔː]
there came the hacking cough and darting pain , and Orianna already foresaw
那里 来了 这 黑客攻击 咳嗽 和 飞镖 疼痛 , 和 奥莉安娜 已经 预见
[ðə; ði][taɪm] [wen] ,
the time when ,
这 时间 什么时候 ,

一阵剧烈的咳嗽和刺痛袭来，奥莉安娜已经预感到那一刻终将到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['bɪtər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
with a flood of bitter tears , she would lay her darling in the grave .
和 一个 洪水 的 苦的 眼泪 , 她 会 躺 她 亲爱的 在 这 严重 .

她将带着满腔苦涩的泪水，把她心爱的人安葬在坟墓里。

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌɔ:ri'ænə] [sɔ:] [hɜ:r; hər][pet]

The	meetings	in	the	woods	were	given	up	,	and	if	Orianna	saw	her	pet
这	会议	在	这	树林	是	给定	向上	,	和	如果	奥莉安娜	锯	她	宠物

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

在树林里的会面取消了，如果奥莉安娜还能见到她的宠物的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] , [wer] [ʃi:; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr]['vɪzɪtər] ,

it	was	in	his	home	,	where	she	at	length	became	a	regular	visitor	,
它	曾是	在	他的	家	,	在哪里	她	在	长度	成为	一个	常规的	游客	,

她最终成了他家中的常客。

[ænd; ənd] [wer] ['meriən] ['deɪli] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [dʌn] .

and	where	Marian	daily	taught	her	as	Charlie	had	before	done	.
和	在哪里	玛丽安	日常的	教授	她	作为	查理	有	前	完毕	.

玛丽安每天都像查理以前那样教导她。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [wer] ['tʃɑ:rli] [leɪ] , ['feɪdɪŋ] [deɪ]

Many	were	the	lessons	learned	in	the	sick	-	room	where	Charlie	lay	,	fading	day
许多	是	这	课程	学习	在	这	生病的	-	房间	在哪里	查理	躺	,	褪色	天

[baɪ] [deɪ] ,

by	day	,
经过	天	,

查理躺在病房里，身体一天天衰弱下去，人们从中吸取了许多教训。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tɔ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frend]

and	many	were	the	talks	which	he	had	with	his	Indian	friend
和	许多	是	这	会谈	哪个	他	有	和	他的	印度	朋友

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][gɑ:d] [hu:z] ['paʊər] [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .

concerning	the	God	whose	power	she	questioned	.
有关	这	上帝	谁	力量	她	被质问	.

他与他的印度朋友就她质疑其神力的神进行了多次谈话。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][hɜ:r'self][tu:; tə] [ri:d] [ɪn] ['tʃɑ:rli:z] ['baɪb(ə)l] ,

But	from	the	time	when	she	was	able	herself	to	read	in	Charlie's	Bible	,
但	从	这	时间	什么时候	她	曾是	有能力的	她自己	到	读	在	查理的	圣经	,

但自从她能够自己阅读查理的圣经以来，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] ['sloʊli] [broʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['da:kənd] [maɪnd] .

the	light	of	truth	slowly	broke	over	her	darkened	mind	.
这	光	的	真相	缓慢地	打破	超过	她	变暗	头脑	.

真理之光缓缓照亮了她黑暗的心灵。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli:z] ['ɪlnəs] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [deθ] [æz; əz] [ʃʊr] ,

From	the	commencement	of	Charlie's	illness	,	he	looked	upon	death	as	sure	,
从	这	开始	的	查理的	疾病	,	他	看起来	之上	死亡	作为	当然	,

从查理生病之初，他就认定死亡是不可避免的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] , ['elə] , [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] ['lɔ:ŋɪŋ] ,

and	his	young	heart	went	back	to	his	playmate	,	Ella	,	with	earnest	longings	,
和	他的	年轻的	心	去	后退	到	他的	玩伴	,	艾拉	,	和	认真	渴望	,

他那颗年轻的心又回到了玩伴艾拉身边，心中充满了真挚的思念。

[wɪtʃ] [ventid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pli:dɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [goʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

which	vented	themselves	in	pleadings	that	some	one	would	go	for	her	,
哪个	通风	他们自己	在	诉状	那	一些	一	会	去	为了	她	,

她们在恳求中倾诉，希望有人能接受她。

— [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [er]
— **would** **bring** **her** **to** **him** **and** **let** **him** **look** **upon** **her** **once** **more** **ere**
一 会 带来 她 到 他 和 让 他 看 之上 她 一次 更多的 埃雷
[hiː; hi][daɪd] .
he **died** **.**
他 死亡 .

——会把她带到他面前，让他临终前再看她一眼。

- [twʌz] [ɪn][veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [traɪd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv]
' **Twas** **in** **vain** **that** **his** **mother** **tried** **to** **convince** **him** **of** **the** **impossibility** **of**
- 那是 在 徒劳 那 他的 母亲 尝试 到 说服 他 的 这 不可能 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
such **a** **thing** **.**
这样的 一个 事物 .

他的母亲试图说服他这种事不可能发生，但一切都是徒劳。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈænsər] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ˈhev(ə)n] , [ən'les] [aɪ] [siː] her14
He **would** **only** **answer** **,** **“** **I** **shall** **not** **know** **her** **in** **heaven** **,** **unless** **I** **see** **her14**
他 会 仅有的 回答 , “ 我 将 不是 知道 她 在 天堂 , 除非 我 看 her14

他只会回答说：“除非我亲眼见到她，否则我在天堂里也不会认识她。”

[əˈgen] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
again **,** **for** **I** **have** **almost** **forgotten** **how** **she** **looked** **.**
再次 , 为了 我 有 几乎 被遗忘的 如何 她 看起来 .

我又一次忘记了她长什么样。

” ['wɪntər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp] , [leɪ] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn]
” **Winter** **was** **gone** **,** **and** **Charlie** **,** **no** **longer** **able** **to** **sit** **up** **,** **lay** **each** **day** **in**
” 冬天 曾是 已消失 , 和 查理 , 不 更长 有能力的 到 坐 向上 , 躺 每个 天 在
[hɪz; ɪz][bed] ,
his **bed** **,**
他的 床 ,

冬天过去了，查理再也无法坐起来，每天都躺在床上。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd]['elə] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] ['skersli] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] .
talking **of** **heaven** **and** **Ella** **,** **whom** **he** **now** **scarcely** **hoped** **to** **see** **again** **.**
说 的 天堂 和 艾拉 , 谁 他 现在 几乎 希望 到 看 再次 .

他谈起天堂和艾拉，如今他几乎不抱希望再见到她了。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˌɔːriˈænə] ['liŋgə] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ɪn] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
One **afternoon** **Orianna** **lingered** **longer** **than** **usual** **,** **in** **low** **,** **earnest** **conversation**
一 下午 奥莉安娜 徘徊不去 更长 比 通常 , 在 低的 , 认真 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərər] .
with **the** **sufferer** **.**
和 这 患者 .

一天下午，奥莉安娜比平时待得更久，低声而认真地与病人交谈。

['tʃɑːrli] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Charlie **listened** **eagerly** **to** **what** **she** **was** **saying** **,**
查理 听着 急切地 到 什么 她 曾是 说 ,

查理认真地听着她说话。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːkld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [tʃiːk] [gləud] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn]
while **his** **eye** **sparkled** **and** **his** **fading** **cheek** **glowed** **as** **with** **the** **infusion**
尽管 他的 眼睛 闪闪发光 和 他的 褪色 脸颊 发光 作为 和 这 输液
[ʌv; əv] [nuː] [laɪf] .
of **new** **life** **.**
的 新的 生活 .

他的眼睛闪闪发光，原本黯淡的脸颊也容光焕发，仿佛注入了新的生命。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['sɔ:ftli] , " ['nevər] [fɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði][taɪm]
As **she** **was** **about** **leaving** **she** **whispered** **,** **softly** **,** **"** **Never** **fear** **,** **though** **the** **time**
作为 她 曾是 关于 离开 她 低声说道 , 轻轻 , " 绝不 害怕 , 尽管 这 时间
[bi:; bi] [lɔ:ŋ] ,
be **long** **,**
是 长的 ,

她临走时轻声低语道："别害怕，即使时间很长，

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] .
I **will** **surely** **bring** **her** **.**
我 将要 一定 带来 她 .

我一定会带她来。

" [jes] , [ˌɔ:ri'ænə] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] ,
" **Yes** **,** **Orianna** **had** **resolved** **to** **go** **alone** **through** **the** **wilderness** **to** **Virginia** **,**
" 是的 , 奥莉安娜 有 已解决 到 去 独自的 通过 这 荒野 到 弗吉尼亚州 ,

"是的，奥莉安娜决心独自一人穿越荒野前往弗吉尼亚。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] [bɔɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['elə] .
and **bring** **to** **the** **dying** **boy** **the** **little** **Ella** **.**
和 带来 到 这 垂死 男生 这 小的 艾拉 .

把小艾拉带给垂死的男孩。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [hoʊm] ; [bʌt; bət][lɪst] ,
Filled **with** **this** **idea** **she** **hastened** **home** **;** **but** **list** **,**
已填 和 这 主意 她 加快 家 ; 但 列表 ,

带着这样的想法，她匆匆赶回家；但是，

— [hu:z] [vɔɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [dɔ:r] [meɪks] [hɜ:r; hər]
— **whose** **voice** **is** **it** **that** **on** **the** **threshold** **of** **her** **father's** **door** **makes** **her**
— 谁 嗓音 是 它 那 在 这 临界点 的 她 父亲的 门 制作 她
[kweɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ?
quake **with** **fear** **?**
地震 和 害怕 ?

——是谁的声音在她父亲的家门口响起，让她吓得浑身颤抖？

[ɑ:] , [ˌɔ:ri'ænə] [noʊz] [fʊl] [wel] [ðæt] - [tɪz] - !
Ah **,** **Orianna** **knows** **full** **well** **that** **'** **tis** **Wahlaga** **!**
啊 , 奥莉安娜 知道 满的 出色地 那 - 的 - !

啊，奥莉安娜非常清楚这是瓦拉加！

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][braɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,
He **has** **returned** **to** **claim** **his** **bride** **,** **and** **instantly** **visions** **of** **the** **pale** **,**
他 有 返回 到 宣称 他的 新娘 , 和 即刻 愿景 的 这 苍白 ,

他回来迎娶他的新娘，瞬间，他眼前浮现出苍白的幻象。

['daɪɪŋ] ['tʃɑ:rli] , [ðə; ði][fɑ:r][ɔ:f] ['elə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] , [tu:] , [hu:z] [neɪm] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [derd]
dying **Charlie** **,** **the** **far** **off** **Ella** **,** **and** **of** **one** **,** **too** **,** **whose** **name** **she** **scarcely** **dared**
垂死 查理 , 这 远的 离开 艾拉 , 和 的 一 , 也 , 谁 姓名 她 几乎 敢于
[bri:ð] ,
breathe **,**
呼吸 ,

垂死的查理，远方的艾拉，还有一个人，她几乎不敢说出他的名字。

[roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ɪn] [mju:t] ['ægəni][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
rose **before** **her** **,** **as** **in** **mute** **agony** **she** **leaned** **against** **the** **door** **.**
玫瑰 前 她 , 作为 在 沉默的 痛苦 她 倾斜 反对 这 门 .

她站起身来，而她则默默地倚靠在门上，痛苦万分。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [suːn] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wʌn] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] — “ [aɪ] [wɪl]

But	her	thoughts	soon	resolved	themselves	into	one	fixed	determination	—	“	I	will
但	她	想法	很快	已解决	他们自己	进入	一	固定的	决心	—	“	我	将要

['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;

never	marry	him	;
绝不	结婚	他	;

但她的想法很快便凝聚成一个坚定的决心——“我永远不会嫁给他；

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

”	and	then	with	a	firm	step	she	entered	the	cabin	.
”	和	然后	和	一个	公司	步	她	进入	这	舱	.

然后她迈着坚定的步伐走进了船舱。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['muːdɪli] ,

Wahlaga	must	have	guessed	her	feelings	,	for	he	greeted	her	moodily	,
-	必须	有	猜对了	她	情怀	,	为了	他	问候	她	情绪低落地	,

瓦拉加一定猜到了她的心意，因为他阴沉着脸跟她打了个招呼。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [left][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['perənts] .

and	immediately	left	her	with	her	parents	.
和	立即地	左边	她	和	她	父母	.

然后立即把她留给了她的父母。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [kən'faidid][hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['elə] , [ænd; ənd]

To	her	father	,	she	instantly	confided	her	plan	of	going	for	Ella	,	and
到	她	父亲	,	她	即刻	坦白	她	计划	的	去	为了	艾拉	,	和

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

as	she	had	expected	,
作为	她	有	预期的	,

她立刻向父亲透露了自己要去找艾拉的计划，正如她所预料的那样，

[hiː; hi] ['stɜːrnli] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] ['mæri] - .

he	sternly	forbade	it	,	saying	she	should	stay	and	marry	Wahlaga	.
他	严厉地	禁止	它	,	说	她	应该	停留	和	结婚	-	.

他严厉地禁止了这件事，说她应该留下来嫁给瓦拉加。

- [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɔːri'ænə] [rɪ'plaɪd] , “

Owanno	was	surprised	at	the	decided	manner	with	which	Orianna	replied	,	“
-	曾是	惊讶	在	这	决定	方式	和	哪个	奥莉安娜	回复	,	“

['nevər] , ['fɑːðər] , ['nevər] .

Never	,	father	,	never	.
绝不	,	父亲	,	绝不	.

奥瓦诺对奥莉安娜斩钉截铁的回答感到惊讶：“父亲，绝不，绝不。”

[aɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['rɪvər][fɜːrst] .

I	will	die	in	the	deep	river	first	.
我	将要	死	在	这	深的	河	第一的	.

我宁愿先死在深河里。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] - ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [gruː] ['wɔːrmər][ænd; ənd] [mɔːr]

”	At	this	juncture	Wahlaga	entered	,	and	the	discussion	grew	warmer	and	more
”	在	这	契机	-	进入	,	和	这	讨论	生长	更温暖	和	更多的

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

这时，瓦拉加走了进来，讨论变得更加热烈和认真。

[wɜːrdz] [mɔːr] ['æŋgri][ðə; ði] ['tʃiːftən] [spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Words **more** **angry** **the** **chieftain** **spoke** **to** **his** **daughter** **than** **ever** **before** **he**
字 更多的 生气的 这 头目 辐 到 他的 女儿 比 曾经 前 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had **done** **.**
有 完毕 .

酋长对女儿说出了比以往任何时候都更加愤怒的话。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['elə] , [hiː; hi] [sed] ,
Suddenly **his** **manner** **softened** **,** **and** **concerning** **her** **going** **for** **Ella** **,** **he** **said** **,**
突然 他的 方式 软化 , 和 有关 她 去 为了 艾拉 , 他 说 ,
“ [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] - ,
“ **If** **you** **marry** **Wahlaga** **,**
“ 如果 你 结婚 - ,

他的态度突然缓和了下来，对于她嫁给艾拉一事，他说：“如果你嫁给瓦拉加，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ; ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ]['kænɑːt] , [ən'les] [juː; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] . ”
you **can** **go** **;** **otherwise** **you** **cannot** **,** **unless** **you** **run** **away** **.** **”**
你 能 去 ; 否则 你 不能 , 除非 你 跑步 离开 . ”

你可以去；否则你不能去，除非你逃跑。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] , ” ['fɪrsli] [kən'tɪnjuːd] - , “ [aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]
“ **And** **if** **she** **does** **that** **,** **”** **fiercely** **continued** **Wahlaga** **,** **“** **I** **swear** **by** **the** **Great** **Spirit**
“ 和 如果 她 做 那 , ” 激烈地 持续 - , “ 我 发誓 经过 这 伟大的 精神
,
,
,

“如果她真那样做，”瓦拉加怒气冲冲地继续说道，“我以伟大的神灵的名义发誓，

[aɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪv] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['evri] [peɪl] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [nest] — [sɪk] ['waɪnɪŋ]
I'll **never** **rest** **until** **I've** **shed** **the** **blood** **of** **every** **pale** **face** **in** **that** **nest** **—** **sick** **whining**
患病的 绝不 休息 直到 我已经 棚 这 血 的 每一个 苍白 脸 在 那 巢 — 生病的 抱怨
[bɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl] .
boy **and** **all** **.**
男生 和 全部 .

除非我把那个窝里每一个苍白面孔的鲜血都洒光，否则我绝不会罢休——包括那个病态的、爱哭闹的男孩。

” [laɪk] [wʌn] [bɪ'nʌmd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] , [ˌɔːri'ænə] [stʊd] ['spiːtʃləs]
” **Like** **one** **benumbed** **by** **some** **great** **and** **sudden** **calamity** **,** **Orianna** **stood** **speechless**
” 喜欢 一 麻木 经过 一些 伟大的 和 突然 灾害 , 奥莉安娜 站立 无言
, [ʌn'tɪl][hɜːr; hər]['fɑːðər] [æskt] ,
, **until** **her** **father** **asked** **,**
, 直到 她 父亲 问 ,

“就像遭遇了某种巨大而突如其来的灾难而麻木了一样，奥莉安娜呆立在那里，说不出话来，直到她父亲开口问道：”

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
“ **Will** **you** **go** **?**
“ 将要 你 去 ?

你会去吗?

” [ðen] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] [naʊ] ; [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
” **Then** **,** **rousing** **herself** **,** **she** **said** **,** **“** **I** **cannot** **answer** **now** **;** **wait** **till** **to** **-** **morrow** **.**
” 然后 , 振奋人心的 她自己 , 她 说 , “ 我 不能 回答 现在 ; 等待 直到 到 - 明天 .

“然后，她振作起来，说道：‘我现在无法回答；等到明天吧。’

” [ðen] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd]['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði][fæst] ['diːpənɪŋ]
” **Then** **forth** **from** **the** **cabin** **she** **went** **,** **and** **onward** **through** **the** **fast** **deepening**
” 然后 前进 从 这 舱 她 去 , 和 向前 通过 这 快速地 加深
['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][fled] ,
twilight **she** **fled** **,**
暮 她 逃亡 ,

“然后她离开了小屋，在迅速加深的暮色中逃走了。”

[ʌn'tɪl] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [gliːmd] [frʌm; frəm]

until	through	an	opening	in	the	trees	she	espied	the	light	which	gleamed	from
直到	通过	一个	开幕	在	这	树木	她	窥视	这	光	哪个	闪闪发光	从

['tʃɑːrliːz] [sɪk] - [ruːm] .

Charlie's	sick	-	room	.
查理的	生病的	-	房间	.

直到她透过树丛间的缝隙，看到了从查理的病房里透出的灯光。

['sɔːftli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Softly	approaching	the	window	,
轻轻	接近	这	窗户	,

轻轻地靠近窗户，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs]

she	looked	in	and	saw	a	sight	which	stopped	for	a	moment	the	tumultuous
她	看起来	在	和	锯	一个	视线	哪个	停止	为了	一个	片刻	这	动荡的

['biːtɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

beatings	of	her	heart	,
殴打	的	她	心	,

她往里一看，看到的景象让她剧烈的心跳瞬间停止了。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

and	wrung	from	her	a	shriek	of	anguish	.
和	拧干	从	她	一个	尖叫	的	痛苦	.

她发出了一声痛苦的尖叫。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['piləuz] [leɪ] ['tʃɑːrli] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [waɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt]

Supported	by	pillows	lay	Charlie	,	panting	for	breath	,	while	from	his	white
有	经过	枕头	躺	查理	,	喘息	为了	气息	,	尽管	从	他的	白色的

[lɪps] ['ɪʃuːd] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] ,

lips	issued	drops	of	blood	,
嘴唇	发布	滴	的	血	,

查理躺在枕头上，气喘吁吁，苍白的嘴唇上渗出滴滴鲜血。

[wɪtʃ] ['meriən] ['dʒentli] [waɪpt] [ə'weɪ] ,

which	Marian	gently	wiped	away	,
哪个	玛丽安	轻轻地	擦拭	离开	,

玛丽安轻轻地擦掉了它。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] .

while	the	rest	of	the	family	were	doing	what	they	could	to	restore	him	.
尽管	这	休息	的	这	家庭	是	正在做	什么	他们	可以	到	恢复	他	.

而其他家人则尽其所能地帮助他恢复健康。

[wen] - [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] ['ægəni] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , ['tʃɑːrli] ['sloʊli] [ʌn'kloʊzd]

When	Orianna's	loud	cry	of	agony	echoed	through	the	room	,	Charlie	slowly	unclosed
什么时候	-	大声	哭	的	痛苦	回声	通过	这	房间	,	查理	缓慢地	未关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

当奥莉安娜痛苦的尖叫声回荡在房间里时，查理缓缓睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] ['waɪldli] , “

and	in	an	instant	the	Indian	girl	was	beside	him	,	exclaiming	wildly	,	“
和	在	一个	立即的	这	印度	女孩	曾是	旁	他	,	惊呼	疯狂地	,	“

['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] , [duː] [nɑːt] [daɪ] .

Charlie	,	Charlie	,	do	not	die	.
查理	,	查理	,	做	不是	死	.

一瞬间，那个印度女孩就到了他身边，疯狂地喊道：“查理，查理，不要死。”

[aɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] .

I'll	marry	him	,	I'll	go	for	her	,	I'll	do	anything	.
患病的	结婚	他	,	患病的	去	为了	她	,	患病的	做	任何事物	.

我会嫁给他，我会追求她，我什么都愿意做。

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['fæməli][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər] , [baɪ] ['telɪŋ]

"	The	astonished	family	at	length	succeeded	in	pacifying	her	,	by	telling
"	这	惊讶	家庭	在	长度	成功了	在	安抚	她	,	经过	讲述

[hɜːr; hər] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ,

her	that	Charlie	had	,
她	那	查理	有	,

"震惊不已的家人最终安抚了她，告诉她查理已经....."

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , ['rʌptʃɚd] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] ,

in	a	fit	of	coughing	,	ruptured	a	blood	-	vessel	,
在	一个	合身	的	咳嗽	,	破裂	一个	血	-	血管	,

剧烈咳嗽导致血管破裂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] ['kwaɪət] .

but	there	was	no	immediate	danger	if	she	would	keep	quiet	.
但	那里	曾是	不	即时	危险	如果	她	会	保持	安静的	.

但如果她保持沉默，就不会有直接的危险。

['kwɪkli] [ðə; ði] [greɪt] ['ægəni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ænd; ənd]['saɪləntli][ʃiː; ʃi] [stʊd]

Quickly	the	great	agony	of	her	heart	was	hushed	,	and	silently	she	stood
迅速地	这	伟大的	痛苦	的	她	心	曾是	静静地	,	和	默默	她	站立

[baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ;

by	the	bedside	;
经过	这	床头	;

她心中巨大的痛苦很快平息下来，她默默地站在床边；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [huː] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][kɑːm] [feɪs] [wʌns] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] [wɪ'ðɪn] ,

nor	did	they	who	looked	on	her	calm	face	once	dream	of	the	tornado	within	,
也不	做过	他们	WHO	看起来	在	她	冷静的	脸	一次	梦	的	这	龙卷风	之内	,

那些曾凝视着她平静面容的人，也从未想到她内心竟蕴藏着如此风暴。

[ɔːr] [haʊ] [laɪk] ['dægəz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [sliːp] ,

or	how	like	daggers	were	the	words	of	Charlie	,	who	,	in	his	disturbed	sleep	,
或者	如何	喜欢	匕首	是	这	字	的	查理	,	WHO	,	在	他的	不安	睡觉	,

或者说，查理在不安的睡梦中说出的那些话，就像匕首一样刺痛人心。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɜːmɜːd] , " ['elə] , — [oʊ] , ['elə] , — [hæz; həz]

occasionally	murmured	,	"	Ella	,	—	oh	,	Ella	,	—	has
偶尔	低声说道	,	"	艾拉	,	—	哦	,	艾拉	,	—	有

偶尔低声说道："艾拉，——哦，艾拉，——有....."

[ˌɔːri'ænə] [gɔːn] ? — [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

Orianna	gone	?	—	she	said	she	would	.
奥莉安娜	已消失	?	—	她	说	她	会	.

奥莉安娜走了吗？——她说她会走的。

" ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['meriən] , [ˌɔːri'ænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]['ɔːlmoʊst]

"	Suddenly	turning	to	Marian	,	Orianna	,	with	a	pressure	of	the	hand	almost
"	突然	转弯	到	玛丽安	,	奥莉安娜	,	和	一个	压力	的	这	手	几乎

['krʌʃɪŋ] ,

crushing	,
压碎	,

"突然，奥莉安娜转向玛丽安，用力地按住她，几乎要把她捏碎。"

[sed] , “ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; ” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːt] , ['tʃɑːrli] [ɔːl]

said	,	“	Tell	me	what	to	do	;	”	and	from	the	little	cot	,	Charlie	all
说	,	“	告诉	我	什么	到	做	;	”	和	从	这	小的	婴儿床	,	查理	全部

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['ænsər] ,

unconsciously	answered	,
不知不觉	回答	,

他说：“告诉我该怎么做；”查理从婴儿床上无意识地回答道：

“ [goʊ][fɔːr; fər]['elə] . ”

“	Go	for	Ella	.	”
“	去	为了	艾拉	.	”

“支持艾拉。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˌɔːri'ænə] , [ænd; ənd] [er] ['meriən][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

“	I	will	,	”	said	Orianna	,	and	ere	Marian	had	recovered	from	her
“	我	将要	,	”	说	奥莉安娜	,	和	埃雷	玛丽安	有	恢复	从	她

[ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

astonishment	,	she	was	gone	.
惊讶	,	她	曾是	已消失	.

“我会的，”奥莉安娜说。玛丽安还没从震惊中回过神来，她就已经走了。

[wen] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stɑːrt][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər]

When	alone	in	the	forest	,	she	at	first	resolved	to	start	directly	for
什么时候	独自的	在	这	森林	,	她	在	第一的	已解决	到	开始	直接地	为了

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

当她独自一人在森林里时，起初她决定直接前往弗吉尼亚州。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] - [θret] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ,

but	the	remembrance	of	Wahlaga's	threat	prevented	her	,
但	这	纪念	的	-	威胁	阻止	她	,

但瓦拉加的威胁让她止步不前。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] [ðə; ði][hə'roʊɪk][gɜːrl] [nelt] [ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz]

and	then	again	in	the	stilly	night	the	heroic	girl	knelt	and	asked	of	Charlie's
和	然后	再次	在	这	静静	夜晚	这	英勇	女孩	跪下	和	问	的	查理的

[gɑːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

God	what	she	would	do	.
上帝	什么	她	会	做	.

然后在寂静的夜里，这位英勇的女孩再次跪下，向查理的上帝询问她将要做什么。

- [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðæt] [naɪt] , [ˌɔːri'ænə] [rɪ'tɜːrnd] ,

Owanno	was	surprised	when	,	at	a	late	hour	that	night	,	Orianna	returned	,
-	曾是	惊讶	什么时候	,	在	一个	晚的	小时	那	夜晚	,	奥莉安娜	返回	,

当晚很晚的时候，奥莉安娜回来了，这让奥瓦诺感到很意外。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['mæri] - [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

and	expressed	her	willingness	to	marry	Wahlaga	on	condition	that	she	should
和	表达	她	意愿	到	结婚	-	在	状况	那	她	应该

[fɜːrst][goʊ][fɔːr; fər]['elə] ,

first	go	for	Ella	,
第一的	去	为了	艾拉	,

她表示愿意嫁给瓦拉加，但条件是她必须先追求埃拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	that	he	should	not	follow	her	.
和	那	他	应该	不是	跟随	她	.

他不应该跟随她。

“ [wʌt] [pruːf] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] ? ” [æskt] - , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]
“ **What** **proof** **have** **we** **that** **you** **will** **return** **?** ” **asked** **Wahlaga** **,** **who** **was** **present**
“ 什么 证明 有 我们 那 你 将要 返回 ? ” 问 - , WHO 曾是 展示
.
:
·

“我们有什么证据证明你会回来？”在场的瓦拉加问道。

- [lɪp] [kɜːrld] ['hɔːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ˌɔːri'ænə] [hæz; həz]['nevər] [jet] [broʊk]
Orianna's **lip** **curled** **haughtily** **as** **she** **answered** **,** **“** **Orianna** **has** **never** **yet** **broke**
- 唇 卷曲 傲慢地 作为 她 回答 , “ 奥莉安娜 有 绝不 然而 打破
[hɜːr; hər][wɜːrd] . ”
her **word** **.** **”**
她 单词 . ”

奥莉安娜傲慢地撇了撇嘴，回答说：“奥莉安娜从来没有食言过。”

“ [ðə; ðɪ] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
“ **The** **tomahawk** **and** **death** **to** **those** **you** **love** **,** **if** **you** **fail** **in** **coming** **,**
“ 这 钺 和 死亡 到 那些 你 爱 , 如果 你 失败 在 未来 ,

“如果你未能前来，战斧和死亡将降临到你所爱的人身上。”

” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] “ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
” **continued** **the** **savage** **,** **and** **“** **Be** **it** **so** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
” 持续 这 野蛮的 , 和 “ 是 它 所以 , ” 曾是 这 回复 .

“野蛮人继续说道，”对方回答说，“那就这样吧。”

[oʊld] - [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Old **Narretta** **with** **streaming** **eyes** **would** **fain** **have** **interposed** **a** **word** **for** **her**
老的 - 和 流媒体 眼睛 会 欣然 有 插入 一个 单词 为了 她
[bɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] ,
beloved **child** **,**
心爱 孩子 ,

老纳雷塔眼含泪水，多么想为她心爱的孩子说句话啊！

[bʌt; bət] [ɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .
but **aught** **from** **her** **would** **have** **been** **unavailing** **.**
但 零 从 她 会 有 到过 徒劳无功 .

但她的一切努力都无济于事。

[soʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr] ['gɝːlz] [hed] , [wɪtʃ] [druːpt] ['hevɪli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]
So **on** **the** **poor** **girl's** **head** **,** **which** **drooped** **heavily** **upon** **her** **lap** **,** **she** **laid** **her**
所以 在 这 贫穷的 女孩们 头 , 哪个 下垂 重度 之上 她 膝 , 她 铺设 她
[hɑːrd] ,
hard **,**
难的 ,

于是，她把硬物放在了可怜女孩的头上，女孩的头重重地垂在膝盖上。

['wɪðərd] [hændz] ,
withered **hands** **,**
干枯 双手 ,

枯萎的双手，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] ['suːðɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['trʌbld] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn][soʊ]
and **her** **tears** **fell** **soothingly** **on** **the** **troubled** **heart** **of** **one** **who** **stood** **in** **so**
和 她 眼泪 跌倒 舒缓地 在 这 麻烦 心 的 一 WHO 站立 在 所以
[mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
much **need** **of** **sympathy** **.**
很多 需要 的 同情 .

她的眼泪温柔地落在了那颗亟需同情的、饱受折磨的心灵上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ˌɔːri'ænə] [dɪ'pɑːrtɪd] . -

With	the	coming	of	daylight	Orianna	departed	.	15
和	这	未来	的	日光	奥莉安娜	已离开	.	-

天亮后，奥莉安娜离开了。[15]

- [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

Narretta	accompanied	her	a	short	distance	,
-	伴随	她	一个	短的	距离	,

纳雷塔陪她走了一小段路，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]

and	learned	from	her	how	much	more	than	her	life	she	loved	the
和	学习	从	她	如何	很多	更多的	比	她	生活	她	喜爱	这

[waɪt] [mæn] ,

white	man	,
白色的	男人	,

我从她身上了解到，她爱白人胜过爱自己的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] , [nɑːt][hæf][soʊ]['terəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]

and	that	were	it	not	for	this	,	not	half	so	terrible	would	be	her
和	那	是	它	不是	为了	这	,	不是	一半	所以	糟糕的	会	是	她

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - .

marriage	with	Wahlaga	.
婚姻	和	-	.

如果不是因为这件事，她和瓦拉加的婚姻就不会那么糟糕了。

“ [aɪ] [wʊd] [help][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ,

“	I	would	help	you	if	I	could	,	”	said	Narretta	,	“	but	I	cannot	,
“	我	会	帮助	你	如果	我	可以	,	”	说	-	,	“	但	我	不能	,

“如果可以的话，我一定会帮你的，”纳雷塔说，“但我帮不了你。”

[ðoʊ] [iːtʃ] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

though	each	night	I	will	ask	the	Great	Spirit	to	take	care	of	you	.
尽管	每个	夜晚	我	将要	问	这	伟大的	精神	到	拿	关心	的	你	.

虽然我每晚都会祈求伟大的神灵保佑你。

” [soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , - [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][loʊn]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ˌɔːri'ænə] [tuː; tə]

”	So	they	parted	,	Narretta	to	return	to	her	lone	cabin	,	and	Orianna	to
”	所以	他们	分手了	,	-	到	返回	到	她	孤独	舱	,	和	奥莉安娜	到

[pər'suː] [hɜːr; hər] [weɪ] ,

pursue	her	way	,
追求	她	方式	,

于是她们就此分别，纳雷塔回到她那间孤零零的小屋，奥莉安娜则继续她的旅程。

[ʃiː; ʃi] [skers] [nuː] ['wɪðər] .

she	scarce	knew	whither	.
她	稀少	知道	往哪里去	.

她几乎不知道该往哪里去。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [mɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [wer] [ɔːl][bʌt; bət] ['tʃɑːrli]

For	many	days	they	missed	her	in	the	sick	-	room	,	where	all	but	Charlie
为了	许多	天	他们	错过	她	在	这	生病的	-	房间	,	在哪里	全部	但	查理

['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['tæriːd] ,

wondered	why	she	tarried	,
想知道	为什么	她	滞留	,

在病房里，她待了好几天，大家都很想念她，除了查理以外，所有人都纳闷她为什么迟迟不来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːəli] [gɔːn]
and **he** **finally** **succeeded** **in** **convincing** **them** **that** **she** **had** **really** **gone**
和 他 最后 成功了 在 令人信服的 他们 那 她 有 真的 已消失
[fɔːr; fər]['elə] ,
for **Ella** **,**
为了 艾拉 ,

他最终成功说服了他们，她其实是喜欢上了艾拉。

[ðoʊ] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .
though **at** **what** **a** **fearful** **sacrifice** **he** **knew** **not** **.**
尽管 在 什么 一个 可怕 牺牲 他 知道 不是 .

但他却不知道这牺牲有多么可怕。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['elə] .
ELLA **.**
艾拉 .

艾拉。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][piː] — — [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [iːst] [ʌv; əv] [glɛnz] [kriːk] ,
The **town** **of** **P** **—** **—** **is** **almost** **exactly** **east** **of** **Glen's** **Creek** **,**
这 镇 的 P — — 是 几乎 确切地 东方 的 格伦的 溪 ,

P镇几乎正好位于格伦溪的正东方向。

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˌɔːri'ænə] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
and **by** **keeping** **constantly** **in** **that** **direction** **,** **Orianna** **had** **but** **little**
和 经过 保持 不断地 在 那 方向 , 奥莉安娜 有 但 小的
['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] [weɪ] .
difficulty **in** **finding** **her** **way** **.**
困难 在 寻找 她 方式 .

奥莉安娜一直朝着那个方向走，所以她很容易就找到了路。

[ɪn] [twelv] [deɪz] - [taɪm][ʃiː; ʃi] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,
In **twelve** **days** **'** **time** **she** **accomplished** **her** **journey** **,**
在 十二 天 - 时间 她 完成 她 旅行 ,

她用了十二天时间完成了旅程。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['wigwæmz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn]
stopping **for** **food** **and** **lodging** **at** **the** **numerous** **wigwams** **which** **lay** **on**
停止 为了 食物 和 住宿 在 这 很多的 印第安圆锥形帐篷 哪个 躺 在
[hɜːr; hər][roʊd] .
her **road** **.**
她 路 .

她一路走来，沿途有很多印第安圆锥形帐篷，她会在这些帐篷里停下来吃饭住宿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] , [æt; ət][læst] ,
It **was** **near** **the** **middle** **of** **the** **afternoon** **when** **,** **at** **last** **,**
它 曾是 靠近 这 中间 的 这 下午 什么时候 , 在 最后的 ,

临近下午时分，终于，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][piː] — — .
she **entered** **the** **woods** **on** **the** **borders** **of** **which** **lay** **the** **settlement** **of** **P** **—** **—** **.**
她 进入 这 树林 在 这 边界 的 哪个 躺 这 沉降 的 P — — .
['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪz] [tɔɪl] ,
Wearied **with** **her** **day's** **toil** **,**
疲惫 和 她 天 辛劳 ,

她走进树林，树林边缘便是P——村落。她一天劳作下来，疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [oʊk] [wer] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

she	sought	a	resting	-	place	beneath	the	same	old	oak	where	,	seventeen	years	before
她	寻求	一个	休息	-	地方	下面	这	相同的	老的	橡木	在哪里	,	十七	年	前

,

,

,

她在同一棵老橡树下寻找栖身之所，十七年前，她也曾在这里休息。

['mɪstər] . ['^ɔːtn] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mædəlɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ] ,

Mr	.	Gorton	had	laid	his	little	Madeline	;	and	the	same	large	,
先生	.	戈顿	有	铺设	他的	小的	玛德琳	;	和	这	相同的	大的	,

戈顿先生把他的小玛德琳安葬了；还有那个大的，

[rʌf] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

rough	stone	which	he	had	placed	there	to	mark	the	spot	,	and	which
粗糙的	石头	哪个	他	有	放置	那里	到	标记	这	点	,	和	哪个

[hæd; həd] [sɪns] ['fɔːlən] [daʊn] ,

had	since	fallen	down	,
有	自从	倒下	向下	,

他放在那里用来标记地点的粗糙石头，后来掉落了。

[naʊ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .

now	served	her	for	a	seat	.
现在	服务	她	为了	一个	座位	.

现在她为她安排了一个座位。

[bʌt; bət] [ˌɔːri'ænə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [nɔːr]['evər] [driːmd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd]['rɑːbərt][ænd; ənd]

But	Orianna	knew	it	not	,	nor	ever	dreamed	that	often	had	Robert	and
但	奥莉安娜	知道	它	不是	,	也不	曾经	梦见	那	经常	有	罗伯特	和

['meriən] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Marian	stood	there	,
玛丽安	站立	那里	,

但奥莉安娜对此一无所知，也从未想过罗伯特和玛丽安曾多次站在那里。

[ðə; ði][wʌn] ['lɪsnɪŋ] ['tɪrfəli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər]

the	one	listening	tearfully	,	while	the	other	told	her	all	he	could	remember
这	一	聆听	泪流满面	,	尽管	这	其他	讲述	她	全部	他	可以	记住

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] [huː] ,

of	the	sister	who	,
的	这	姐姐	WHO	,

一个泪眼婆娑地听着，另一个则把自己能记起的关于妹妹的一切都告诉了她。

[ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleɪflnəs] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] .

in	childish	playfulness	,	he	had	often	called	his	little	wife	.
在	幼稚	玩乐	,	他	有	经常	称为	他的	小的	妻子	.

他常常像孩子一样戏谑地称呼他的小妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

It	was	now	near	the	1st	of	April	,
它	曾是	现在	靠近	这	1st	的	四月	,

现在已接近4月1日，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] [pʊt] [fɔːrθ] ['meni] [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] ['liːflət] ,

and	already	had	the	forest	trees	put	forth	many	a	dark	green	leaflet	,
和	已经	有	这	森林	树木	放	前进	许多	一个	黑暗的	绿色的	传单	,

森林里的树木已经长出了许多深绿色的叶子，

[waɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɜːrdz] ['geɪli] ['kærəld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] ; [bʌt; bət] [ˌɔːri'ænə] [dɪd][nɑːt]

while	the	song	birds	gaily	carolled	of	the	coming	summer	;	but	Orianna	did	not
尽管	这	歌曲	鸟类	兴高采烈地	颂歌	的	这	未来	夏天	;	但	奥莉安娜	做过	不是

[hɪr] [ðem; ðəm] .

hear	them	.
听到	他们	.

鸟儿们欢快地歌唱着即将到来的夏天；但奥莉安娜却听不到它们。

['sædli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [ə'weitid]

Sadly	her	heart	went	back	to	her	home	,	and	what	there	awaited
令人遗憾的是	她	心	去	后退	到	她	家	,	和	什么	那里	等待中

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

可悲的是，她的心还是回到了家乡，回到了那里等待着她的一切。

['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][streɪndʒ]

Weary	and	worn	,	is	it	not	strange
厌倦	和	磨损	,	是	它	不是	奇怪的

疲惫不堪，这难道不奇怪吗?

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

that	for	a	time	she	yielded	to	the	despair	which	had	gathered	about	her
那	为了	一个	时间	她	产生	到	这	绝望	哪个	有	聚集	关于	她

[hɑːrt] ?

heart	?
心	?

她是否曾一度屈服于心中积聚的绝望?

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] ,

Covering	her	face	with	her	hands	,	she	wept	bitterly	,
覆盖	她	脸	和	她	双手	,	她	哭泣	苦涩地	,

她双手捂脸，痛哭流涕。

[nɔːr][ʌn'tɪl] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ][soʊ] ?

nor	until	twice	repeated	did	she	hear	the	words	,	“	What	makes	you	cry	so	?
也不	直到	两次	重复	做过	她	听到	这	字	,	“	什么	制作	你	哭	所以	?

直到重复了两遍，她才听到那句话：“是什么让你哭得这么厉害？”

” ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

”	uttered	in	the	soft	tones	of	childhood	.
”	说出	在	这	柔软的	音调	的	童年	.

用孩童般柔和的语气说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Looking	up	,	she	saw	before	her	a	little	girl	,
寻找	向上	,	她	锯	前	她	一个	小的	女孩	,

她抬头望去，看到眼前有一个小女孩。

[hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['taɪni][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

her	deep	blue	eyes	filled	with	wonder	and	her	tiny	hands	filled	with	the
她	深的	蓝色的	眼睛	已填	和	想知道	和	她	微小的	双手	已填	和	这

[waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

wild	flowers	of	spring	.
荒野	花朵	的	春天	.

她深蓝色的眼睛里充满了惊奇，她的小手里捧着春天的野花。

['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌɔːri'ænə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['elə] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

Something	**whispered**	**to**	**Orianna**	**that**	**it**	**was**	**Ella**	**,**	**and**	**brushing**	**away**	**her**
某物	低声说道	到	奥莉安娜	那	它	曾是	艾拉	,	和	刷牙	离开	她

[terz] ,

tears	**,**
眼泪	,

奥莉安娜耳边传来一个声音，说那是艾拉，她擦去眼泪，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ˌɔːri'ænə] [ɪz]['taɪərd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . ”

she	**answered**	**,**	**“**	**Orianna**	**is**	**tired**	**,**	**for**	**she**	**has**	**come**	**a**	**long**	**way**	**.**	**”**
她	回答	,	“	奥莉安娜	是	疲劳的	,	为了	她	有	来	一个	长的	方式	.	”

她回答说：“奥莉安娜很累，因为她走了很远的路。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	**What**	**have**	**you**	**come**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**child**	**.**
“	什么	有	你	来	为了	?	”	问	这	孩子	.

“你来做什么？”孩子问道。

“ ['tʃɑːrli] [sent] [ˌem 'iː] .

“	**Charlie**	**sent**	**me**	**.**
“	查理	发送	我	.

“查理派我来的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['tʃɑːrli] ?

Do	**you**	**know**	**Charlie**	**?**
做	你	知道	查理	?

你认识查理吗?

” [ænd; ənd] [ˌɔːri'ænə] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər] ,

”	**and**	**Orianna**	**looked**	**earnestly**	**at**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**whose**	**blue**	**eyes**	**opened**	**wider**	**,**
”	和	奥莉安娜	看起来	切实	在	这	小的	女孩	,	谁	蓝色的	眼睛	打开	更广泛	,

“奥莉安娜认真地看着那个小女孩，小女孩的蓝眼睛睁得更大了，

[ænd; ənd] [huːz] ['taɪni][hændz] [drɑːpt] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ ['tʃɑːrli] , [maɪ]

and	**whose**	**tiny**	**hands**	**dropped**	**the**	**flowers**	**,**	**as**	**she**	**answered**	**,**	**“**	**Charlie**	**,**	**my**
和	谁	微小的	双手	掉落	这	花朵	,	作为	她	回答	,	“	查理	,	我的

['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] ?

cousin	**Charlie**	**?**
表哥	查理	?

她的小手松开了手中的花，回答道：“查理，我的表弟查理？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Have	**you**	**come**	**from**	**him**	**?**
有	你	来	从	他	?

你是他派来的吗?

[wʌt] [wɜːrd][dɪd][hiː; hi][send] [ˌem 'iː] ? ”

What	**word**	**did**	**he**	**send**	**me**	**?**	**”**
什么	单词	做过	他	发送	我	?	”

他给我发了什么信息?

“ [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌɔːri'ænə] ,

“	**Walk**	**with**	**me**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Orianna**	**,**
“	走	和	我	和	我	将要	告诉	你	,	”	说	奥莉安娜	,

“跟我走走，我就会告诉你，”奥莉安娜说。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [tʃaɪld] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] ['ɪnstɪŋkt]

rising	**and**	**taking**	**by**	**the**	**hand**	**the**	**unresisting**	**child**	**,**	**who**	**with**	**the**	**ready**	**instinct**
上升	和	采取	经过	这	手	这	毫无抵抗力	孩子	,	WHO	和	这	准备好	本能

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	**childhood**	**,**
的	童年	,

他起身，牵起那个毫无反抗之力的孩子的手，孩子凭借着孩童特有的本能，

[kʊd; kəd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] .

could	discriminate	between	a	friend	and	foe	.
可以	辨析	之间	一个	朋友	和	敌人	.

能够分辨敌友。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] [wɔ:kt] ['ræpɪdli][ɑ:n] , ['elə] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] [tu:; tə]

For	more	than	an	hour	,	they	walked	rapidly	on	,	Ella	,	in	her	eagerness	to
为了	更多的	比	一个	小时	,	他们	步行	快速	在	,	艾拉	,	在	她	渴望	到

[hɪr] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:rli] ,

hear	from	Charlie	,
听到	从	查理	,

他们快步走了一个多小时，艾拉急切地想听到查理的消息。

['nevər] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [fæst][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz]

never	once	thinking	how	fast	the	distance	between	herself	and	her	home	was
绝不	一次	思维	如何	快速地	这	距离	之间	她自己	和	她	家	曾是

[ɪn'kri:sɪŋ] ;

increasing	;
增加	;

她从未想过自己与家乡的距离正在迅速拉大；

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ˌɔ:ri'ænə] , ['sʌd(ə)nli]

nor	had	she	a	thought	of	her	companion's	intention	,	until	Orianna	,	suddenly
也不	有	她	一个	想法	的	她	同伴的	意图	,	直到	奥莉安娜	,	突然

['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

lifting	her	in	her	arms	,
举重	她	在	她	武器	,

她也丝毫没有想到同伴的意图，直到奥莉安娜突然将她抱了起来。

[sed] , " [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['tʃɑ:rli] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] .

said	,	"	I	promised	Charlie	I	would	bring	you	,	and	for	that	have	I	come	.
说	,	"	我	承诺	查理	我	会	带来	你	,	和	为了	那	有	我	来	.

他说："我答应过查理要带你来，所以我就来了。"

" [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [bɜ:rst][frʌm; frəm]['elə] ,

"	Then	a	cry	of	fear	burst	from	Ella	,
"	然后	一个	哭	的	害怕	爆裂	从	艾拉	,

"然后，艾拉发出了一声恐惧的尖叫，

[hu:] ['strʌgld] ['veɪnli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz] [wɪtʃ] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['taɪtli] , [held]

who	struggled	vainly	to	escape	from	the	arms	which	gently	,	but	tightly	,	held
WHO	挣扎	徒劳地	到	逃脱	从	这	武器	哪个	轻轻地	,	但	紧紧	,	握住

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她徒劳地挣扎着想要挣脱那温柔却又紧紧拥抱着她的双臂。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] , [oʊ] , [pli:z] [let][ˌem 'i:][goʊ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] ,

"	Let	me	go	,	oh	,	please	let	me	go	,	"	she	cried	,
"	让	我	去	,	哦	,	请	让	我	去	,	"	她	哭	,

"放开我，哦，求求你放开我，"她哭喊道。

[ju: 'es] - [wɔ:k] ['kwɪkənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] ; [bʌt; bət] [ˌɔ:ri'ænə] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] ,

us	Orianna's	walk	quickened	into	a	run	;	but	Orianna	only	replied	,
我们	-	走	加速	进入	一个	跑步	;	但	奥莉安娜	仅有的	回复	,

奥莉安娜加快脚步，跑了起来；但她只是回答说：

" [aɪ][toʊld] ['tʃɑ:rli] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][hɜ:rt] . "

"	I	told	Charlie	I	would	bring	you	,	and	I	promise	you	shall	not	be	hurt	.	"
"	我	讲述	查理	我	会	带来	你	,	和	我	承诺	你	将	不是	是	伤害	.	"

"我告诉查理我会带你来，我保证你不会受伤。"

“ ['mʌðər] , [oʊ] , ['mʌðər] , [huː] [wɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['elə] .
“ **Mother , oh , mother , who will tell my mother ? ” asked Ella .**
“ 母亲 , 哦 , 母亲 , WHO 将要 告诉 我的 母亲 ? ” 问 艾拉 .

“妈妈，哦，妈妈，谁来告诉我的妈妈呢？”艾拉问道。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ænsər] [ˌɔːri'ænə] ;
“ **I will send some one to her in the morning , ” answered Orianna ;**
“ 我 将要 发送 一些 一 到 她 在 这 早晨 , ” 回答 奥莉安娜 ;

“我明天早上会派人去看她，”奥莉安娜回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [tʃaɪld] ,
and then in order to soothe the excited child ,
和 然后 在 命令 到 舒缓 这 兴奋的 孩子 ,

然后为了安抚激动的孩子，

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['nærˌeɪtɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
she commenced narrating anecdotes of Charlie and the place to which they
她 开始 叙述 轶事 的 查理 和 这 地方 到 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .
were going .
是 去 .

她开始讲述查理的轶事以及他们要去的地方。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['elə] [baɪ] [dɪ'griːz] [gruː] [kɑːm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ]
Finding it impossible to escape , Ella by degrees grew calm , and as the
寻找 它 不可能的 到 逃脱 , 艾拉 经过 学位 生长 冷静的 , 和 作为 这
[naɪt] [kloʊzd] [ɪn] ,
night closed in ,
夜晚 关闭 在 ,

发现自己无法逃脱，艾拉渐渐平静下来，随着夜幕降临，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ænə] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərts] ,
she fell asleep in the arms of Orianna , who with almost superhuman efforts ,
她 跌倒 睡着了 在 这 武器 的 奥莉安娜 , WHO 和 几乎 超人类 努力 ,

她在奥莉安娜的怀里睡着了，奥莉安娜几乎用超人的力量，

[sped] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wɪgwɑːm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
sped on until a wigwam was reached .
加速 在 直到 一个 圆锥形帐篷 曾是 达到 .

一路疾驰，直到抵达一座印第安圆锥形帐篷。

[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] ,
There for a short time she rested ,
那里 为了 一个 短的 时间 她 休息 ,

她在那里短暂休息了一会儿。

[ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
and won from a young Indian a promise that he would next morning
和 韩元 从 一个 年轻的 印度 一个 承诺 那 他 会 下一个 早晨
[ə'kweɪnt] [kæpt] . ['wɪldər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
acquaint Capt . Wilder of the whereabouts of his child .
熟人 船长 . 怀尔德 的 这 下落 的 他的 孩子 .

他从一位年轻的印第安人那里赢得了一个承诺，即第二天早上他会告诉怀尔德上尉他孩子的下落。

[fiərɪŋ] [pər'suːt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] ['stɑːrtɪd]
Fearing pursuit , she could not be prevailed upon to stay all night , but started
恐惧 追逐 , 她 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 停留 全部 夜晚 , 但 开始
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

她害怕被追赶，所以不肯留下过夜，而是继续向前走去。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['elə] ,

still	keeping	in	her	arms	the	little	Ella	,
仍然	保持	在	她	武器	这	小的	艾拉	,

她仍然把小艾拉抱在怀里，

[huː] [æt; ət][læst] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft][bed][æt; ət]

who	at	last	slept	as	soundly	as	ever	she	had	done	in	her	soft	bed	at
WHO	在	最后的	睡着了	作为	稳固地	作为	曾经	她	有	完毕	在	她	柔软的	床	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

她终于睡着了，像在家里柔软的床上一样安稳。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] [wen] [ˌɔːri'ænə] ['faɪnəli] [stɑːpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	night	was	far	spent	when	Orianna	finally	stopped	beneath	the	shelter	of	a
这	夜晚	曾是	远的	花费	什么时候	奥莉安娜	最后	停止	下面	这	庇护所	的	一个

[lɑːrdʒ] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] .

large	,	overhanging	rock	.
大的	,	悬垂	岩石	.

夜色已深，奥莉安娜终于在一块巨大的悬岩下停了下来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'raʊzd] ['elə] , [huː] , ['ɪnstəntli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

The	movement	aroused	Ella	,	who	,	instantly	comprehending	where	she	was	,
这	移动	被唤醒	艾拉	,	WHO	,	即刻	理解	在哪里	她	曾是	,

这一动静惊醒了艾拉，她立刻明白了自己身在何处。

[ə'gen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][hoʊm] .

again	pleaded	earnestly	that	she	might	go	home	.
再次	恳求	切实	那	她	可能	去	家	.

她再次恳求能回家。

[ˌɔːri'ænə] [suːn] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

Orianna	soon	convinced	her	that	to	return	alone	was	impossible	,	and	then
奥莉安娜	很快	确信	她	那	到	返回	独自的	曾是	不可能的	,	和	然后

['peɪntɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] herself16

painted	the	meeting	between	herself16
绘	这	会议	之间	herself16

奥莉安娜很快说服了她，让她明白独自返回是不可能的，然后画下了她们相遇的情景。[16]

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [soʊ] ['gloʊɪŋli] [ðæt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

and	Charlie	so	glowingly	that	though	her	eyes	were	full	of	tears	,
和	查理	所以	容光焕发	那	尽管	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	,

查理的脸上洋溢着光彩，尽管她的眼中噙满了泪水。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [brɪŋ]

her	voice	was	more	cheerful	as	she	asked	,	“	And	will	you	surely	bring
她	嗓音	曾是	更多的	快乐	作为	她	问	,	“	和	将要	你	一定	带来

[ˌem 'iː] [bæk] ? ”

me	back	?	”
我	后退	?	”

她语气欢快地问道：“你一定会带我回去的吗？”

“ [æz; əz]['jɑːndər][stɑːrz] [feɪd] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [soʊ] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ][hoʊm] , ” [sed]

“	As	yonder	stars	fade	in	the	rising	sun	,	so	surely	shall	you	go	home	,	”	said
“	作为	远处	明星	褪色	在	这	上升	太阳	,	所以	一定	将	你	去	家	,	”	说

[ˌɔːri'ænə] .

Orianna	.
奥莉安娜	.

“就像远处的星星在冉冉升起的太阳中渐渐消失一样，你也一定会回家，”奥莉安娜说道。

[ðen] ['spredɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ðə; ði]['blæŋkɪt] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['fɔːrθɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Then	spreading	in	her	lap	the	blanket	which	,	with	ready	forethought	,	she	had
然后	传播	在	她	膝	这	毯子	哪个	,	和	准备好	深思熟虑	,	她	有

[brɔːt] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

brought	from	home	,
带来	从	家	,

然后，她把事先准备好的、从家里带来的毯子铺在腿上。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] ['elə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .

she	bade	Ella	lie	down	and	sleep	.
她	巴德	艾拉	说谎	向下	和	睡觉	.

她让艾拉躺下睡觉。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][bæd]['indiəns][ɔːf] ? ” [æskt] ['elə] ,

“	And	will	you	keep	the	bad	Indians	off	?	”	asked	Ella	,
“	和	将要	你	保持	这	坏的	印度人	离开	?	”	问	艾拉	,

“你们能把那些坏印第安人赶走吗？”艾拉问道。

['lʊkɪŋ] ['ʃʌdə'rɪŋli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] .

looking	shuddering	ly	around	at	the	dark	woods	.
寻找	颤抖着		大约	在	这	黑暗的	树林	.

她瑟瑟发抖地环顾四周，只见一片漆黑的树林。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [hɑːrm][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ” [wʌz; wəz] - [rɪ'plaɪ] ,

“	No	one	will	harm	you	while	I	am	here	,	”	was	Orianna's	reply	,
“	不	一	将要	伤害	你	尽管	我	是	这里	,	”	曾是	-	回复	,

“只要我在这里，就不会有人伤害你。”奥莉安娜回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['elə] , [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] ,

and	with	the	trusting	faith	of	childhood	Ella	,	was	soon	fast	asleep	,
和	和	这	信任	信仰	的	童年	艾拉	,	曾是	很快	快速地	睡着了	,

带着孩童般的信任，艾拉很快就睡着了。

[waɪl] [ˌɔːri'ænə] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['slʌmbəz] .

while	Orianna	carefully	watched	her	slumbers	.
尽管	奥莉安娜	小心	观看	她	睡眠	.

奥莉安娜则在一旁仔细观察着她的睡姿。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪt] ['vɪdʒəlz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]

Once	during	her	night	vigils	she	was	startled	by	the	distant	cry	of	some
一次	期间	她	夜晚	守夜	她	曾是	惊慌	经过	这	遥远	哭	的	一些

[waɪld] [biːst] ,

wild	beast	,
荒野	兽	,

有一次，她在夜间守夜时，被远处某种野兽的叫声惊醒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɑːt] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ʌn'hɑːrmd] .

but	it	came	not	near	,	and	the	morning	found	them	both	unharmed	.
但	它	来了	不是	靠近	,	和	这	早晨	成立	他们	两个都	毫发无损	.

但它并没有靠近，第二天早上发现他们两人都安然无恙。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][kɔːrn] [bred] [ænd; ənd][koʊld]['venɪsn,'venɪzn] [wɪtʃ]

Dividing	with	her	little	charge	the	corn	bread	and	cold	venison	which
分割	和	她	小的	收费	这	玉米	面包	和	寒冷的	鹿肉	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,

had	been	procured	at	the	wigwam	,
有	到过	采购	在	这	圆锥形帐篷	,

她把从印第安帐篷里弄来的玉米面包和冷鹿肉分给了她照顾的小家伙。

[ˌɔːriˈænə] [əˈgen] [set] [ˈfɔːrwərd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈelə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [bɪˈgaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɪn]

Orianna	**again**	**set**	**forward**	**,**	**leading**	**Ella**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**beguiling**	**the**	**hours**	**in**
奥莉安娜	再次	放	向前	,	领导	艾拉	经过	这	手	,	和	迷人的	这	小时	在

[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

every	**possible**	**way**	**.**
每一个	可能的	方式	.

奥莉安娜再次出发，牵着艾拉的手，用各种方式消磨时光。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪgwɑːm] ,

The	**next**	**night**	**they**	**passed**	**in**	**a**	**wigwam**	**,**
这	下一个	夜晚	他们	通过了	在	一个	圆锥形帐篷	,

第二天晚上，他们借宿在一个圆锥形帐篷里。

[wer] [ˈdʌski] [ˈfeɪsɪz] [bent] [ˈkjʊriəsli] [əˈbʌv] [ðə; ði] “ [peɪl] [ˈflaʊər] ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd]

where	**dusky**	**faces**	**bent**	**curiously**	**above**	**the**	**“**	**pale**	**flower**	**”**	**as**	**she**	**slept**	**,**	**and**
在哪里	昏暗	面孔	弯曲	奇怪的是	多于	这	“	苍白	花	”	作为	她	睡着了	,	和

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

当她沉睡时，黝黑的脸庞好奇地俯身看着那朵“苍白的花朵”，而在那里，

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [kɔːrn] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn]

next	**morning**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**bountiful**	**supply**	**of**	**corn**	**cake**	**and**	**venison**
下一个	早晨	,	在	添加	到	这	丰富	供应	的	玉米	蛋糕	和	鹿肉

,

,

,

第二天早上，除了大量的玉米饼和鹿肉之外，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈvaiəlits] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈelə] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [bɔɪ] ,

a	**bunch**	**of**	**spring**	**violets**	**was**	**presented**	**to**	**Ella**	**by**	**an**	**Indian**	**boy**	**,**
一个	束	的	春天	紫罗兰	曾是	呈现	到	艾拉	经过	一个	印度	男生	,

一位印度男孩送给艾拉一束春天的紫罗兰。

[huː] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [waɪt] [pəˈpuːs] , ” [æz; əz] [hiː; hi]

who	**had**	**gathered**	**them**	**expressly**	**for**	**the**	**“**	**white**	**pappoose**	**,**	**”**	**as**	**he**
WHO	有	聚集	他们	明确地	为了	这	“	白色的	帕普斯	,	”	作为	他

[kɔːld] [hɜːr; hər] .

called	**her**	**.**
称为	她	.

他特意把他们聚集起来，就是为了那个他称之为“白娃娃”的她。

[blest] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

Blest	**season**	**of**	**childhood**	**,**
祝福	季节	的	童年	,

童年最美好的时光

[wɪtʃ] [ˈgæðərz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈmeni] [huː] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [rʌf] [ˈpleɪsɪz]

which	**gathers**	**around**	**it**	**so**	**many**	**who**	**are**	**ready**	**to**	**smooth**	**the**	**rough**	**places**
哪个	聚集	大约	它	所以	许多	WHO	是	准备好	到	光滑的	这	粗糙的	地方

[ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] [ˈθɪkli] [ˈskætərd] [ɑːn] [ˈlaɪfs] [ˈpæθweɪ] !

and	**pluck**	**the**	**sharp**	**thorns**	**which**	**he**	**so**	**thickly**	**scattered**	**on**	**life's**	**pathway**	**!**
和	采摘	这	锋利的	荆棘	哪个	他	所以	浓密	疏散	在	生活的	路径	!

它聚集了许多人，他们准备抚平崎岖的道路，拔除他在人生道路上密密麻麻散落的尖刺！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɛləz] [ˈtæləsmən] ; [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [tɔːl] [ˈɪndiən] , [ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

It	**was**	**Ella's**	**talisman**	**;**	**for**	**more**	**than**	**one**	**tall**	**Indian**	**,**	**on**	**learning**	**her**
它	曾是	艾拉的	护符	;	为了	更多的	比	一	高的	印度	,	在	学习	她

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [frʌm; frəm] [ˌɔːriˈænə] ,

history	**from**	**Orianna**	**,**
历史	从	奥莉安娜	,

那是艾拉的护身符；不止一位身材高挑的印第安人在从奥莉安娜那里了解了她的历史后，都认为它是艾拉的护身符。

['tʃɪrfəli] [lent] [ə; eɪ] [hænd] ,
cheerfully **lent** **a** **hand** **,**
愉快地 借出的 一个 手 ,

欣然伸出援手，

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['ʃəuldəz] ['kærid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]
and **on** **his** **brawny** **shoulders** **carried** **her** **from** **the** **sun's** **rising** **to** **its**
和 在 他的 强壮的 肩膀 携带 她 从 这 太阳的 上升 到 它是
['goʊɪŋ] [daʊn] .
going **down** **.**
去 向下 .

他用强壮的肩膀驮着她，从日出到日落。

[wɪð; wɪθ] ['elə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ˌɔːri'ænə] [prə'siːdid] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,
With **Ella** **for** **a** **companion** **,** **Orianna** **proceeded** **but** **slowly** **,**
和 艾拉 为了 一个 伴侣 , 奥莉安娜 继续 但 缓慢地 ,

奥莉安娜带着艾拉，缓慢地前行。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [wɜːr; wər] [spent] [er] [fə'mɪliər] [weɪ] - [maːrks] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ]
and **nearly** **three** **weeks** **were** **spent** **ere** **familiar** **way** **-** **marks** **told** **her** **that** **they**
和 几乎 三 周 是 花费 埃雷 熟悉的 方式 - 标记 讲述 她 那 他们
[wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] ['leksɪŋtən] .
were **nearing** **Lexington** **.**
是 临近 列克星敦 .

将近三个星期过去了，熟悉的标志才告诉她，他们即将到达列克星敦。

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['elə] ,
“ **In** **less** **than** **two** **days** **we** **shall** **be** **there** **,** **”** **she** **said** **to** **Ella** **,**
“ 在 较少的 比 二 天 我们 将 是 那里 , ” 她 说 到 艾拉 ,

“不到两天我们就到了，”她对艾拉说。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðæt] [taʊn] .
as **at** **the** **close** **of** **one** **day** **they** **drew** **near** **that** **town** **.**
作为 在 这 关闭 的 一 天 他们 画 靠近 那 镇 .

一天结束时，他们接近了那个城镇。

['laɪtər] [gruː] ['ɛləz] ['futsteps] , [ænd; ənd] [braitə] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
Lighter **grew** **Ella's** **footsteps** **,** **and** **brighter** **was** **her** **eye** **,**
打火机 生长 艾拉的 脚步声 , 和 更亮 曾是 她 眼睛 ,

艾拉的脚步声越来越轻，她的眼睛也越来越明亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格伦溪(Glen's Creek)
第3/3页

[waɪl] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [diːpər] [gruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd] [pʊr] [ˌɔːri'ænə] .

while	darker	and	deeper	grew	the	shadows	around	poor	Orianna	.
尽管	较暗	和	更深	生长	这	阴影	大约	贫穷的	奥莉安娜	.

可怜的奥莉安娜周围的阴影越来越深，越来越暗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

She	was	right	in	her	calculations	,
她	曾是	正确的	在	她	计算	,

她的计算是正确的。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['fʊtpæθ]

for	on	the	afternoon	of	the	second	day	they	struck	into	the	narrow	footpath
为了	在	这	下午	的	这	第二	天	他们	击	进入	这	狭窄的	人行道

[wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['diːkən] ['waɪldɚz] [haʊs] ,

which	led	to	Deacon	Wilder's	house	,
哪个	引领	到	执事	怀尔德的	房子	,

第二天下午，他们来到了通往迪肯·怀尔德家的那条狭窄的小路上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɔːft][hæd; həd] ['trɑːdn] .

and	which	she	and	Charlie	oft	had	trodden	.
和	哪个	她	和	查理	经常	有	践踏	.

她和查理经常走过这条路。

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] ,

Here	for	a	time	we	will	leave	them	,
这里	为了	一个	时间	我们	将要	离开	他们	,

我们将暂时离开这里，

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [wiː; wi] [wɪl] [riːd] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði]

while	in	another	chapter	we	will	read	what	has	taken	place	since	we	in	the
尽管	在	其他	章	我们	将要	读	什么	有	已采取	地方	自从	我们	在	这

['wɪldərnəs] [hæv; həv] [bɪn] ['roʊmɪŋ] .

wilderness	have	been	roaming	.
荒野	有	到过	漫游	.

在另一章中，我们将读到自从我们在荒野中游荡以来所发生的事情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [deθ] [bed] .

THE	DEATH	BED	.
这	死亡	床	.

临终床榻。

['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

Anxiously	,	as	the	sun	was	going	down	,
焦虑地	,	作为	这	太阳	曾是	去	向下	,

夕阳西下，我焦急地等待着。

[dɪd]['mɪsɪz] . ['wɪldər] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

did	Mrs	.	Wilder	watch	from	her	window	for	the	return	of	her	daughter
做过	太太	.	怀尔德	手表	从	她	窗户	为了	这	返回	的	她	女儿

,

,

,

怀尔德太太是否从窗户里盼望女儿归来?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] ,

and	as	the	gray	twilight	deepened	into	night	,	and	still	she	came	not	,
和	作为	这	灰色的	暮	加深	进入	夜晚	,	和	仍然	她	来了	不是	,

当灰蒙蒙的暮色渐渐浓重，夜幕降临，她仍然没有来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz]

the	whole	household	was	alarmed	,	and	every	house	in	the	settlement	was
这	所有的	家庭	曾是	惊慌	,	和	每一个	房子	在	这	沉降	曾是

['vɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

全家人都惊慌失措，村里的每一户人家都被挨家挨户地打听。

[tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər] .

to	learn	,	if	possible	,	some	tidings	of	the	wanderer	.
到	学习	,	如果	可能的	,	一些	消息	的	这	流浪者	.

尽可能地打听一下流浪者的消息。

[sʌm; səm] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər]['entər][ðə; ði] [wʊdz] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] ,

Some	remembered	having	seen	her	enter	the	woods	soon	after	dinner	,
一些	记得	拥有	已见	她	进入	这	树林	很快	后	晚餐	,

有些人记得晚饭后不久看到她走进了树林。

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] , [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] “ [lɔːst] !

but	farther	than	that	none	could	tell	;	and	the	loud	,	shrill	cry	of	“	Lost	!
但	更远	比	那	没有任何	可以	告诉	;	和	这	大声	,	尖锐	哭	的	“	丢失的	!

但再远就没人知道了；还有一声响亮而尖锐的“迷失了！”的喊声。

[lɔːst] !

Lost	!
丢失的	!

丢失的!

[ə; eɪ][tʃaɪld][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

A	child	lost	in	the	woods	!
一个	孩子	丢失的	在	这	树林	!

一个孩子在树林里迷路了!

” ['ekəud] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] , [ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['meni] [huː] [dʒɔɪnd][ɪn]

”	echoed	on	the	evening	air	,	and	brought	from	a	distance	many	who	joined	in
”	回声	在	这	晚上	空气	,	和	带来	从	一个	距离	许多	WHO	加入	在

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] ,

the	unsuccessful	search	,
这	不成功	搜索	,

“这声音在夜空中回荡，也吸引了远方许多人加入到这场徒劳的搜寻中。”

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔːl] [naɪt] .

which	lasted	all	night	.
哪个	持续	全部	夜晚	.

持续了一整夜。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪldər] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ræn] ['hɪðər]

Morning	came	,	and	Mrs	.	Wilder	,	pale	and	distracted	with	grief	,	ran	hither
早晨	来了	,	和	太太	.	怀尔德	,	苍白	和	愕	和	悲伤	,	跑	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	thither	,
和	那里	,

清晨来临，怀尔德太太脸色苍白，悲痛欲绝，四处奔走。

['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] .

calling	loudly	for	her	lost	darling	.
呼叫	高声	为了	她	丢失的	亲爱的	.

她大声呼唤着她失去的爱人。

[θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['deɪli] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Three	hours	of	the	sun's	daily	journey	was	accomplished	,
三	小时	的	这	太阳的	日常的	旅行	曾是	完成	,

太阳一天的运行轨迹已经完成了三个小时。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

when	a	young	Indian	was	seen	to	emerge	from	the	woods	,
什么时候	一个	年轻的	印度	曾是	已见	到	出现	从	这	树林	,

当人们看到一个年轻的印第安人从树林里走出来时，

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][kæpt] . ['wɪldər] , [wer] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [ɔːl]

and	rapidly	approach	the	house	of	Capt	.	Wilder	,	where	he	communicated	all
和	快速	方法	这	房子	的	船长	.	怀尔德	,	在哪里	他	沟通	全部

[hiː; hi] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌɔːri'ænə] ,

he	knew	concerning	Orianna	,
他	知道	有关	奥莉安娜	,

然后他迅速赶到怀尔德上尉的家，把所有关于奥莉安娜的事情都告诉了他。

[ænd; ənd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	ended	his	narrative	by	saying	,	“	It	will	be	useless	to	follow	her	.
和	结束	他的	叙述	经过	说	,	“	它	将要	是	无用	到	跟随	她	.

他最后总结道：“跟随她是没有用的。”

” [bʌt; bət][kæpt] . ['wɪldər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi]

”	But	Capt	.	Wilder	did	not	think	so	,	and	instantly	mounting	his	horse	,	he
”	但	船长	.	怀尔德	做过	不是	思考	所以	,	和	即刻	安装	他的	马	,	他

['stɑːrtɪd][ɪn][pər'suːt] ;

started	in	pursuit	;
开始	在	追逐	;

但怀尔德上尉并不这么认为，他立即翻身上马，开始追赶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [baɪ]

but	the	path	he	took	was	entirely	different	from	the	one	chosen	by
但	这	小路	他	采取	曾是	完全	不同的	从	这	一	选定	经过

[ˌɔːri'ænə] ,

Orianna	,
奥莉安娜	,

但他选择的道路与奥莉安娜选择的道路截然不同。

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

and	at	nightfall	he	returned	home	,	weary	and	discouraged	.
和	在	黄昏	他	返回	家	,	厌倦	和	灰心	.

夜幕降临时，他疲惫而沮丧地回到了家。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

For	some	time	he	had	been	contemplating	a	visit	to	his	brother	,
为了	一些	时间	他	有	到过	沉思	一个	访问	到	他的	兄弟	,

他早就想去看望他的哥哥了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈhoʊpɪŋ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	now	resolved	to	do	so	,	hoping	by	this	means	to	fall	in	with	the
和	他	现在	已解决	到	做	所以	,	希望	经过	这	方法	到	落下	在	和	这

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

于是他下定决心这样做，希望以此方式与逃亡者们汇合。

['mɪsɪz] . ['wɪldər] ['wɔːrmli] [ə'pruːvd] [ðə; ði][plæn] ,

Mrs	.	Wilder	warmly	approved	the	plan	,
太太	.	怀尔德	热情地	得到正式认可的	这	计划	,

怀尔德夫人欣然同意了这项计划。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [noʊ] [gʊd] [nuːz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['elə] , [hiː; hi] [wʊd]

but	made	him	promise	that	if	no	good	news	were	heard	of	Ella	,	he	would
但	制成	他	承诺	那	如果	不	好的	消息	是	听到	的	艾拉	,	他	会

['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrn] .

instantly	return	.
即刻	返回	.

但让他保证，如果没有听到艾拉的好消息，他会立即回来。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['niːgrəuz] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Taking	with	him	two	negroes	,	he	started	on	his	journey	,
采取	和	他	二	黑人	,	他	开始	在	他的	旅行	,

他带着两个黑人踏上了旅程。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ænə] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] ,

but	no	trace	of	Orianna	did	he	discover	,
但	不	痕迹	的	奥莉安娜	做过	他	发现	,

但他没有找到奥莉安娜的任何踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [glɛnz] [kriːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	he	reached	Glen's	Creek	before	she	had	accomplished	half	the	distance	.
和	他	达到	格伦的	溪	前	她	有	完成	一半	这	距离	.

当她还没走完一半的路程时，他就到达了格伦溪。

[ə'ʃʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['fæməli][ʌv; əv] ['ɛləz] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən][gɜːrl] ,

Assured	by	his	brother's	family	of	Ella's	perfect	safety	with	the	Indian	girl	,
保证	经过	他的	兄弟	家庭	的	艾拉的	完美的	安全	和	这	印度	女孩	,

他哥哥一家向他保证，艾拉和那个印度女孩在一起绝对安全。

[hiː; hi] [gruː] [kɑːm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

he	grew	calm	,	although	he	impatiently	waited	their	coming	.
他	生长	冷静的	,	虽然	他	不耐烦地	等待	他们的	未来	.

他平静了下来，尽管他焦急地等待着他们的到来。

['miːntaɪm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [groʊn] [wɜːrs] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk]

Meantime	little	Charlie	had	grown	worse	,	until	at	last	he	ceased	to	speak
与此同时	小的	查理	有	生长	更糟	,	直到	在	最后的	他	停止	到	说话

[ʌv; əv]['elə] ,

of	Ella	,
的	艾拉	,

与此同时，小查理的病情越来越严重，最后他甚至不再提起艾拉了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

although	he	confidently	expected	to	see	her	,
虽然	他	自信地	预期的	到	看	她	,

虽然他自信满满地以为会见到她，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bed] [maɪt] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	requested	that	his	bed	might	be	moved	to	a	position	from	which
和	请求	那	他的	床	可能	是	已搬	到	一个	位置	从	哪个

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .

he	could	discern	the	path	which	led	up	from	the	woods	.
他	可以	辨别	这	小路	哪个	引领	向上	从	这	树林	.

他要求将他的床移到能够让他看清从树林里上来的小路的位置。

[ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] ['sædli] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [sed] ,

There	for	many	days	he	watched	,	and	then	turning	sadly	away	,	he	said	,
那里	为了	许多	天	他	观看	,	和	然后	转弯	令人遗憾的是	离开	,	他	说	,

他在那里观察了许多天，然后悲伤地转过身去，说道：

“ ['mʌðər] , [naʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] .

“	Mother	,	now	take	me	back	.
“	母亲	,	现在	拿	我	后退	.

“母亲，现在带我回去吧。”

['elə] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ded] .

Ella	will	come	,	but	I	shall	be	dead	.
艾拉	将要	来	,	但	我	将	是	死的	.

艾拉会来，但我已经死了。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [gru:] [wɜ:rs] ,

”	From	that	time	he	grew	worse	,
”	从	那	时间	他	生长	更糟	,

“从那时起，他的病情就越来越严重了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [left] [ˌɔ:ri'ænə] [ænd; ənd] ['elə] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz]

and	the	afternoon	on	which	we	left	Orianna	and	Ella	in	the	woods	was
和	这	下午	在	哪个	我们	左边	奥莉安娜	和	艾拉	在	这	树林	曾是

[ðə; ði] [læst] [hi:; hi] ['evər] [sɔ:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

the	last	he	ever	saw	on	earth	.
这	最后的	他	曾经	锯	在	地球	.

我们把奥莉安娜和艾拉留在树林里的那个下午，是他最后一次见到她们。

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] [frendz] ,

Gathered	around	the	dying	boy	were	weeping	friends	,
聚集	大约	这	垂死	男生	是	哭泣	朋友们	,

围在垂死男孩身边的是哭泣的朋友们。

[hu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [maɪld] [sprɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [soʊ] ['dʒentli] [kɪst] his17

who	knew	that	the	mild	spring	sun	which	so	gently	kissed	his17
WHO	知道	那	这	温和的	春天	太阳	哪个	所以	轻轻地	亲吻	his17

谁曾料到，那温柔的春日阳光竟如此轻柔地亲吻着他的脸庞？17

[koʊld] , [peɪl] [braʊ] , [wʊd] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

cold	,	pale	brow	,	would	never	rise	again	for	him	.
寒冷的	,	苍白	眉头	,	会	绝不	上升	再次	为了	他	.

冰冷苍白的额头，再也不会为他抬起来了。

[kaɪnd] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tu:; tə] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] ,

Kind	words	he	had	spoken	to	all	,	and	then	in	a	faint	whisper	,
种类	字	他	有	说	到	全部	,	和	然后	在	一个	头晕的	耳语	,

他跟每个人都说了些和蔼的话，然后轻轻地低语道：

[hi:; hi] [sed] , “ [tel] ['elə] — — ; ” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] , [fɔ:r; fər] ['elə] [stʊd]

he	said	,	“	Tell	Ella	—	—	;	”	but	the	sentence	was	unfinished	,	for	Ella	stood
他	说	,	“	告诉	艾拉	—	—	;	”	但	这	句子	曾是	未完成	,	为了	艾拉	站立

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他说：“告诉艾拉——”但话还没说完，艾拉就站在他面前。

[waɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

while	the	look	of	joy	that	lighted	up	his	face	told	how	dear	to	him	was
尽管	这	看	的	喜悦	那	照明	向上	他的	脸	讲述	如何	亲爱的	到	他	曾是

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'raʊnd] [huːz] [nek] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [twaɪnd] [soʊ] ['lʌvɪŋli] .

the	little	girl	around	whose	neck	his	arms	twined	so	lovingly	.
这	小的	女孩	大约	谁	脖子	他的	武器	缠绕	所以	深情地	.

他脸上洋溢着喜悦的神情，这表明他有多么疼爱这个小女孩，他双臂深情地环绕着她的脖子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [feɪs] , [bʌt; bət][noʊ] [les] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd]

And	now	a	darker	face	,	but	no	less	loving	heart	approached	,	and
和	现在	一个	较暗	脸	,	但	不	较少的	爱	心	接近	,	和

['wɪspəd] ['sɔːftli] ,

whispered	softly	,
低声说道	轻轻	,

这时，一张肤色较深，但心地同样充满爱意的脸庞走近，轻声低语道：

“ ['tʃɑːrli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”

“	Charlie	,	do	you	know	me	?	”
“	查理	,	做	你	知道	我	?	”

“查理，你认识我吗？”

“ [ˌɔːri'ænə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ] [kɪs] [wʌz; wəz] [prest] .

“	Orianna	,	”	was	the	answer	,	as	on	her	lips	a	kiss	was	pressed	.
“	奥莉安娜	,	”	曾是	这	回答	,	作为	在	她	嘴唇	一个	吻	曾是	按下	.

“奥莉安娜，”她回答道，同时一个吻印在了她的嘴唇上。

[ðen] [ðə; ði][ɑːrmz] [ʌn'klæspt] [frʌm; frəm] ['ɛləz] [nek] , ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪˌlɪdz]

Then	the	arms	unclasped	from	Ella's	neck	,	over	the	blue	eyes	the	heavy	eyelids
然后	这	武器	解开	从	艾拉的	脖子	,	超过	这	蓝色的	眼睛	这	重的	眼睑

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

然后，环在艾拉脖子上的手臂松开了，沉重的眼睑缓缓合上，遮住了她湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

and	Charlie	had	gone	home	.
和	查理	有	已消失	家	.

查理回家了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [weɪl][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ˌɔːri'ænə] [bent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

With	a	bitter	wail	of	sorrow	Orianna	bent	for	a	moment	over	the	marble
和	一个	苦的	哀号	的	悲哀	奥莉安娜	弯曲	为了	一个	片刻	超过	这	大理石

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

奥莉安娜发出一声凄厉的哀嚎，俯身凝视着大理石雕像片刻。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrifaist] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

for	which	she	had	sacrificed	so	much	,	and	then	,
为了	哪个	她	有	牺牲	所以	很多	,	和	然后	,

她为此牺牲了那么多，然后，

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [di'teind] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [went] ,

from	among	those	who	fain	would	have	detained	her	,	she	went	,
从	之中	那些	WHO	欣然	会	有	被拘留	她	,	她	去	,

她从那些想要扣留她的人当中走了出来，

[nɔːr] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

nor	paused	a	moment	until	the	wigwam	of	her	father	was	reached	.
也不	暂停	一个	片刻	直到	这	圆锥形帐篷	的	她	父亲	曾是	达到	.

她一刻也没有停歇，直到到达父亲的帐篷。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - , [huːz] [fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]

In	the	doorway	she	found	Narretta	,	whose	first	exclamation	was	,	“	Have	you
在	这	门口	她	成立	-	,	谁	第一的	感叹	曾是	,	“	有	你

[hɜːrd] !

heard	!
听到	!

她在门口发现了纳雷塔，纳雷塔脱口而出的第一句话是：“你听说了吗！”

[hæv; həv] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] ?

Have	they	told	you	?
有	他们	讲述	你	?

他们告诉过你吗?

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz] ['ænsər] [maɪ] [prer] !

The	Great	Spirit	has	answered	my	prayer	!
这	伟大的	精神	有	回答	我的	祷告	!

伟大的神灵回应了我的祈祷!

” [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [tuː] , [wɪl]

”	and	then	to	her	daughter	she	unfolded	a	tale	which	we	,	too	,	will
”	和	然后	到	她	女儿	她	展开	一个	故事	哪个	我们	,	也	,	将要

['næreɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

narrate	to	our	readers	.
叙事	到	我们的	读者	.

然后，她向女儿讲述了一个故事，我们也将把这个故事讲述给我们的读者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌɔːri'ænə] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] ,

It	will	be	remembered	that	on	the	day	when	Orianna	left	home	for	Virginia	,
它	将要	是	记得	那	在	这	天	什么时候	奥莉安娜	左边	家	为了	弗吉尼亚州	,

人们会记得，奥莉安娜离开家前往弗吉尼亚的那一天，

- [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]

Narretta	accompanied	her	a	short	distance	,	and	learned	from	her	the
-	伴随	她	一个	短的	距离	,	和	学习	从	她	这

['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]['rɑːbərt] .

story	of	her	love	for	Robert	.
故事	的	她	爱	为了	罗伯特	.

纳雷塔陪她走了一小段路，从她那里得知了她与罗伯特的爱情故事。

[tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] — [æn; ən] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['lɪsənər] — - ,

To	that	story	there	was	another	—	an	unobserved	listener	—	Wahlaga	,
到	那	故事	那里	曾是	其他	—	一个	未被观察到的	听众	—	-	,

这个故事还有另一个——一个不为人知的听众——瓦拉加，

[huː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] ['raɪv(ə)l] ,

who	from	that	hour	resolved	to	take	the	life	of	his	pale	rival	,
WHO	从	那	小时	已解决	到	拿	这	生活	的	他的	苍白	竞争对手	,

从那一刻起，他便下定决心要取他那面色苍白的对手的性命。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [fɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] , [wɪtʃ]

but	his	designs	were	foiled	by	a	summons	from	the	invisible	world	,	which
但	他的	设计	是	挫败	经过	一个	传票	从	这	无形的	世界	,	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌdɪsə'beɪ] .

he	could	not	disobey	.
他	可以	不是	违	.

但他的计划被来自无形世界的召唤所挫败，他无法违抗召唤。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kən'træktɪd]

A	week	after	Orianna's	departure	,	he	was	taken	ill	of	a	disease	contracted
一个	星期	后	-	离开	,	他	曾是	已采取	患病的	的	一个	疾病	合同

[æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən][kæmp] ,

at	the	Indian	camp	,
在	这	印度	营	,

奥莉安娜离开一周后，他因在印第安人营地感染的疾病而病倒了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['wɪntər] .

where	he	had	spent	the	winter	.
在哪里	他	有	花费	这	冬天	.

他在那里度过了冬天。

[ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['medɪs(ə)n][mæn] ” [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

All	the	skill	of	the	“	medicine	man	”	could	not	save	him	,
全部	这	技能	的	这	“	药品	男人	”	可以	不是	节省	他	,

即使巫医技艺再高超，也救不了他。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] , ['kəːsiŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] , [hɪz; ɪz] [heitid]

and	on	the	fifth	day	he	died	,	cursing	,	with	his	last	breath	,	his	hated
和	在	这	第五	天	他	死亡	,	咒骂	,	和	他的	最后的	气息	,	他的	憎恨

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

第五天他死了，临死前还在咒骂他憎恨的对手。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] ['diːkən] ['waɪldɝz] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['græsi]

When	it	was	known	at	Deacon	Wilder's	that	death	had	been	at	Grassy
什么时候	它	曾是	已知	在	执事	怀尔德的	那	死亡	有	到过	在	草丛

[sprɪŋ] ,

Spring	,
春天	,

当怀尔德执事得知格拉西泉镇有人去世时，

[wɜːrdz][ʌv; əv]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər][sent][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

words	of	kindly	sympathy	were	sent	there	for	the	sake	of	the	noble
字	的	亲切地	同情	是	发送	那里	为了	这	清酒	的	这	高贵

[ˌɔːri'ænə] ;

Orianna	;
奥莉安娜	;

为了高贵的奥莉安娜，人们向她表达了慰问和同情；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [pər'hæps] , - ['fiːlɪŋz] ['sɔfənd] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

and	for	her	sake	,	perhaps	,	Owanno's	feelings	softened	toward	the	inhabitants
和	为了	她	清酒	,	也许	,	-	情怀	软化	朝向	这	居民

[ʌv; əv] [glɛnz] [kriːk] .

of	Glen's	Creek	.
的	格伦的	溪	.

或许正因为如此，奥瓦诺对格伦溪的居民们的态度才有所缓和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] - ['fiːlɪŋz] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] -

It	is	impossible	to	describe	Orianna's	feelings	on	learning	that	the	dreadful	Wahlaga
它	是	不可能的	到	描述	-	情怀	在	学习	那	这	可怕	-

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

得知可怕的瓦拉加死了，奥莉安娜的心情难以言表。

['riːəli] [ded] , [ænd; ənd] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

really	dead	,	and	would	trouble	her	no	more	.
真的	死的	,	和	会	麻烦	她	不	更多的	.

真的死了，不会再打扰她了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] ,

Her	whole	being	seemed	changed	,
她	所有的	存在	似乎	已更改	,

她的整个人似乎都变了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌmbər] [wɪtʃ] [ðæt] [naɪt] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [swiːtər] [fɑːr][ænd; ənd]

and	the	slumber	which	that	night	stole	over	her	was	sweeter	far	and
和	这	睡眠	哪个	那	夜晚	偷窃	超过	她	曾是	更甜	远的	和

[mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['meni] ['wɪri] [deɪz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] .

more	refreshing	than	for	many	weary	days	had	visited	her	.
更多的	令人耳目一新	比	为了	许多	厌倦	天	有	到访	她	.

那一夜带给她的睡眠，比她多年来疲惫不堪时所感受到的都要甜美、更加令人神清气爽。

[æt; ət] [glɛnz] [kriːk] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [kæpt] . ['wɪldər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['elə] [prest] [tuː; tə]

At	Glen's	Creek	that	same	night	Capt	.	Wilder	,	with	his	darling	Ella	pressed	to
在	格伦的	溪	那	相同的	夜晚	船长	.	怀尔德	,	和	他的	亲爱的	艾拉	按下	到

[hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

his	bosom	,
他的	怀	,

当晚在格伦溪，怀尔德船长将他心爱的艾拉紧紧抱在怀里，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [waɪl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [terz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

was	listening	,	while	between	her	tears	for	little	Charlie	,
曾是	聆听	,	尽管	之间	她	眼泪	为了	小的	查理	,

她一边听着，一边为小查理流泪。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪndiən] [kəm'pænjən] ,

she	told	him	of	the	many	virtues	of	her	Indian	companion	,
她	讲述	他	的	这	许多	美德	的	她	印度	伴侣	,

她向他讲述了她那位印度同伴的诸多美德。

[ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [maɪt] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv]

urging	him	to	send	for	her	mother	,	that	she	,	too	,	might	know	and	love
敦促	他	到	发送	为了	她	母亲	,	那	她	,	也	,	可能	知道	和	爱

[ˌɔːri'ænə] .

Orianna	.
奥莉安娜	.

她恳求他把她的母亲接过来，让她也能认识并爱上奥莉安娜。

[bʌt; bət] ['ɛləz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [θiːm] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz]

But	Ella's	strength	was	exhausted	long	before	her	theme	,	and	when	,	as
但	艾拉的	力量	曾是	筋疲力尽的	长的	前	她	主题	,	和	什么时候	,	作为

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['siːst] ,

her	voice	ceased	,
她	嗓音	停止	,

但艾拉的体力在她唱完主题曲之前很久就已经耗尽了，当她的声音停止时，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['driːmlænd]

her	father	looked	down	upon	her	,	she	was	far	in	the	depths	of	dreamland
她	父亲	看起来	向下	之上	她	,	她	曾是	远的	在	这	深度	的	梦境

.

:

.

她的父亲俯视着她，而她则沉浸在深深的梦乡中。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] .
THE DENOUEMENT .
这 结局 .

结局。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [læst] -
As if to mock the anguish of those who were about to lay their last -
作为 如果 到 嘲笑 这 痛苦 的 那些 WHO 是 关于 到 躺 他们的 最后的 -
[bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
born in the earth ,
出生 在 这 地球 ,

仿佛是为了嘲弄那些即将把最小的孩子埋葬在土里的人们的痛苦，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈfjuːnərəl] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
the day of Charlie's funeral was bright and beautiful ,
这 天 的 查理的 葬礼 曾是 明亮的 和 美丽的 ,

查理的葬礼那天阳光明媚，景色宜人。

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] - [niːθ] [ðə; ði] [wɔːrm] [kənˈtʌki] [sʌn] .
as the spring days often are ' neath the warm Kentucky sun .
作为 这 春天 天 经常 是 - 下方 这 温暖的 肯塔基州 太阳 .

就像肯塔基州温暖的阳光下，春日里常常是这样的。

[ˈswiːtli] [ðə; ði] [waɪld] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈbluːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmerəli] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [bɜːrdz] ,
Sweetly the wild flowers were blooming , and merrily sang the summer birds ,
甜蜜地 这 荒野 花朵 是 盛开 , 和 兴高采烈地 唱 这 夏天 鸟类 ,
[æz; əz] [ˌʌndərˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈmeɪp(ə)l] [triː] ,
as underneath a maple tree ,
作为 下 一个 枫 树 ,

野花竞相绽放，夏日鸟儿欢快歌唱，仿佛置身于枫树之下。

[ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [stændz] [ðer; ðər] [jet] , [ðeɪ] [dʌg] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [greɪv] — [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪv] [æt; ət]
a tree which stands there yet , they dug that little grave — the first grave at
一个 树 哪个 站立 那里 然而 , 他们 挖 那 小的 严重 — 这 第一的 严重 在
[glɛnz] [kriːk] .
Glen's Creek .
格伦的 溪 .

一棵树依然屹立在那里，他们挖了那个小坟墓——格伦溪的第一个坟墓。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈʌɔːtn] , [ˈrɑːbərt] ,
Mr . and Mrs . Gorton , Robert ,
先生 . 和 太太 . 戈顿 , 罗伯特 ,

戈顿先生和夫人，罗伯特，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈleksɪŋtən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [ˈsimpəθaizɪŋ]
and several others from Lexington had come to shed the sympathizing
和 一些 其他的 从 列克星敦 有 来 到 棚 这 同情的
[ter; tɪ(ə)r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [wʌnz] ,
tear with the bereaved ones ,
撕 和 这 丧亲者 一个 ,

还有几位来自列克星敦的人也前来慰问遇难者家属，与他们一同流下同情的眼泪。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈrelətɪvz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [sɪnˈsɪr] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnər] [æz; əz]
but besides the nearest relatives , there was not so sincere a mourner as
但 除了 这 最近的 亲属 , 那里 曾是 不是 所以 真诚 一个 哀悼者 作为
[ʃiː; ʃi] [huː] ,
she who ,
她 WHO ,

但除了至亲之外，再也没有比她更真挚的哀悼者了。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [lʊkt] ['saɪləntli][ɑːn] , [waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði]

apart	from	the	rest	,	looked	silently	on	,	while	into	the	earth	they	lowered	the
除	从	这	休息	,	看起来	默默	在	,	尽管	进入	这	地球	他们	降低	这

[koʊld] , [ded] ['tʃɑːrli] .

cold	,	dead	Charlie	.
寒冷的	,	死的	查理	.

除了其他人之外，其他人默默地看着，他们把冰冷的、死去的查理放进土里。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːnəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['desələt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] ,

Long	after	the	mourners	had	returned	to	their	desolate	home	,	she	lingered	,
长的	后	这	哀悼者	有	返回	到	他们的	荒凉	家	,	她	徘徊不去	,

哀悼者们早已返回他们荒凉的家园，她却仍久久不愿离去。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [di'plɔːd] [ɪn] ['pɪtiəs] [toʊnz] [hɜːr; hər] [lɔːs] , ['seɪɪŋ] , “ [oʊ] ,

and	on	the	little	mound	deplored	in	piteous	tones	her	loss	,	saying	,	“	Oh	,
和	在	这	小的	冢	令人遗憾	在	可怜的	音调	她	损失	,	说	,	“	哦	,

在小土堆上，她用悲恸的语气哀叹着她的损失，说道：“哦，

[woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [naʊ] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [left] [ˌɔːri'ænə] [ɔːl] [ə'loʊn]

woe	is	me	,	now	Charlie	has	crossed	the	great	river	,	and	left	Orianna	all	alone
悲哀	是	我	,	现在	查理	有	交叉	这	伟大的	河	,	和	左边	奥莉安娜	全部	独自的

.

:

.

唉，查理已经过河了，留下奥莉安娜孤身一人。

[huː] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ? ”

Who	will	love	me	now	as	he	did	?	”
WHO	将要	爱	我	现在	作为	他	做过	?	”

现在谁还会像他那样爱我呢?

“ ['meni] , ['meni] , ” ['ænsər] ['rɑːbərt] ['hʌntɪŋ] , [huː] ['pɜːrpəsli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	Many	,	many	,	”	answered	Robert	Hunting	,	who	purposely	had	returned	,
“	许多	,	许多	,	”	回答	罗伯特	打猎	,	WHO	故意	有	返回	,

“很多很多，”罗伯特·亨廷回答道，他是特意回来的。

[ænd; ənd] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] - [griːf] .

and	been	an	eye	and	ear	witness	of	Orianna's	grief	.
和	到过	一个	眼睛	和	耳朵	证人	的	-	悲伤	.

亲眼目睹并亲耳听到了奥莉安娜的悲痛。

“ [jes] , ['meni] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər] ,

“	Yes	,	many	will	love	you	,	”	he	continued	,	seating	himself	by	her	,
“	是的	,	许多	将要	爱	你	,	”	他	持续	,	座位	他自己	经过	她	,

“是的，很多人都会喜欢你，”他一边说着，一边在她身边坐下。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	drawing	her	closely	to	him	.
和	绘画	她	密切	到	他	.

并将她紧紧地搂在怀里。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['gɜːlz] [ɪr] [hiː; hi] ['sɔːftli] ['wɪspəd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ]

Then	in	the	bewildered	girl's	ear	he	softly	whispered	,	“	I	am	not	worthy	of	you
然后	在	这	困惑	女孩们	耳朵	他	轻轻	低声说道	,	“	我	是	不是	值得	的	你

,

,

,

然后，他轻声在不知所措的女孩耳边低语道：“我不配拥有你。”

[ˌɔːriˈænə] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ɑːn] [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [went] [tuː; tə]

Orianna	**,**	**but**	**I**	**love**	**you**	**,**	**and**	**I**	**know**	**,**	**too**	**,**	**on**	**what**	**condition**	**you**	**went**	**to**
奥莉安娜	,	但	我	爱	你	,	和	我	知道	,	也	,	在	什么	状况	你	去	到

[vərˈdʒɪniə] ,

Virginia	**,**
弗吉尼亚州	,

奥莉安娜，但我爱你，我也知道你去弗吉尼亚的条件是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] - [lɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	**that**	**had**	**Wahlaga**	**lived**	**,**	**he**	**had**	**sworn**	**to**	**murder**	**me**	**and**
和	那	有	-	居住地	,	他	有	宣誓	到	谋杀	我	和

['mæri] [juː; jʊ] .

marry	**you**	**.**
结婚	你	.

如果瓦拉加还活着，他曾发誓要杀了我，然后娶你。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] - , [huː] , [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr]

"	**For**	**this**	**information**	**he**	**was**	**indebted**	**to**	**Narretta**	**,**	**who**	**,**	**three**	**days**	**before**
"	为了	这	信息	他	曾是	负债累累	到	-	,	WHO	,	三	天	前

- ['ɪlnəs] ,

Wahlaga's	**illness**	**,**
-	疾病	,

"他之所以能获得这些信息，要感谢纳雷塔，纳雷塔在瓦拉加生病前三天告诉了他这些话。"

[ˌoʊvɚˈhiːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌnˈfoʊld][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [tuː; tə] - , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

overhearing	**him**	**unfold**	**his**	**plan**	**of**	**revenge**	**to**	**Owanno**	**,**	**went**	**to**	**the**	**door**
偷听	他	展开	他的	计划	的	复仇	到	-	,	去	到	这	门

[ʌv; əv] ['diːkən] ['waɪldɚz] [haʊs] ,

of	**Deacon**	**Wilder's**	**house**	**,**
的	执事	怀尔德的	房子	,

他无意中向奥瓦诺讲述了他的复仇计划，于是来到了迪肯·怀尔德家门口。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['rɑːbərt] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**asking**	**for**	**Robert**	**,**	**led**	**him**	**to**	**the**	**woods**	**,**
和	问	为了	罗伯特	,	引领	他	到	这	树林	,

他四处打听罗伯特的下落，然后把他带到了树林里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][toʊld] [ˌɔːriˈænə] .

and	**there**	**communicated**	**to**	**him**	**what**	**he**	**had**	**just**	**told**	**Orianna**	**.**
和	那里	沟通	到	他	什么	他	有	只是	讲述	奥莉安娜	.

然后他把刚才告诉奥莉安娜的话转告给了他。

['rɑːbərt][dɪd][nɑːt][æsk] [ˌɔːriˈænə] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][pərˈhæps] - [twʌz] [wel] [ðæt] [hiː; hi]

Robert	**did**	**not**	**ask**	**Orianna**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**;**	**and**	**perhaps**	**'**	**twas**	**well**	**that**	**he**
罗伯特	做过	不是	问	奥莉安娜	到	是	他的	妻子	;	和	也许	-	那是	出色地	那	他

[dɪd][nɑːt] ,

did	**not**	**,**
做过	不是	,

罗伯特没有向奥莉安娜求婚；也许他不这样做是件好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] -

for	**the**	**confession**	**which**	**he**	**did**	**make**	**,**	**added**	**to**	**the**	**excitement**	**of**	**Wahlaga's**
为了	这	忏悔	哪个	他	做过	制作	,	额外	到	这	激动	的	-

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [deθ] ,

and	**Charlie's**	**death**	**,**
和	查理的	死亡	,

因为他所作的供述，更增添了瓦拉加和查理之死的刺激性。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪm] [ɔːl'redi] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ə'tendɪŋ] [ðæt]

was	too	much	for	a	frame	already	weakened	by	the	hardships	attending	that
曾是	也	很多	为了	一个	框架	已经	减弱	经过	这	艰辛	参加	那

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

journey	to	and	from	Virginia	.
旅行	到	和	从	弗吉尼亚州	.

对于一个已经因往返弗吉尼亚的艰辛旅程而变得虚弱的身体来说，这负担太重了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər][ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəm] .

The	next	morning	found	her	burning	with	fever	and	raving	with	delirium	.
这	下一个	早晨	成立	她	燃烧	和	发烧	和	狂言	和	谵妄	.

第二天早上，她高烧不退，神志不清。

- , [tuː] , [wʌz; wəz] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'saɪnd] -

Owanno	-	,	too	,	was	smitten	by	the	same	disease	which	had	consigned	Wahlaga	-
-	-	,	也	,	曾是	迷恋	经过	这	相同的	疾病	哪个	有	寄售	-	-

[tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] . -

to	an	early	grave	.	18
到	一个	早期的	严重	.	-

奥瓦诺也患上了与瓦拉加相同的疾病，早逝于世。[18]

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] - ['hɜːrid] [frʌm; frəm][wʌn] ['sʌfərər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	anxious	heart	Narretta	hurried	from	one	sufferer	to	the	other	,
和	焦虑的	心	-	慌忙	从	一	患者	到	这	其他	,

纳雷塔心急如焚，匆匆忙忙地从一个病人赶到另一个病人身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪndiən] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	the	first	Indian	that	looked	at	the	door	,
和	这	第一的	印度	那	看起来	在	这	门	,

第一个看向门口的印度人，

[wʌz; wəz]['ɝːdʒd][tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['diːkən] ['waɪldɝz] [ænd; ənd][æsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]

was	urged	to	go	immediately	to	Deacon	Wilder's	and	ask	some	one	to
曾是	敦促	到	去	立即地	到	执事	怀尔德的	和	问	一些	一	到

[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

come	to	her	.
来	到	她	.

有人敦促她立即前往怀尔德执事的住处，请人来见她。

['rɑːbərt][ænd; ənd] ['meriən] ['ɪnstəntli] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [bʌt; bət]['hjuːmən] [skɪl] [kʊd; kəd][nɑːt]

Robert	and	Marian	instantly	obeyed	the	summons	,	but	human	skill	could	not
罗伯特	和	玛丽安	即刻	服从	这	传票	,	但	人类	技能	可以	不是

[seɪv] - .

save	Owanno	.
节省	-	.

罗伯特和玛丽安立即遵照召唤行事，但人类的技能也无法拯救奥瓦诺。

[ɪn] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

In	three	days	after	the	commencement	of	his	illness	,
在	三	天	后	这	开始	的	他的	疾病	,

在他发病三天后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,

it	was	said	of	him	that	he	had	gone	to	the	fair	hunting	grounds	,
它	曾是	说	的	他	那	他	有	已消失	到	这	公平的	打猎	理由	,

据说他去了美丽的狩猎场。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['indiəns] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rnf(ə)l]

while	**the**	**despairing**	**howl**	**of**	**the**	**assembled**	**Indians**	**mingled**	**with**	**the**	**mournful**
尽管	这	绝望	嗥	的	这	组装	印度人	混合	和	这	悲哀

[weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [moʊnz] [ʌv; əv] [ˌɔ:ri'ænə] ,

wail	**of**	**the**	**widowed**	**Narretta**	**and**	**the**	**feeble**	**moans**	**of**	**Orianna**	**,**
哀号	的	这	寡	-	和	这	微弱	呻吟	的	奥莉安娜	,

聚集在一起的印第安人绝望的嚎叫声与寡妇纳雷塔悲恸的哭喊声和奥里安娜微弱的呻吟声混杂在一起。

[hu:] [ɪn'ses(ə)ntli] [kraɪd] , “ ['beri] [ˌem 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] ,

who	**incessantly**	**cried**	**,**	**“**	**Bury**	**me**	**under**	**the**	**maple**	**tree**	**with**	**Charlie**	**,**
WHO	不已	哭	,	“	埋葬	我	在下面	这	枫	树	和	查理	,

他不停地哭喊着：“把我埋在查理旁边的枫树下吧！”

[wer] [wi:; wi][sæt] [wen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] — [wer] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] — — ” [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi]

where	**we**	**sat**	**when**	**he**	**told**	**me**	**—**	**where**	**he**	**told**	**me**	**—**	**—**	**”**	**but**	**what**	**he**
在哪里	我们	卫星	什么时候	他	讲述	我	—	在哪里	他	讲述	我	—	—	”	但	什么	他

[toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]['nevər] [sed] .

told	**her**	**she**	**never**	**said**	**.**
讲述	她	她	绝不	说	.

当时我们坐在那里，他告诉我——他告诉我——”但他告诉她的话，她却从未说过。

[æt; ət]['mɑ:ri:ənz] [rɪ'kwest] , ['mɪsɪz] . ['^ɔ:tn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] [glɛnz]

At	**Marian's**	**request**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gorton**	**had**	**remained**	**for**	**some**	**time**	**at**	**Glen's**
在	玛丽安的	要求	,	太太	.	戈顿	有	剩余	为了	一些	时间	在	格伦的

[kri:k] ,

Creek	**,**
溪	,

应玛丽安的要求，戈顿夫人曾在格伦溪住了段时间。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] - ['beriəl] , [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə]

and	**one**	**day**	**,**	**not**	**long**	**after**	**Owanno's**	**burial**	**,**	**she**	**accompanied**	**her**	**daughter**	**to**
和	一	天	,	不是	长的	后	-	葬礼	,	她	伴随	她	女儿	到

[si:] [ˌɔ:ri'ænə] ,

see	**Orianna**	**,**
看	奥莉安娜	,

奥瓦诺下葬后不久的一天，她陪女儿去看望奥里安娜。

[hu:] , [ðoʊ] ['veri] [wi:k] , [wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] ['betər] .

who	**,**	**though**	**very**	**weak**	**,**	**was**	**still**	**much**	**better**	**.**
WHO	,	尽管	非常	虚弱的	,	曾是	仍然	很多	更好的	.

虽然他身体很虚弱，但仍然比我好得多。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] - [ə'roʊz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

They	**found**	**her**	**asleep**	**,**	**but**	**Narretta**	**arose**	**to**	**receive**	**them**	**.**
他们	成立	她	睡着了	,	但	-	出现	到	收到	他们	.

他们发现她睡着了，但纳雷塔起身迎接他们。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɔ:rtənz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

As	**Mrs**	**.**	**Gorton's**	**eye**	**fell**	**upon**	**her**	**,**
作为	太太	.	戈顿的	眼睛	跌倒	之上	她	,

戈顿太太的目光落在她身上时，

[æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

an	**undefined**	**remembrance**	**of**	**something**	**past**	**and**	**gone**	**rose**	**before**	**her**	**,**
一个	不明确的	纪念	的	某物	过去的	和	已消失	玫瑰	前	她	,

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	**at**	**last**	**,**
和	在	最后的	,

一段模糊的、关于过去和逝去事物的记忆浮现在她眼前，最终，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] ['wʊmənz] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ - , [hæv; həv][aɪ]['nevər] [met][ju:; jʊ]
taking **the** **old** **Indian** **woman's** **hand** **,** **she** **said** **,** **“** **Narretta** **,** **have** **I** **never** **met** **you**
采取 这 老的 印度 女性的 手 , 她 说 , “ - , 有 我 绝不 遇见 你
[bɪ'fɔ:r] ? ”
before **?** **”**
前 ? ”

她握住那位印度老妇人的手，说道：“纳雷塔，我们以前见过吗？”

“ ['plenti] [taɪmz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑ:nɪk] ['ænsər] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] , ['mɪsɪz]
“ **Plenty** **times** **,** **”** **was** **the** **laconic** **answer** **;** **and** **after** **a** **moment's** **pause** **,** **Mrs**
“ 很多 时代 , ” 曾是 这 简洁 回答 ; 和 后 一个 瞬间 暂停 , 太太
. ['^ɔ:tn] [kən'tɪnju:d] :
. **Gorton** **continued** **:**
. 戈顿 持续 :

“很多次了，”她简洁地回答；停顿片刻后，戈顿夫人继续说道：

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][jʊr; jər]['wɪgwɑ:m][wʌz; wəz] [nɪr] [maɪ][hoʊm]
“ **I** **remember** **now** **,** **eighteen** **or** **twenty** **years** **ago** **your** **wigwam** **was** **near** **my** **home**
“ 我 记住 现在 , 十八 或者 二十 年 前 你的 圆锥形帐篷 曾是 靠近 我的 家
[ɪn][vər'dʒɪniə] ,
in **Virginia** **,**
在 弗吉尼亚州 ,

“我现在想起来了，十八、二十年前，你的印第安帐篷就在我弗吉尼亚州的家附近，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and **you** **one** **morning** **came** **to** **me** **,** **saying** **you** **were** **going** **away** **toward** **the**
和 你 一 早晨 来了 到 我 , 说 你 是 去 离开 朝向 这
['setɪŋ] [sʌn] . ”
setting **sun** **.** **”**
环境 太阳 . ”

一天早晨，你来到我面前，说你要朝着落日远去。

“ [waɪt] ['wʊmən] [rɪ'membəz] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [oʊld] - .
“ **White** **woman** **remembers** **wonderful** **,** **”** **said** **old** **Narretta** **.**
“ 白色的 女士 记得 精彩的 , ” 说 老的 - .

“白人女人的记忆力真好，”老纳雷塔说道。

“ [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['^ɔ:tn] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʌvd] [maɪ]
“ **I** **might** **not** **remember** **so** **well** **,** **”** **answered** **Mrs** **.** **Gorton** **,** **“** **but** **you** **loved** **my**
“ 我 可能 不是 记住 所以 出色地 , ” 回答 太太 . 戈顿 , “ 但 你 喜爱 我的
['lɪt(ə)l] ['mædəlɪn] ,
little **Madeline** **,**
小的 玛德琳 ,

“我可能记不太清了，”戈顿太太回答说，“但你很爱我的小玛德琳。”

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][went] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][daɪd] .
and **about** **the** **time** **you** **went** **away** **she** **died** **.**
和 关于 这 时间 你 去 离开 她 死亡 .

在你离开前后，她就去世了。

” ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'brʌptli] [tɜ:rnd]
” **Something** **out** **of** **doors** **attracted** **Narretta's** **attention** **,** **and** **she** **abruptly** **turned**
” 某物 出去 的 门 吸引 - 注意力 , 和 她 突然 转向
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

“纳雷塔的注意力被户外的某样东西吸引了，她突然转过身去。”

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi]
For **more** **than** **an** **hour** **she** **was** **gone** **,** **and** **when** **she** **returned** **she**
为了 更多的 比 一个 小时 她 曾是 已消失 , 和 什么时候 她 返回 她
[wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
was **muttering** **to** **herself** **,**
曾是 喃喃自语 到 她自己 ,

她离开了一个多小时，回来时一直在自言自语。

“ [jes] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes** **,** **I'll** **do** **it** **.**
“ 是的 , 患病的 做 它 .

“好的，我会做的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I **shall** **do** **it** **.** **”**
我 将 做 它 . ”

我会去做。

“ [duː] [wʌt] ? ” [æskt] ['meriən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] - [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .
“ **Do** **what** **?** **”** **asked** **Marian** **,** **a** **little** **alarmed** **at** **Narretta's** **excited** **manner** **.**
“ 做 什么 ? ” 问 玛丽安 , 一个 小的 惊慌 在 - 兴奋的 方式 .

“做什么？”玛丽安问道，纳雷塔兴奋的样子让她有些担心。

[bʌt; bət] - [meɪd] [hɜːr; hər][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['^ɔːtn] , [sed]
But **Narretta** **made** **her** **no** **answer** **,** **and** **going** **up** **to** **Mrs** **.** **Gorton** **,** **said**
但 - 制成 她 不 回答 , 和 去 向上 到 太太 . 戈顿 , 说
['ræpɪdli] ,
rapidly **,**
快速 ,

但纳雷塔没有回答她，而是走到戈顿太太面前，快速说道：

“ ['mædəlɪn] [dɪd][nɑːt][daɪ] !
“ **Madeline** **did** **not** **die** **!**
“ 玛德琳 做过 不是 死 !

“玛德琳没有死！”

- [lʌvd] [hɜːr; hər] , [lʌvd] [ɔːl] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ]
Narretta **loved** **her** **,** **loved** **all** **children** **,** **but** **the** **Great** **Spirit** **gave** **her** **no**
- 喜爱 她 , 喜爱 全部 孩子们 , 但 这 伟大的 精神 给予 她 不
[pə'puːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
pappooses **of** **her** **own** **,**
帕普斯 的 她 自己的 ,

纳雷塔很爱她，爱所有的孩子，但是伟大的神灵没有给她自己的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [hɜːr; hər] .
and **when** **she** **went** **away** **she** **stole** **her** **.**
和 什么时候 她 去 离开 她 偷窃 她 .

她离开后，她就把她偷走了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ,
She **took** **her** **,**
她 采取 她 ,

她带走了她，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi] [left] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smæʃt] ['kɑːrkəs]
and **under** **the** **tree** **she** **left** **part** **of** **her** **clothing** **and** **the** **smashed** **carcass**
和 在下面 这 树 她 左边 部分 的 她 衣服 和 这 粉碎 尸体
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] ,
of **a** **young** **fawn** **,**
的 一个 年轻的 讨好 ,

她把部分衣物和一只被碾碎的小鹿尸体留在了树下。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər][ʌp] .

to	make	the	white	woman	think	the	wolves	had	eaten	her	up	.
到	制作	这	白色的	女士	思考	这	狼	有	吃	她	向上	.

让白人妇女以为她被狼吃掉了。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʌɔːtn] , ['græspɪŋ] [ðə; ði]['weɪstɪd][hænd][ʌv; əv] [ˌɔːri'ænə] ,

"	Here	she	stopped	,	and	Mrs	.	Gorton	,	grasping	the	wasted	hand	of	Orianna	,
"	这里	她	停止	,	和	太太	.	戈顿	,	抓握	这	浪费	手	的	奥莉安娜	,

[tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] ,

turned	to	Narretta	and	said	,
转向	到	-	和	说	,

"她说到这里停了下来，戈顿太太抓住奥莉安娜那只瘦弱的手，转向纳雷塔说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['mædəlɪn] , [maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['dɔːtər] ! "

"	Tell	me	,	tell	me	truly	,	if	this	be	Madeline	,	my	long	-	lost	daughter	!	"
"	告诉	我	,	告诉	我	真的	,	如果	这	是	玛德琳	,	我的	长的	-	丢失的	女儿	!	"

"告诉我，告诉我实话，这真的是我失散多年的女儿玛德琳吗！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " ['ænsər] - .

"	It	is	!	"	answered	Narretta	.
"	它	是	!	"	回答	-	.

"没错！"纳雷塔回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['meriən] ,

"	You	know	she	was	never	so	fair	as	the	other	one	,	"	pointing	to	Marian	,
"	你	知道	她	曾是	绝不	所以	公平的	作为	这	其他	一	,	"	指向	到	玛丽安	,

"你知道她从来没有另一个那么漂亮，"他指着玛丽安说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ruːts] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] [blækər] .

"	and	with	a	wash	of	roots	which	I	made	,	she	grew	still	blacker	.
"	和	和	一个	洗	的	根	哪个	我	制成	,	她	生长	仍然	更黑	.

"用我自制的根茎洗去她的皮肤后，她的皮肤变得更黑了。"

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['kɑːnstənt][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd]

"	She	might	have	added	,	also	,	that	constant	exposure	to	the	weather	had
"	她	可能	有	额外	,	还	,	那	持续的	接触	到	这	天气	有

['rendərd] [stɪl] ['dɑːrkər] - [kəm'plekʃ(ə)n] ,

rendered	still	darker	Orianna's	complexion	,
渲染	仍然	较暗	-	肤色	,

她或许还会补充说，长期暴露在恶劣天气下，使奥莉安娜的肤色变得更深了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bruː'net] .

which	was	naturally	a	rich	brunette	.
哪个	曾是	自然	一个	富有的	棕发	.

她自然是一位肤色黝黑的美女。

[bʌt; bət] [wət'evər] [els] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʌɔːtn] ,

But	whatever	else	she	might	have	said	was	prevented	by	Mrs	.	Gorton	,
但	任何	别的	她	可能	有	说	曾是	阻止	经过	太太	.	戈顿	,

但无论她还想说什么，都被戈顿太太阻止了。

[huː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [swuːn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

who	fell	in	a	death	-	like	swoon	at	her	feet	.
WHO	跌倒	在	一个	死亡	-	喜欢	昏厥	在	她	脚	.

他像死人一样昏倒在她脚下。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌɔːri'ænə] ,

The	shock	was	too	great	,	to	know	that	in	the	gentle	Orianna	,
这	震惊	曾是	也	伟大的	,	到	知道	那	在	这	温和的	奥莉安娜	,

震惊之余，我竟然得知温柔的奥莉安娜身上竟然隐藏着这样的秘密。

[huːz] ['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['hɑːrts] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər]

whose	noble	conduct	had	won	the	love	of	so	many	hearts	,	she	beheld	her
谁	高贵	执行	有	韩元	这	爱	的	所以	许多	心	,	她	观看	她

[lɔːŋ] - [wept] - [fɔːr; fər] ['dɔːtər] ['mædəlɪn] .

long	-	wept	-	for	daughter	Madeline	.
长的	-	哭泣	-	为了	女儿	玛德琳	.

她看到了自己思念已久的女儿玛德琳，她高尚的品行赢得了许多人的爱戴。

[ə'pɑːn] ['meriən] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ænə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪstər] ['ɑːpɝˌeɪtəd]

Upon	Marian	and	Orianna	the	knowledge	that	they	were	sisters	operated
之上	玛丽安	和	奥莉安娜	这	知识	那	他们	是	姐妹	经营的

['dɪfrəntli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['tempərəmənts] .

differently	,	according	to	their	different	temperaments	.
不同	,	根据	到	他们的	不同的	性情	.

玛丽安和奥莉安娜得知自己是姐妹后的反应，因她们性格不同而有所不同。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['meriən] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] - [nek] , [huː] ,

With	a	cry	of	joy	Marian	threw	her	arms	around	Orianna's	neck	,	who	,
和	一个	哭	的	喜悦	玛丽安	扔	她	武器	大约	-	脖子	,	WHO	,

玛丽安欢呼一声，一把抱住奥莉安娜的脖子，奥莉安娜也跟着高兴起来。

[wen] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ri'æləti] , [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , ['seɪɪŋ] ,

when	made	to	comprehend	the	reality	,	burst	into	tears	,	saying	,
什么时候	制成	到	理解	这	现实	,	爆裂	进入	眼泪	,	说	,

当被迫理解现实时，她嚎啕大哭，说道：

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪt] ['sʌmtaɪm] — [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

“	I	thought	I	should	be	white	sometime	—	I	almost	knew	I	should	.
“	我	想法	我	应该	是	白色的	有时	—	我	几乎	知道	我	应该	.

“我总觉得我应该变成白人——我几乎知道我应该变成白人。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['ʌɔːtn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ,

”	By	this	time	Mrs	.	Gorton	had	recovered	from	her	fainting	fit	,
”	经过	这	时间	太太	.	戈顿	有	恢复	从	她	昏厥	合身	,

这时，戈顿夫人已经从昏厥中恢复过来了。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['nuːli] [faʊnd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

and	clasping	her	newly	found	daughter	to	her	bosom	,
和	紧握	她	新	成立	女儿	到	她	怀	,

她将新认的女儿紧紧抱在怀里，

[θæŋkt] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] .

thanked	the	God	who	so	unexpectedly	had	restored	her	.
谢谢	这	上帝	WHO	所以	不料	有	恢复	她	.

她感谢上帝，祂出乎意料地让她恢复了健康。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] ['leksɪŋtən] , ['brɪŋɪŋ] [ðens] ['rɑːbərt] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði]

The	next	day	the	news	reached	Lexington	,	bringing	thence	Robert	,	who	,	in	the
这	下一个	天	这	消息	达到	列克星敦	,	带来	因此	罗伯特	,	WHO	,	在	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,

intensity	of	his	joy	,
强度	的	他的	喜悦	,

第二天，消息传到了列克星顿，罗伯特从那里赶来，欣喜若狂。

[siːmd] ['hɑːrdli] [seɪn] .

seemed	hardly	sane	.
似乎	几乎	理智	.

简直不像个正常人。

[æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

At	a	glance	he	foresaw	the	future	.
在	一个	瞥一眼	他	预见	这	未来	.

他一眼就预见了未来。

[ˌɔːriˈænə] , [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][kɔːl][hɜːr; hər] , [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][faɪv]

Orianna	**,**	**for**	**so**	**he**	**would**	**always**	**call**	**her**	**,**	**should**	**go**	**to**	**school**	**for**	**five**
奥莉安娜	,	为了	所以	他	会	总是	称呼	她	,	应该	去	到	学校	为了	五

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

他总是这样称呼她，奥莉安娜应该去上学五年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [roʊz]

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**,**	**images**	**of**	**a**	**noble**	**,**	**beautiful**	**bride**	**rose**
和	在	这	结尾	的	那	时间	,	图片	的	一个	高贵	,	美丽的	新娘	玫瑰

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

最后，一位高贵美丽的新娘的形象浮现在他眼前。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['trævəst] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['græsi] [sprɪŋ] .

as	**he**	**hurriedly**	**traversed**	**the**	**road**	**to**	**Grassy**	**Spring**	**.**
作为	他	匆匆	穿越	这	路	到	草丛	春天	.

他匆匆穿过通往格拉西泉的道路。

[ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'skraɪb] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] ,

Their	**interview**	**we**	**shall**	**not**	**describe**	**,**	**for**	**no**	**one**	**witnessed**	**it**	**,**
他们的	面试	我们	将	不是	描述	,	为了	不	一	目击者	它	,

他们的谈话内容我们就不赘述了，因为没有人目睹。

[ðoʊ] ['meriən] [ɪm'peɪʃntli] [ri'mɑːkt] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bɑːb] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi]

though	**Marian**	**impatiently**	**remarked**	**that**	**“**	**it**	**took**	**Bob**	**much**	**longer**	**to**	**tell**	**what**	**he**
尽管	玛丽安	不耐烦地	评论	那	“	它	采取	鲍勃	很多	更长	到	告诉	什么	他

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [dʒɔːrdʒ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] .

had	**to**	**say**	**than**	**it**	**did**	**George**	**when**	**he**	**first**	**came**	**to**	**Lexington**	**.**
有	到	说	比	它	做过	乔治	什么时候	他	第一的	来了	到	列克星敦	.

玛丽安不耐烦地评论道：“鲍勃说话比乔治刚来列克星敦时要花更长的时间才能说完他要说的话。”

” [bʌt; bət] [ðen] ['meriən][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [æz; əz] [huː] [wɪl] [nɑːt][fər'get] , [ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] .

”	**But**	**then**	**Marian**	**had**	**forgotten**	**,**	**as**	**who**	**will**	**not**	**forget**	**,**	**or**	**pretend**	**to**	**.**
”	但	然后	玛丽安	有	被遗忘的	,	作为	WHO	将要	不是	忘记	,	或者	假装	到	.

“但玛丽安已经忘记了，就像谁不会忘记，或者假装忘记一样。”

[oʊld] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] .

Old	**Narretta**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**seemed**	**not**	**to**	**share**	**the**	**general**	**joy**	**.**
老的	-	曾是	这	仅有的	一	WHO	似乎	不是	到	分享	这	一般的	喜悦	.

只有老纳雷塔似乎没有感受到大家的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ˌɔːri'ænə] [æz; əz][lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] ,

She	**looked**	**upon**	**Orianna**	**as**	**lost**	**to**	**her**	**for**	**ever**	**,**
她	看起来	之上	奥莉安娜	作为	丢失的	到	她	为了	曾经	,

她觉得奥莉安娜永远都离她而去了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['sɑːroʊ] .

and	**heard**	**the**	**plan**	**of**	**sending**	**her**	**to**	**school**	**with**	**unfeigned**	**sorrow**	**.**
和	听到	这	计划	的	发送	她	到	学校	和	慨	悲哀	.

听到要送她去上学的计划，我感到无比悲伤。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [wət'evər] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['^ɔːtn] [tʃoʊz] [tuː; tə]

Still	**,**	**she**	**made**	**no**	**objections**	**to**	**whatever**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Gorton**	**chose**	**to**
仍然	,	她	制成	不	反对意见	到	任何	先生	.	和	太太	.	戈顿	选择	到

[duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tʃaɪld] :

do	**with**	**their**	**child**	**:**
做	和	他们的	孩子	:

然而，无论戈顿夫妇如何处置他们的孩子，她都没有提出任何异议：

[ænd; ənd] [wen] [ˌɔːriˈænə] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] ,

and	when	Orianna	was	well	enough	,
和	什么时候	奥莉安娜	曾是	出色地	足够的	,

等奥莉安娜身体状况好转后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] ,

she	gave	her	consent	that	she	should	be	removed	to	her	father's	house	,
她	给予	她	同意	那	她	应该	是	已移除	到	她	父亲的	房子	,

她同意被送回父亲家。

[wer] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] [wʌz; wəz] [ˈlæviʃt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] ,

where	every	possible	indulgence	was	lavished	upon	her	by	her	parents	,
在哪里	每一个	可能的	放纵	曾是	慷慨的	之上	她	经过	她	父母	,

她的父母对她百般宠爱，不遗余力。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

in	order	to	attach	her	to	them	and	their	mode	of	life	.
在	命令	到	附	她	到	他们	和	他们的	模式	的	生活	.

目的是让她融入他们以及他们的生活方式。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [taɪ] [tuː; tə] [baɪnd] - [tuː; tə] [ˈgræsi] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə]

There	was	now	no	tie	to	bind	Narretta	to	Grassy	Spring	,	and	yielding	to
那里	曾是	现在	不	领带	到	绑定	-	到	草丛	春天	,	和	屈服	到

- [enˈtriːtiːz] ,

Orianna's	entreaties	,
-	恳求	,

现在纳雷塔与青草泉之间已无任何牵绊，她最终屈服于奥莉安娜的恳求。

[ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈleksɪŋtən] , [ˈɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . Gorton19

she	accompanied	her	to	Lexington	,	occupying	a	cabin	which	Mr	.	Gorton19
她	伴随	她	到	列克星敦	,	占领	一个	舱	哪个	先生	.	Gorton19

她陪同她前往列克星顿，住在戈顿先生19号的一间小木屋里。

[bɪlt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

built	for	her	on	the	edge	of	the	wood	at	the	foot	of	the	garden	.
建造	为了	她	在	这	边缘	的	这	木头	在	这	脚	的	这	花园	.

在花园尽头树林边缘，为她建造了一座房子。

[hɪr] , [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrɑːbɚts] [ˈdeɪli] [ˈpjuːp(ə)l]

Here	,	many	times	a	day	,	she	saw	her	child	,	who	was	now	Robert's	daily	pupil
这里	,	许多	时代	一个	天	,	她	锯	她	孩子	,	WHO	曾是	现在	罗伯特的	日常的	瞳孔

.

:

.

在这里，她一天多次见到自己的孩子，而她的孩子现在是罗伯特的日常学生。

[bʌt; bət] [ˈrɑːbərt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪm] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	Robert	found	it	more	difficult	to	tame	his	Indian	girl	than	he	had
但	罗伯特	成立	它	更多的	难的	到	驯服	他的	印度	女孩	比	他	有

[æt; ət] [fɜːrst] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

at	first	anticipated	.
在	第一的	预期	.

但罗伯特发现驯服他的印度女孩比他最初预想的要困难得多。

[ɑːn] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] — [ðæt] [ʌv; əv] [dres] — [ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [siːmd] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] .

On	one	subject	—	that	of	dress	—	she	for	a	time	seemed	incorrigible	.
在	一	主题	—	那	的	裙子	—	她	为了	一个	时间	似乎	不可救药	.

在着装这个问题上，她一度似乎无可救药。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈsuːm] [ðə; ði] [staɪl] [wɔːrn] [baɪ] [ˈmeriən] , [bʌt; bət] [suːn] [ˈkæstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,

Occasionally	she	would	assume	the	style	worn	by	Marian	,	but	soon	casting	it	off	,
偶尔	她	会	认为	这	风格	磨损	经过	玛丽安	,	但	很快	铸件	它	离开	,

她偶尔会模仿玛丽安的穿着打扮，但很快就会摒弃这种风格。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːn] [hɜːr; hər][oʊld]['kɑːstuːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt][ænd; ənd] [lʊkt] [moʊst][æt; ət][hoʊm]

she	would	don	her	old	costume	,	in	which	she	felt	and	looked	most	at	home
她	会	大学教师	她	老的	戏服	,	在	哪个	她	毛毡	和	看起来	最多	在	家

.

:

.

她会穿上她那件旧衣服，穿上那件衣服她感觉最自在，看起来也最像自己。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['ɪndiən] [dres] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

But	one	day	the	Indian	dress	mysteriously	disappeared	.
但	一	天	这	印度	裙子	神秘地	消失	.

但有一天，那件印度传统服饰神秘地消失了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ˌɔːri'ænə] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn]

More	than	a	week	Orianna	sought	for	it	in	vain
更多的	比	一个	星期	奥莉安娜	寻求	为了	它	在	徒劳

奥莉安娜苦苦寻找了一个多星期，却一无所获。

; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

;	then	,	with	a	flood	of	tears	,	she	yielded	the	point	,
;	然后	,	和	一个	洪水	的	眼泪	,	她	产生	这	观点	,

然后，她泪流满面，让步了。

[ænd; ənd] [wɔːr] [wət'evər] [hɜːr; hər] [frendz] [θɔːt] ['prɑːpər] .

and	wore	whatever	her	friends	thought	proper	.
和	穿着	任何	她	朋友们	想法	恰当的	.

她穿的衣服都是朋友们认为合适的。

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [greɪt] [peɪnz][wʌz; wəz]['teɪkən] , ['grædʒuəli] [gruː] [fer] ,

Her	complexion	,	too	,	with	which	great	pains	was	taken	,	gradually	grew	fair	,
她	肤色	,	也	,	和	哪个	伟大的	疼痛	曾是	已采取	,	逐步地	生长	公平的	,

她的肤色也因精心保养而逐渐变得白皙。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [steɪn] ['dɪsə'pɪrd] .

until	all	trace	of	the	walnut	stain	disappeared	.
直到	全部	痕迹	的	这	核桃	弄脏	消失	.

直到核桃渍完全消失。

[ɪn][ɑːk'toʊbər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][best] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌfɪlə'delfɪr] [kʊd; kəd] [ðen]

In	October	she	was	placed	in	the	best	school	of	which	Philadelphia	could	then
在	十月	她	曾是	放置	在	这	最好的	学校	的	哪个	费城	可以	然后

[boʊst] .

boast	.
夸	.

十月份，她被送进了当时费城最好的学校。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] [swiːt]

She	was	always	shy	and	timid	,	but	her	gentle	manners	and	sweet
她	曾是	总是	害羞的	和	胆小	,	但	她	温和的	礼仪	和	甜的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

她总是害羞胆怯，但她温柔的举止和甜美的性情，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	say	nothing	of	the	romance	connected	with	her	history	,
到	说	没有什么	的	这	浪漫	连接	和	她	历史	,

更不用说她过往经历中那些浪漫的插曲了。

[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] ,

made	her	a	general	favourite	with	her	companions	,
制成	她	一个	一般的	最喜欢的	和	她	同伴	,

这使她成为同伴们普遍喜爱的对象。

[waɪl] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['iːkwəli]

while	the	eagerness	with	which	she	sought	for	knowledge	rendered	her	equally
尽管	这	渴望	和	哪个	她	寻求	为了	知识	渲染	她	同样地

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] .

a	favourite	with	her	teachers	.
一个	最喜欢的	和	她	教师	.

她对知识的渴望也使她深受老师们的喜爱。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

In	speaking	of	this	once	to	her	mother	,	who	was	visiting	her	,	she	said	,
在	请讲	的	这	一次	到	她	母亲	,	WHO	曾是	访问	她	,	她	说	,

她有一次在和来探望她的母亲谈起这件事时说：

“ [wen] [dɪr] ['tʃɑːrli] [daɪd] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][left][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

“	When	dear	Charlie	died	,	I	thought	there	was	no	one	left	to	love	me	,
“	什么时候	亲爱的	查理	死亡	,	我	想法	那里	曾是	不	一	左边	到	爱	我	,

“亲爱的查理去世后，我觉得再也没有人爱我了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

but	now	it	seems	that	every	body	loves	me	.
但	现在	它	似乎	那	每一个	身体	爱	我	.

但现在似乎每个人都喜欢我。

” [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['elə] , [huː] , [tuː] [deɪz] ['æftər] ['tʃɑːrliːz] ['fjuːnərəl]

”	Here	we	will	say	a	word	concerning	little	Ella	,	who	,	two	days	after	Charlie's	funeral
”	这里	我们	将要	说	一个	单词	有关	小的	艾拉	,	WHO	,	二	天	后	查理的	葬礼

,

,

,

“在这里，我们要谈谈小艾拉，她在查理葬礼两天后去世了，

[hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

had	gone	home	with	her	father	to	Virginia	.
有	已消失	家	和	她	父亲	到	弗吉尼亚州	.

她和父亲一起回了弗吉尼亚州的家。

['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ænə] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Almost	constantly	she	talked	of	Orianna	,	and	on	learning	that	she	was
几乎	不断地	她	谈话	的	奥莉安娜	,	和	在	学习	那	她	曾是

['mɑːriːənz]['sɪstər] ,

Marian's	sister	,
玛丽安的	姐姐	,

她几乎一直在谈论奥莉安娜，当她得知奥莉安娜是玛丽安的妹妹时，

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

her	delight	was	unbounded	.
她	喜	曾是	无界	.

她欣喜若狂。

[wen] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [skuːl] [ɪn]

When	intelligence	was	received	that	she	had	been	placed	at	school	in
什么时候	智力	曾是	已收到	那	她	有	到过	放置	在	学校	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

当得知她已被安置在费城的一所学校时，

[kæpt] . ['wɪldər] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['ɛləz] [ˌimpɔ:'tju:nətiz] , [kən'sentid] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər]

Capt	.	Wilder	,	yielding	to	Ella's	importunities	,	consented	to	send	her	there
船长	.	怀尔德	,	屈服	到	艾拉的	纠缠	,	同意	到	发送	她	那里

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

威尔德上尉屈服于艾拉的恳求，同意也把她送到那里。

['elə] [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [haʊ] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['ɪndiən] [frend]

Ella	had	not	taken	into	consideration	how	greatly	changed	her	Indian	friend
艾拉	有	不是	已采取	进入	考虑	如何	非常	已更改	她	印度	朋友

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] ,

must	necessarily	be	,
必须	一定	是	,

艾拉没有考虑到她的印度朋友必然会发生多么大的变化。

[ænd; ənd] [wen] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,

and	when	,	on	reaching	Philadelphia	,	a	beautiful	young	lady	entered	the	room	,
和	什么时候	,	在	到达	费城	,	一个	美丽的	年轻的	女士	进入	这	房间	,

['ni:tli] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [ə'taɪərd] ,

neatly	and	fashionably	attired	,
整齐地	和	时尚地	穿着	,

到达费城后，一位衣着整洁时尚的美丽年轻女子走进了房间。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] .

she	could	scarcely	believe	that	it	was	her	companion	of	the	forest	.
她	可以	几乎	相信	那	它	曾是	她	伴侣	的	这	森林	.

她简直不敢相信那是她在森林里的伙伴。

[æt; ət] - [rɪ'kwest] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ru:mmeɪts; 'rʊmmeɪts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

At	Orianna's	request	they	became	roommates	,	and	it	was	difficult
在	-	要求	他们	成为	室友	,	和	它	曾是	难的

[tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tʃaɪld] - [laɪk] ,

to	tell	which	was	more	child	-	like	,
到	告诉	哪个	曾是	更多的	孩子	-	喜欢	,

应奥莉安娜的要求，她们成了室友，很难说谁更像孩子。

[ðə; ðɪ] [tɔ:l] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [ɔ:r] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rli] - ['herd] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [naɪn] .

the	tall	maiden	of	twenty	-	one	,	or	the	curly	-	haired	girl	of	nine	.
这	高的	少女	的	二十	-	一	,	或者	这	卷曲	-	头发	女孩	的	九	.

二十一岁的高挑少女，或是九岁的卷发女孩。

[faɪv] ['jɪrz] [si:mz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˌɔ:ri'ænə] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [glaidid] [ə'weɪ] ,

Five	years	seems	a	long	,	long	time	,	but	to	Orianna	it	soon	glided	away	,
五	年	似乎	一个	长的	,	长的	时间	,	但	到	奥莉安娜	它	很快	滑翔	离开	,

五年时间看似漫长，但对奥莉安娜来说却转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [left] [sku:l] ,

and	then	she	left	school	,
和	然后	她	左边	学校	,

然后她就辍学了。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['skɑ:lər] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['grædʒueɪtɪd] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

a	much	better	scholar	than	now	is	often	graduated	at	our	most	fashionable
一个	很多	更好的	学者	比	现在	是	经常	毕业	在	我们的	最多	时髦

['semə,neri:z] .

seminaries	.
神学院	.

在我们最时髦的神学院里，经常会培养出比现在的学者优秀得多的毕业生。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] ,
During **her** **stay** **in** **Philadelphia** **,** **she** **had** **become** **greatly** **attached** **to** **the** **city** **,**
期间 她 停留 在 费城 , 她 有 变得 非常 随附的 到 这 城市 ,

在费城期间，她深深地爱上了这座城市。

[ænd; ənd]['rɑ:bərt] , [hu:z] [welθ] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wer] [hi:; hi] [pli:zd] ,
and **Robert** **,** **whose** **wealth** **would** **admit** **of** **his** **living** **where** **he** **pleased** **,**
和 罗伯特 , 谁 财富 会 承认 的 他的 活的 在哪里 他 高兴 ,
['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dwelɪŋ] ,
purchased **a** **handsome** **dwelling** **,**
购买 一个 英俊的 住宅 ,

罗伯特家境富裕，可以随心所欲地居住，于是他买了一栋漂亮的房子。

['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ræðər] [lʌg'ʒʊriəs] .
fitting **it** **up** **according** **to** **his** **own** **taste** **,** **which** **was** **rather** **luxurious** **.**
配件 它 向上 根据 到 他的 自己的 品尝 , 哪个 曾是 相当 豪华 .

他按照自己的喜好进行了装修，风格相当奢华。

[sɪks] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['mɑ:ri:ənz]['braɪdl] ,
Six **years** **from** **the** **night** **of** **Marian's** **bridal** **,**
六 年 从 这 夜晚 的 玛丽安的 新娘 ,

从玛丽安的婚礼之夜算起，六年了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['^ɔ:tn] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ri'ænə] ,
there **was** **another** **wedding** **at** **the** **house** **of** **Mr** **.** **Gorton** **,** **and** **Orianna** **,**
那里 曾是 其他 婚礼 在 这 房子 的 先生 . 戈顿 , 和 奥莉安娜 ,

戈顿先生家还有一场婚礼，奥莉安娜也参加了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [wʌz; wəz][ðə; ði][braɪd] .
now **a** **beautiful** **woman** **of** **twenty** **-** **six** **,** **was** **the** **bride** **.**
现在 一个 美丽的 女士 的 二十 - 六 , 曾是 这 新娘 .

新娘是一位26岁的漂亮女子。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['meriən] [bəuθ][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] ['tʃɑ:rli] ,
George **and** **Marian** **both** **were** **present** **,** **together** **with** **a** **lisping** **Charlie** **,**
乔治 和 玛丽安 两个都 是 展示 , 一起 和 一个 口齿不清 查理 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] - [aɪd] ['beɪbi] “ [ˌɔ:ri'ænə] ,
and **a** **dark** **-** **eyed** **baby** **“** **Orianna** **,**
和 一个 黑暗的 - 眼睛 婴儿 “ 奥莉安娜 ,

乔治和玛丽安都在场，还有说话结巴的查理，以及一个黑眼睛的婴儿“奥莉安娜”。

” [hu:] [meɪd] [moʊst] ['wʌndrəs] ['efərts] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['daɪmənd] ['iəriŋz] [wɪtʃ] [hʌŋ]
” **who** **made** **most** **wondrous** **efforts** **to** **grasp** **the** **long** **diamond** **earrings** **which** **hung**
” WHO 制成 最多 奇妙的 努力 到 抓牢 这 长的 钻石 耳环 哪个 悬挂
[frʌm; frəm][ɪts] ['æntiz] [ɪrz] ,
from **its** **auntie's** **ears** **,**
从 它是 阿姨的 耳朵 ,

“它费尽心思地想要抓住它姑姑耳朵上挂着的那对长长的钻石耳环，

[fɔ:r; fər] , ['ɪndiən] - [laɪk] , - ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dʒu:əlri] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel]
for **,** **Indian** **-** **like** **,** **Orianna's** **passion** **for** **jewellery** **was** **strong** **and** **well**
为了 , 印度 - 喜欢 , - 热情 为了 首饰 曾是 强的 和 出色地
[dɪ'veləpt] .
developed **.**
发达 .

奥莉安娜像印度人一样，对珠宝有着强烈的热爱和浓厚的兴趣。

[oʊld] - , [tu:] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Old **Narretta** **,** **too** **,** **was** **there** **,**
老的 - , 也 , 曾是 那里 ,

老纳雷塔也在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huːz] [hed] [soʊ]['fɑːndli] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

but	the	lovely	young	creature	whose	head	so	fondly	lay	upon	her	lap	,
但	这	迷人的	年轻的	生物	谁	头	所以	深情地	躺	之上	她	膝	,

但是，那个可爱的小家伙，它的头那么依偎在她腿上，

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'siːn] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [naʊ] [stoʊn] [blaɪnd] .

asking	her	blessing	,	was	unseen	,	for	Narretta	was	now	stone	blind	.
问	她	祝福	,	曾是	看不见	,	为了	-	曾是	现在	石头	瞎的	.

向她祈求祝福，却无人看见，因为纳雷塔已经双目失明了。

[ɔːl'redi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɔːnɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːrld] ,

Already	in	her	superstitious	imagination	warnings	had	come	from	the	spirit	world	,
已经	在	她	迷信的	想像力	警告	有	来	从	这	精神	世界	,

在她迷信的想象中，灵界早已传来警告。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] - .

bidding	her	prepare	to	meet	Owanno	.
投标	她	准备	到	见面	-	.

让她做好与奥瓦诺见面的准备。

['glædli] [wʊd] [ˌɔːri'ænə] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌfɪlə'delfɪr] [hoʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

Gladly	would	Orianna	have	taken	her	to	her	Philadelphia	home	,	but	she	answered	,
乐意	会	奥莉安娜	有	已采取	她	到	她	费城	家	,	但	她	回答	,

奥莉安娜很乐意带她回费城的家，但她回答说：

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

“	No	,	I	will	die	and	be	buried	in	the	woods	;
“	不	,	我	将要	死	和	是	埋葬	在	这	树林	;

“不，我会死在树林里，然后被埋葬在那里；

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [wɪtʃ] [went] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['^ɔːtn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [toʊld] [ðæt] - [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .

”	and	the	first	letter	which	went	from	Mrs	.	Gorton	to	her	daughter	told	that	Narretta	was	at	rest	.
”	和	这	第一的	信	哪个	去	从	太太	.	戈顿	到	她	女儿	讲述	那	-	曾是	在	休息	.

“戈顿夫人写给女儿的第一封信中说，纳雷塔已经安息了。”

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] - ['wedɪŋ] [deɪ] , ['rɑːbərt] , [stɪl] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] ,

On	the	first	anniversary	of	Orianna's	wedding	day	,	Robert	,	still	madly	in	love	with	his	handsome	wife	,
在	这	第一的	周年纪念日	的	-	婚礼	天	,	罗伯特	,	仍然	疯狂地	在	爱	和	他的	英俊的	妻子	,

在奥莉安娜结婚一周年纪念日那天，罗伯特仍然深爱着他美丽的妻子，

[wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

wished	to	give	her	a	pleasant	surprise	.
希望	到	给	她	一个	令人愉快的	惊喜	.

想给她一个惊喜。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['kɔːstli]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

Accordingly	,	besides	the	numerous	other	costly	presents	which	he	brought	her	,
因此	,	除了	这	很多的	其他	昂贵	礼物	哪个	他	带来	她	,

因此，除了他给她带来的其他众多贵重礼物之外，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [bɑːks] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər]

he	presented	her	with	a	large	square	box	,	saying	that	its	contents	were
他	呈现	她	和	一个	大的	正方形	盒子	,	说	那	它是	内容	是

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

他送给她一个大方盒子，说里面的东西是给她的。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Opening	it	,
开幕	它	,

打开它，

[ˌɔːri'ænə] [sɔː] [dis'kləuzd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] [dres] [huːz] [lɔːs] [ʃiː; ʃi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

Orianna	saw	disclosed	to	view	the	old	Indian	dress	whose	loss	she	years	before
奥莉安娜	锯	披露	到	看法	这	老的	印度	裙子	谁	损失	她	年	前

[hæd; həd] [wept] .

had	wept	.
有	哭泣	.

奥莉安娜看到了那件旧印第安服装，多年前她曾因丢失这件衣服而痛哭流涕。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] [hoʊm][wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['glitəd] [ɪn]

Bright	as	the	sunlight	of	her	happy	home	were	the	tears	which	glittered	in
明亮的	作为	这	阳光	的	她	快乐的	家	是	这	眼泪	哪个	闪闪发光	在

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] ,

her	large	black	eyes	,
她	大的	黑色的	眼睛	,

她那双乌黑的大眼睛里闪烁着泪光，如同她幸福家园的阳光般明亮。

[æz; əz] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hevi] [sɪlk] [wɪtʃ] [naʊ] [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər] [dres] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	,	glancing	at	the	rich	heavy	silk	which	now	composed	her	dress	,	she	said	,
作为	,	瞥了一眼	在	这	富有的	重的	丝绸	哪个	现在	由	她	裙子	,	她	说	,

她一边说着，一边瞥了一眼身上那件华丽厚重的丝绸长裙。

“ [oʊ] , [bɑːb] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	Bob	,	how	could	you	?
“	哦	,	鲍勃	,	如何	可以	你	?

"哦，鲍勃，你怎么能这样？"

” [ænd; ənd][bɑːb] ['ænsər] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wʌt] ?

”	and	Bob	answered	,	“	How	could	I	what	?
”	和	鲍勃	回答	,	“	如何	可以	我	什么	?

鲍勃回答说："我怎么能……什么？"

” [-] [noʊts]

”	TRANSCRIBER'S	NOTES
”	转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][,veəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riː'teind] [ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神